叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的小苏格兰表亲(our Little Scotch Cousin) 000001

2. 我们的小苏格兰表亲(our Little Scotch Cousin) 000002

3. 我们的小苏格兰表亲(our Little Scotch Cousin) 000003

4. 我们的小苏格兰表亲(our Little Scotch Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小苏格兰表亲(Our Little Scotch Cousin)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['kʌz(ə)n] , [baɪ] ['blɑ:nʃ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Our	Little	Scotch	Cousin	,	by	Blanche
这	项目	古腾堡	电子书	,	我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥	,	经过	布兰奇

[mək'mænəs] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

McManus	,	Illustrated	by	Blanche	McManus
麦克马纳斯	,	插图	经过	布兰奇	麦克马纳斯

古腾堡计划电子书《我们的小苏格兰表弟》，作者布兰奇·麦克马纳斯，插图作者布兰奇·麦克马纳斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / ourlittlescotchc00mcma

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	ourlittlescotchc00mcma
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	ourlittlescotchc00mcma

参见 http://archive.org/details/ourlittlescotchc00mcma

[[aɪ]]

[	i	]
[	我	]

[我]

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[[i:]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['sɪri:z]

The	Little	Cousin	Series
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]

Each	volume	illustrated	with	six	or	more	full	-	page	plates
每个	体积	插图	和	六	或者	更多的	满的	-	页	盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn][tɪnt] .

in	tint	.
在	着色	.

着色。

[klɔ:θ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,

Cloth	,	12mo	,	with	decorative	cover	,
布	,	12mo	,	和	装饰性的	覆盖	,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents] .

per	volume	,	60	cents	.
每	体积	,	-	分	.

每卷60美分。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
By **Mary** **Hazelton** **Wade** **(** **unless** **otherwise** **indicated** **)**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Canadian** **Cousin**
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Chinese** **Cousin**
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]
By **Isaac** **Taylor** **Headland**
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Cuban** **Cousin**
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **English** **Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['dɑːnld] ['gɔːrdn] .
DONALD GORDON .
唐纳德 戈登 .

唐纳德·戈登。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ]
Our Little Scotch
我们的 小的 苏格兰威士忌

我们的小苏格兰

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
Blanche McManus
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Author of " Our Little English Cousin , "
作者 的 " 我们的 小的 英语 表哥 , "

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
" Our Little
" 我们的 小的

“我们的小

[frentʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

French	Cousin	,	"	etc	.
法语	表哥	,	"	ETC	.

法国表亲，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Illustrated	by
插图	经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθər]

The	Author
这	作者

作者

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	Page	&	Company
L	.	C	.	页	&	公司

LC Page & Company

-

MDCCCCVI
-

MDCCCCVI

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -

Copyright	,	1906
版权	,	-

版权所有，1906年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

By	L	.	C	.	Page	&	Company
经过	L	.	C	.	页	&	公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])

(	INCORPORATED	)
(	公司	)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , -

First	Impression	,	April	,	1906
第一的	印象	,	四月	,	-

初版，1906年4月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] , -

Second	Impression	,	November	,	1906
第二	印象	,	十一月	,	-

第二版，1906年11月

[kə'loʊniəl] [pres]

COLONIAL	PRESS
殖民	按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .

Electrotyped	and	Printed	by	C	.	H	.	Simonds	&	Co	.
电铸	和	打印	经过	C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	,	U	.	S	.	A	.
波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['prefəs]

Preface
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'merɪkən] ['kʌznz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌznz] [send]

To	the	thousands	of	little	American	cousins	the	little	Scotch	cousins	send
到	这	数千	的	小的	美国人	表兄弟姐妹	这	小的	苏格兰威士忌	表兄弟姐妹	发送

[ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .

their	greetings	.
他们的	问候	.

苏格兰的小表弟们向成千上万的美国小表弟们致以问候。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] , [pər'hæps] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['æftər][ɔːl] ,

The	Scotch	,	perhaps	,	are	not	so	very	different	from	the	Americans	,	after	all	,
这	苏格兰威士忌	,	也许	,	是	不是	所以	非常	不同的	从	这	美国人	,	后	全部	,

或许，苏格兰人和美国人并没有那么大的区别。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	certainly	there	is	so	much	in	common	between	the	English	,	the	Americans	,
和	当然	那里	是	所以	很多	在	常见的	之间	这	英语	,	这	美国人	,

英国人和美国人之间确实有很多共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [kən'sɜːrn][ɪn]

and	the	Scotch	that	each	may	be	expected	to	have	a	lively	concern	in
和	这	苏格兰威士忌	那	每个	可能	是	预期的	到	有	一个	热闹	忧虑	在

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !

the	affairs	of	the	other	!
这	事务	的	这	其他	!

苏格兰威士忌表明，双方都可能对对方的事务表现出浓厚的兴趣！

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

Many	of	the	Scottish	legends	and	stories	of	romance	and	history
许多	的	这	苏格兰	传说	和	故事	的	浪漫	和	历史

[hæv; həv][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

have	an	abounding	interest	for	Americans	of	all	ages	,
有	一个	丰富	兴趣	为了	美国人	的	全部	年龄	,

许多苏格兰的传说、爱情故事和历史故事都深深吸引着各个年龄段的美国人。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [skɔt] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [greɪt] ['feivərits] [ɪn]

and	who	shall	say	that	Scott	and	Burns	are	not	as	great	favourites	in
和	WHO	将	说	那	斯科特	和	烧伤	是	不是	作为	伟大的	收藏夹	在

[ə'merɪkə] [æz; əz][ɪn]['skɑ:tlənd][ɪt'self] ?

America	as	in	Scotland	itself	?
美国	作为	在	苏格兰	本身	?

谁又能说斯科特和伯恩斯在美国的受欢迎程度不及在苏格兰本土呢?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] -

For	this	reason	,	and	for	the	fact	that	thousands	of	Scottish	-
为了	这	原因	,	和	为了	这	事实	那	数千	的	苏格兰	-

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['nevər] ['sɛvɚd]

Americans	have	never	severed
美国人	有	绝不	切断

正因如此，也因为成千上万的苏格兰裔美国人从未断绝关系

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] ,

the	ties	of	sentiment	which	bind	them	to	Bonnie	Scotland	,
这	领带	的	情绪	哪个	绑定	他们	到	邦妮	苏格兰	,

将他们与美丽的苏格兰紧紧联系在一起的情感纽带

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['kʌznz] [wen'evər] [ðeɪ] [meɪ]

a	warm	welcome	is	assured	to	our	little	Scotch	cousins	whenever	they	may
一个	温暖的	欢迎	是	保证	到	我们的	小的	苏格兰威士忌	表兄弟姐妹	每当	他们	可能

[kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'merɪkə] .

come	to	visit	America	.
来	到	访问	美国	.

无论何时，我们的苏格兰小表亲们来美国访问，我们都一定会热情欢迎他们。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [spi:tʃ] ;

As	with	our	little	English	cousins	there	is	the	bond	of	common	speech	;
作为	和	我们的	小的	英语	表兄弟姐妹	那里	是	这	纽带	的	常见的	演讲	;

就像我们的英国小表亲一样，我们之间有着共同的语言纽带;

[ænd; ənd] [skɑ:tʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðoʊ] ['verid] [ænd; ənd][streɪndʒ][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

and	Scotch	institutions	,	though	varied	and	strange	in	many	instances	,
和	苏格兰威士忌	机构	,	尽管	多种多样	和	奇怪的	在	许多	实例	,

苏格兰的机构虽然种类繁多，在很多情况下也显得很奇怪，

[ɑ:r; ər][ɪn] ['ʌðər] ['veri]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .

are	in	others	very	similar	to	those	of	America	.
是	在	其他的	非常	相似的	到	那些	的	美国	.

在其他方面则与美国非常相似。

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd] ['si:nɪk] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

Of	the	historic	and	scenic	charms	of	Scotland	much	has	already	been	written
的	这	历史性	和	风景优美	魅力	的	苏格兰	很多	有	已经	到过	书面

[ɪn][ðə; ði][rəu'mænsiz][ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd] [bɜ:rn] ,

in	the	romances	and	poems	of	Scott	and	Burns	,
在	这	浪漫故事	和	诗歌	的	斯科特	和	烧伤	,

关于苏格兰的历史和风景魅力，斯科特和伯恩斯的浪漫小说和诗歌中已经有很多描写。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ]

so	that	little	American	cousins	may	be	expected	to	have	at	least	a	nodding
所以	那	小的	美国人	表兄弟姐妹	可能	是	预期的	到	有	在	至少	一个	点头

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

acquaintance	with	them	.
熟人	和	他们	.

因此，可以预期，美国的小表弟表妹们至少会与他们点头之交。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ði:z] [tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['verid] [ðæt] [ə'merɪkən] ['kʌznz] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [wɪʃ]

these	charms	are	so	numerous	and	varied	that	American	cousins	cannot	but	wish
这些	魅力	是	所以	很多的	和	多种多样	那	美国人	表兄弟姐妹	不能	但	希望

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['heðər] .

that	some	day	they	may	be	able	to	visit	the	land	of	purple	heather	.
那	一些	天	他们	可能	是	有能力的	到	访问	这	土地	的	紫色的	希瑟	.

这些美景如此之多、种类繁多，以至于美国的表亲们不禁希望有一天他们能够去参观这片紫色石楠花的土地。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] " [rɑ:b] [rɔi] " [wʌn]

I	.	The	Finding	of	"	Rob	Roy	"	1
我	.	这	寻找	的	"	抢	罗伊	"	1

一、《罗布·罗伊》的发现 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

[sku:l] - [deɪz] [ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz] -

School	-	days	and	Holidays	14
学校	-	天	和	假期	-

上学日和假期 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['edɪnbərə] -
A **Walk** **in** **Edinburgh** **28**
一个 走 在 爱丁堡 -

爱丁堡漫步 28

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə'nʌðər] [wɔːk] [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['æbətsfəd] -
Another **Walk** **in** **Edinburgh** **and** **a** **Visit** **to** **Abbotsford** **47**
其他 走 在 爱丁堡 和 一个 访问 到 阿伯茨福德 -

爱丁堡漫步之旅及阿伯茨福德游览 47

[viː] . [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] -
V **.** **The** **Gathering** **of** **the** **Clans** **58**
V . 这 采集 的 这 氏族 -

五、各部族的聚会 58

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[sʌm; səm] [skɑːtʃ] ['kʌstəmz] -
Some **Scotch** **Customs** **74**
一些 苏格兰威士忌 海关 -

一些苏格兰习俗 74

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] -
Summer **Holidays** **83**
夏天 假期 -

暑假 83

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dɑːnld] ['gɔːrdn] ['frʌntɪspiːs]
Donald **Gordon** **Frontispiece**
唐纳德 戈登 卷首插图

唐纳德·戈登扉页

[ə; eɪ] ['nuːˌheɪvən] ['fɪʃwaɪf] -
A **Newhaven** **Fishwife** **25**
一个 纽黑文 鱼贩 -

纽黑文的一位鱼妇 25

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['paɪpər] -
The **Highland** **Piper** **34**
这 高地 派珀 -

高地风笛手34

['melrəuz] ['æbi] -
Melrose **Abbey** **54**
梅尔罗斯 修道院 -

梅尔罗斯修道院 54

" - [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['^ifti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læsi] - " -
" **'** **Just** **a** **wee** **giftie** **for** **the** **lassie** **'** **"** **68**
" - 只是 一个 哇 礼物 为了 这 恋人 - " -

"'送给小姑娘的一份小礼物'" 68

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [frendz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **Our** **little** **Scotch** **friends** **were** **standing** **before** **the**
" 我们的 小的 苏格兰威士忌 朋友们 是 常设 前 这

"我们的小苏格兰朋友们站在.....面前

['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [er] , [wer] ['rɑːbərt] [bɜːrn]
little **house** **at** **Ayr** **,** **where** **Robert** **Burns**
小的 房子 在 艾尔 , 在哪里 罗伯特 烧伤

艾尔的小房子，罗伯特·伯恩斯在那里

[wʌz; wəz][bɔːrn] " -
was **born** **"** **88**
曾是 出生 " -

出生于"88年"

[[eks]] [[wʌn]]
[**x** **]** **[** **1** **]**
[x] [1]

[x][1]

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] " [rɑːb] [rɔi] "
THE **FINDING** **OF** **"** **ROB** **ROY** **"**
这 寻找 的 " 抢 罗伊 "

《罗布·罗伊》的发现

" [hə'loʊ] ! ['sændi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] ? " [kɔːld] ['dɑːnld] ,
" **Hello** **!** **Sandy** **,** **what** **do** **you** **think** **I** **have** **got** **here** **?** **"** **called** **Donald** **,**
" 你好 ! 沙 , 什么 做 你 思考 我 有 得到 这里 ? " 称为 唐纳德 ,

"你好！桑迪，你猜我这儿有什么？"唐纳德喊道。

['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
over **the** **low** **wall** **which** **separated** **his** **garden** **from** **that** **of** **his** **chum** **.**
超过 这 低的 墙 哪个 分开 他的 花园 从 那 的 他的 密友 .

翻过将他的花园与他朋友的花园隔开的矮墙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪkˈsaɪtɪd] , [soʊ]['sændi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

He	was	quite	excited	,	so	Sandy	knew	that	something	out	of	the	ordinary
他	曾是	相当	兴奋的	，	所以	沙	知道	那	某物	出去	的	这	普通的

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	，

他非常兴奋，桑迪知道肯定发生了什么不寻常的事情。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

and	quickly	leaped	over	the	wall	.
和	迅速地	跳跃	超过	这	墙	.

然后迅速跳过了墙。

[hiː; hi] [faʊnd] ['dɑːnld] ['kerfəli] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌflər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

He	found	Donald	carefully	holding	his	muffler	,	which	was	wriggling	about	in	the
他	成立	唐纳德	小心	保持	他的	围巾	，	哪个	曾是	扭动	关于	在	这

[moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['mænər] .

most	extraordinary	manner	.
最多	非凡的	方式	.

他发现唐纳德小心翼翼地拿着他的围巾，那围巾正以一种极其奇特的方式扭动着。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , — [ə; eɪ][ræt] ? " [æskt] ['sændi] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌflər]

"	What	on	earth	is	it	,	—	a	rat	?	"	asked	Sandy	,	looking	curiously	at	the	muffler
"	什么	在	地球	是	它	，	—	一个	鼠	？	"	问	沙	，	寻找	奇怪的是	在	这	围巾

,

,

,

"这到底是什么东西？——老鼠吗？"桑迪好奇地看着围巾问道。

[wɪtʃ] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ɪtˈself][ʌp][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] . [[ˌtuːˈtuː]]

which	seemed	trying	to	tie	itself	up	in	a	hard	knot	.	[	2	]
哪个	似乎	尝试	到	领带	本身	向上	在	一个	难的	结	.	[	2	]

它似乎想要把自己打成一个难解的结。[2]

" [ə; eɪ][ræt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] .

"	A	rat	!	"	exclaimed	Donald	,	with	great	scorn	.
"	一个	鼠	！	"	惊呼	唐纳德	，	和	伟大的	轻蔑	.

"一只老鼠！"唐纳德轻蔑地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , ['sændi][məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] , [ðæt] [aɪˈd][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ræt][əˈraʊnd] [laɪk]

"	Do	you	suppose	,	Sandy	MacPherson	,	that	I'd	be	carrying	a	rat	around	like
"	做	你	认为	，	沙	麦克弗森	，	那	ID	是	携带	一个	鼠	大约	喜欢

[ðɪs] ?

this	?
这	?

"桑迪·麦克弗森，你觉得我会像这样带着一只老鼠到处走吗？"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd][ɔːl] [deɪ] ; [lʊk] [hɪr] .

But	you	couldn't	guess	if	you	tried	all	day	;	look	here	.
但	你	不能	猜测	如果	你	尝试	全部	天	；	看	这里	.

但就算你猜一整天也猜不到；看这里。

" [hiː; hi] ['kerfəli] [ʌnˈdɪd][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌflər] , [ænd; ənd][aʊt] ['rɪgəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]

"	He	carefully	undid	one	end	of	the	muffler	,	and	out	wriggled	a	little	brown
"	他	小心	撤销	一	结尾	的	这	围巾	，	和	出去	扭动	一个	小的	棕色的

[hed] .

head	.
头	.

他小心翼翼地解开围巾的一端，一个棕色的小脑袋从里面扭了出来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['faɪnər][pʌp][ðæn; ðən][ðæt] ? " [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,

"	Did	you	ever	see	a	finer	pup	than	that	?	"	and	Donald	,	with	great	pride	,
"	做过	你	曾经	看	一个	更精细	小狗	比	那	?	"	和	唐纳德	,	和	伟大的	自豪	,

"你见过比这更棒的小狗吗？"唐纳德自豪地说。

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

showed	a	little	puppy	,	who	was	trying	to	chew	up	his	fingers	.
显示	一个	小的	小狗	,	WHO	曾是	尝试	到	嚼	向上	他的	手指	.

画面中出现了一只小狗，它正试图啃咬他的手指。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

"我的!

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['bɑːni] [wʌn] ; [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɑːn] ? "

but	he's	a	bonnie	one	;	who	gave	him	to	you	,	Don	?	"
但	他是	一个	邦妮	一	;	WHO	给予	他	到	你	,	大学教师	?	"

但他长得真漂亮；唐，是谁把他送给你的?

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] ['dɑːnld] [went] [ɑːn] ['iːgərli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] .

"	I	found	him	,	"	and	Donald	went	on	eagerly	to	tell	the	story	.
"	我	成立	他	,	"	和	唐纳德	去	在	急切地	到	告诉	这	故事	.

"我找到他了，"唐纳德继续兴致勃勃地讲述着这个故事。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [leɪn] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɪdoʊ] - [haʊs] ?

"	You	know	that	lane	which	leads	to	the	widow	Calden's	house	?
"	你	知道	那	车道	哪个	线索	到	这	寡妇	-	房子	?

你知道通往卡尔登寡妇家的那条小路吗?

[wel] , [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [ændɪ][ænd; ənd] ['ɑːtʃi]

Well	,	I	came	through	there	to	-	day	,	thinking	I	might	catch	Andy	and	Archie
出色地	,	我	来了	通过	那里	到	-	天	,	思维	我	可能	抓住	安迪	和	阿奇

['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] .

playing	marbles	.
玩耍	弹珠	.

我今天路过那里，想着也许能看到安迪和阿奇在玩弹珠。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌjuː 'es] ['leɪtli] .

You	know	we	thought	they	had	been	trying	to	dodge	us	lately	.
你	知道	我们	想法	他们	有	到过	尝试	到	躲闪	我们	最近	.

你知道吗，我们一直觉得他们最近一直在躲着我们。

[ɔːl] [[θriː]]

All	[	3	]
全部	[	3	]

全部[3]

[æt; ət][wʌns][aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][pʌp] .

at	once	I	felt	something	tugging	at	my	shoe	,	and	there	was	the	pup	.
在	一次	我	毛毡	某物	拉扯	在	我的	鞋	,	和	那里	曾是	这	小狗	.

我突然感到有什么东西在拽我的鞋子，原来是只小狗。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ɪts] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [dɔːg]

I	looked	around	for	its	mother	,	but	there	was	no	sign	of	any	other	dog
我	看起来	大约	为了	它是	母亲	,	但	那里	曾是	不	符号	的	任何	其他	狗

['ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我四处寻找它的母亲，但没有发现其他狗的踪迹。

[ðə; ði] [pʊr] , [wiː] [bern] [hwaɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

The	poor	,	wee	bairn	whined	,	and	was	so	glad	when	I	picked	him	up	,
这	贫穷的	,	哇	孩子	抱怨	,	和	曾是	所以	高兴的	什么时候	我	挑选	他	向上	,

可怜的小家伙哭闹着，当我把他抱起来时，他高兴极了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][əˈloʊn] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

I	could	not	leave	him	there	alone	,	could	I	?
我	可以	不是	离开	他	那里	独自的	,	可以	我	?

我不能把他一个人留在那里，对吧?

" [ˈdɑːnld] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪn][self] - [dɪˈfens] .

"	Donald	explained	,	in	self	-	defence	.
"	唐纳德	解释	,	在	自己	-	防御	.

唐纳德解释说，这是出于自卫。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ˈhæznt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ˈveri] [lɔːŋ] ,

"	You	can	see	he	hasn't	had	his	eyes	open	very	long	,
"	你	能	看	他	还没有	有	他的	眼睛	打开	非常	长的	,

你可以看出他睁眼的时间还不长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ; [soʊ][aɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ] [ˈmʌflər]

and	he	might	have	starved	to	death	;	so	I	wrapped	him	up	in	my	muffler
和	他	可能	有	饥饿	到	死亡	;	所以	我	包装	他	向上	在	我的	围巾

,

,

,

他差点饿死了；所以我用围巾把他裹了起来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

as	he	was	all	of	a	shiver	from	the	cold	.
作为	他	曾是	全部	的	一个	颤抖	从	这	寒冷的	.

他冷得直哆嗦。

[ðen] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈkældən] ,

Then	I	ran	to	the	widow	Calden	,
然后	我	跑	到	这	寡妇	卡尔登	,

然后我跑去找卡尔登寡妇，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [pʌp] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

but	she	did	not	know	any	pup	like	it	in	the	neighbourhood	.
但	她	做过	不是	知道	任何	小狗	喜欢	它	在	这	邻里	.

但她没在附近见过类似的幼犬。

[ðə; ði] [ˈbeɪkɚz] [bɔɪ] [droʊv] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,

The	baker's	boy	drove	up	just	then	in	his	cart	,
这	面包师的	男生	驾驶	向上	只是	然后	在	他的	大车	,

这时，面包师的学徒驾着小车来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp] ,

but	he	did	not	know	any	one	who	had	a	dog	with	a	young	pup	,
但	他	做过	不是	知道	任何	一	WHO	有	一个	狗	和	一个	年轻的	小狗	,

但他不认识任何养狗并且有幼犬的人。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] . "

so	I	brought	him	home	.	"
所以	我	带来	他	家	.	"

于是我就把他带回家了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sændi] ; " [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]
" But you can't keep him , " said Sandy ; " he must belong to some one
" 但 你 不能 保持 他 , " 说 沙 ; " 他 必须 属于 到 一些 一
. "
: "
. "

"但是你不能留着他，"桑迪说，"他必须属于别人。"

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɑːnld] , ['hoʊpfəli] .
" Perhaps they wanted to get rid of him , " said Donald , hopefully .
" 也许 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 他 , " 说 唐纳德 , 希望 .

"或许他们想除掉他，"唐纳德满怀希望地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [
" I am going to show him to father , and he will know what to do [
" 我 是 去 到 展示 他 到 父亲 , 和 他 将要 知道 什么 到 做 [
[fɔːr]]
4]
4]

"我要把他介绍给父亲，他就会知道该怎么做了[4]

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

关于它。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] ['ædvərtaɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
Perhaps he may advertise him in the paper ,
也许 他 可能 广告 他 在 这 纸 ,

或许他会在报纸上刊登广告。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [noʊ][wʌn][kleɪmz][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then if no one claims him he will belong to me .
和 然后 如果 不 一 索赔 他 他 将要 属于 到 我 .

如果没人认领他，他就归我了。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer]
" The two lads ran across the garden and burst into the sitting - room where
" 这 二 小伙子们 跑 穿过 这 花园 和 爆裂 进入 这 坐着 - 房间 在哪里
['dɑːktər] ['gɔːrdn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .
Doctor Gordon and Mrs . Gordon were having afternoon tea .
医生 戈登 和 太太 . 戈登 是 拥有 下午 茶 .

"两个小伙子跑过花园，冲进了客厅，戈登医生和戈登太太正在那里享用下午茶。

" [wel] , ['lædiz] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['dɑːktər] , ['tʃɪrfəli] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]
" Well , laddies , " called out the doctor , cheerfully , " you do not often neglect your
" 出色地 , 小伙子们 , " 称为 出去 这 医生 , 愉快地 , " 你 做 不是 经常 忽视 你的
[tiː] [laɪk] [ðɪs] .
tea like this .
茶 喜欢 这 .

"好了，孩子们，"医生兴高采烈地喊道，"你们可不像今天这样经常不喝茶啊。"

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
what is all this about ?
什么 是 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	he	continued	,	as	his	son	poured	out	his	story	.
"	他	持续	,	作为	他的	儿子	倾倒	出去	他的	故事	.

“他继续说道，他的儿子则倾诉着他的故事。

" [pʊr] , [wiː] ['dɔgi] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['petɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] ,

"	Poor	,	wee	doggie	,	"	said	the	doctor	,	petting	the	pup	,
"	贫穷的	,	哇	狗	,	"	说	这	医生	,	抚摸	这	小狗	,

“可怜的小狗狗，”医生一边抚摸着小狗一边说。

[huː] [likt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['wɔbəld] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːli]

who	licked	his	hand	and	wobbled	all	over	with	delight	,	"	and	a	fine	collie
WHO	舔过	他的	手	和	摇晃	全部	超过	和	喜	,	"	和	一个	美好的	柯利犬

[pʌp] [hiː; hi] [ɪz] ,

pup	he	is	,
小狗	他	是	,

它舔了舔手，高兴得浑身颤抖，“它真是一只很棒的柯利犬幼崽！”

[tuː] ; [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [briːd] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] . "

too	;	he	comes	of	a	good	breed	,	if	I	am	not	mistaken	.	"
也	;	他	来	的	一个	好的	品种	,	如果	我	是	不是	错误	.	"

而且，如果我没记错的话，他出身名门。

" [oʊ] ! [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , ['fɑːðər] ,

"	Oh	!	then	I	shall	have	a	fine	dog	when	he	grows	up	,	father	,
"	哦	!	然后	我	将	有	一个	美好的	狗	什么时候	他	生长	向上	,	父亲	,

“哦！那等他长大后，我就会拥有一条很棒的狗了，父亲。”

" [kraɪd] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	cried	Donald	,	with	joy	.
"	哭	唐纳德	,	和	喜悦	.

“唐纳德高兴地喊道。”

" ['dʒentli] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Gently	,	my	son	,	"	said	his	father	.
"	轻轻地	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	.

“轻点，我的儿子，”他父亲说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	We	must	find	out	his	owner	if	we	can	.
"	我们	必须	寻找	出去	他的	所有者	如果	我们	能	.

“我们必须尽可能找到他的主人。”

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['pʌpi] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [[faɪv]]

A	valuable	puppy	like	that	will	be	missed	,	and	if	we	[	5	]
一个	有价值的	小狗	喜欢	那	将要	是	错过	,	和	如果	我们	[	5	]

像这样一只珍贵的幼犬会令人惋惜，如果我们[5]

['ædvərtaɪz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

advertise	him	the	notice	will	probably	be	seen	by	the	right	person	.
广告	他	这	注意	将要	大概	是	已见	经过	这	正确的	人	.

把他的告示贴出来，很可能会被合适的人看到。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['noʊtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "

We	must	also	give	notice	at	the	police	station	.	"
我们	必须	还	给	注意	在	这	警察	车站	.	"

我们还必须到警察局报案。

" [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][wʌn] [kleɪmz] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [kɑːnt][aɪ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɑːn]
" But if no one claims him I can keep him , can't I ? " pleaded Don
" 但 如果 不 一 索赔 他 我 能 保持 他 , 不能 我 ? " 恳求 大学教师
,
,
,

“但如果没人认领他，我可以把他留下来，对吧？”唐恳求道。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] ['dɪzməl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had grown dismal at the thought that he might be deprived of his
WHO 有 生长 惨淡 在 这 想法 那 他 可能 是 被剥夺的 的 他的
[nuː] [pet] .
new pet .
新的 宠物 .

一想到自己可能会失去新宠物，他就变得十分沮丧。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm]
" Surely , " said the doctor , " we could not refuse to give him a good home
" 一定 , " 说 这 医生 , " 我们 可以 不是 拒绝 到 给 他 一个 好的 家
.
.
.

“当然，”医生说，“我们怎能拒绝给他一个好归宿呢？”

" ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] , ['wɔːrmɪŋ]
" Mrs . Gordon had meanwhile poured out a saucer of milk , and , warming
" 太太 . 戈登 有 同时 倾倒 出去 一个 碟子 的 牛奶 , 和 , 变暖
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
it a little ,
它 一个 小的 ,

“与此同时，戈登太太倒了一碟牛奶，稍微加热了一下，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dɔgi] .
placed it in front of doggie .
放置 它 在 正面 的 狗 .

把它放在狗狗面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
It was the funniest thing to see him .
它 曾是 这 最搞笑 事物 到 看 他 .

看到他真是太搞笑了。

[fɜːrst][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] ,
First he dashed into the middle of the saucer ,
第一的 他 虚线 进入 这 中间 的 这 碟子 ,

他先是冲进了飞碟中央，

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][noʊz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] ; [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ]
and stuck his little nose deep in the milk ; then such a sneezing and choking
和 卡住 他的 小的 鼻子 深的 在 这 牛奶 ; 然后 这样的 一个 打喷嚏 和 窒息
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

他把小鼻子深深地埋进牛奶里；然后就打了个喷嚏，呛了一下。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Finally , he found that it tasted good , and that it was for his mouth ,
最后 , 他 成立 那 它 尝过 好的 , 和 那 它 曾是 为了 他的 嘴 ,

最后，他发现味道不错，而且很适合他的嘴。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læpt] [ə'weɪ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

and	not	for	his	paws	,	and	he	lapped	away	in	earnest	,
和	不是	为了	他的	爪子	,	和	他	圈速	离开	在	认真	,

不是为了爪子，他却认真地舔舐起来。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

while	everybody	knelt	on	the	floor	and	watched	him	.
尽管	大家	跪下	在	这	地面	和	观看	他	.

所有人都跪在地上看着他。

" [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [[sɪks]]

"	He	may	stay	in	the	armchair	by	the	fire	[	6	]
"	他	可能	停留	在	这	扶手椅	经过	这	火	[	6	]

"他可能会待在火炉旁的扶手椅里[6]

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['bæskɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

until	I	can	find	a	basket	for	him	to	sleep	in	,	"	said	Mrs	.	Gordon	,
直到	我	能	寻找	一个	篮子	为了	他	到	睡觉	在	,	"	说	太太	.	戈登	,

"直到我找到一个篮子让他睡觉为止，"戈登太太说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

returning	to	the	tea	-	table	.
返回	到	这	茶	-	桌子	.

回到茶桌旁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] ,

The	boys	were	soon	there	as	well	,
这	男孩们	是	很快	那里	作为	出色地	,

男孩们很快也到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	tea	at	half	-	past	four	in	the	afternoon	is	the	favourite	meal	of	the
为了	这	茶	在	一半	-	过去的	四	在	这	下午	是	这	最喜欢的	一顿饭	的	这

[fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [iːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

four	which	the	Scotch	usually	eat	during	the	day	.
四	哪个	这	苏格兰威士忌	通常	吃	期间	这	天	.

下午四点半的茶是苏格兰人一天中最喜欢的一餐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðen] !

There	are	such	good	things	to	eat	then	!
那里	是	这样的	好的	事物	到	吃	然后	!

那可有好多好吃的呢！

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz] ['ʃɔːrtbred] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][krɪsp] [keɪk] ,

First	,	there	is	shortbread	,	a	sort	of	crisp	cake	,
第一的	,	那里	是	酥饼	,	一个	种类	的	脆	蛋糕	,

首先是酥饼，一种酥脆的蛋糕。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['flaʊər] ,

made	with	a	great	deal	of	sugar	and	butter	,	and	very	little	flour	,
制成	和	一个	伟大的	交易	的	糖	和	黄油	,	和	非常	小的	面粉	,

用大量的糖和黄油制成，面粉用量很少。

[wɪtʃ] [melts] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

which	melts	away	in	your	mouth	.
哪个	融化	离开	在	你的	嘴	.

入口即化。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːt] ['bʌtərd] [skɔnz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]
Then there are hot buttered scones , which , if you know anything at all about
然后 那里 是 热的 涂黄油的 司康饼 , 哪个 , 如果 你 知道 任何事物 在 全部 关于
['skɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

还有热乎乎的黄油烤饼，如果你对苏格兰稍有了解的话，就会知道

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] - [laɪkt] ['dɪʃɪz]
you must have heard of , for they are one of their best - liked dishes
你 必须 有 听到 的 , 为了 他们 是 一 的 他们的 最好的 - 喜欢 菜肴
;
;
;

你一定听说过，因为这是他们最受欢迎的菜肴之一；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ][skɑːn; skoʊn] , [wel] - ['bʌtərd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
and until you have eaten a scone , well - buttered , you will have no
和 直到 你 有 吃 一个 司康饼 , 出色地 - 涂黄油的 , 你 将要 有 不
[aɪ'diːə] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
idea how good they are .
主意 如何 好的 他们 是 .

只有吃过涂满黄油的司康饼，你才会知道它们有多好吃。

[keɪks] , [tuː] ; " ['leɪər] [keɪk] , " [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] ; [ænd; ənd][naɪs]['lɪt(ə)l]
Cakes , too ; " layer cake , " with chocolate between the layers ; and nice little
蛋糕 , 也 ; " 层 蛋糕 , " 和 巧克力 之间 这 层 ; 和 好的 小的
[raʊnd] [keɪks] ,
round cakes ,
圆形的 蛋糕 ,

还有蛋糕；“千层蛋糕”，层间夹着巧克力；以及精致的小圆蛋糕。

['fluːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , — [ɔːl] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðæt] ['pætərn] , — [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
fluted around the edge , — all children know that pattern , — hot from the oven ,
凹槽 大约 这 边缘 , — 全部 孩子们 知道 那 图案 , — 热的 从 这 烤箱 ,

边缘有褶皱——所有孩子都熟悉这种花纹——刚出炉，热气腾腾。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtbred] . [['sɛvən]]
for Mrs . Gordon made her own cake and shortbread . [7]
为了 太太 . 戈登 制成 她 自己的 蛋糕 和 酥饼 . [7]

因为戈登太太自己做了蛋糕和酥饼。[7]

[ɪn'diːd] , [skɑːtʃ] ['wɪmɪn] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
Indeed , Scotch women consider it quite an accomplishment to make their
的确 , 苏格兰威士忌 女性 考虑 它 相当 一个 成就 到 制作 他们的
[oʊn] ['ʃɔːrtbred] ,
own shortbread ,
自己的 酥饼 ,

事实上，苏格兰女性认为能够自己制作酥饼是一项了不起的成就。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr]['naɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːt] [ˌaʊt'saɪd] .
which is far nicer than that which is bought outside .
哪个 是 远的 更漂亮 比 那 哪个 是 买 外部 .

这比在外面买的要好得多。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][dʒæm][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər] .
Then there is jam and preserved ginger .
然后 那里 是 果酱 和 保存完好 姜 .

还有果酱和蜜饯姜。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [skɑ:tʃ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv] [swi:t] [θɪŋz] .

Perhaps	you	did	not	know	that	Scotch	people	were	very	fond	of	sweet	things	.
也许	你	做过	不是	知道	那	苏格兰威士忌	人们	是	非常	喜爱	的	甜的	事物	.

或许你不知道，苏格兰人非常喜欢甜食。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

They	are	,	indeed	,	and	they	make	many	different	kinds	,	and	they	are	all
他们	是	,	的确	,	和	他们	制作	许多	不同的	种类	,	和	他们	是	全部

[gʊd] .

good	.
好的	.

确实如此，他们生产很多不同种类的产品，而且都很好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][tɔ:k] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] .

Of	course	the	talk	around	the	table	was	all	about	the	little	puppy	.
的	课程	这	讲话	大约	这	桌子	曾是	全部	关于	这	小的	小狗	.

当然，餐桌上的话题都围绕着那只小狗展开。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] ! " ['sʌd(ə)nli] [sed] ['dɑ:nld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtbred] ,

"	Oh	,	father	!	"	suddenly	said	Donald	,	with	his	mouth	full	of	shortbread	,
"	哦	,	父亲	!	"	突然	说	唐纳德	,	和	他的	嘴	满的	的	酥饼	,

“哦，爸爸！”唐纳德嘴里塞满了酥饼，突然说道。

" [aɪ][kæn; kən][treɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃi:p] - [dɔ:g] , [kɑ:nt][aɪ] ?

"	I	can	train	him	to	be	a	sheep	-	dog	,	can't	I	?
"	我	能	火车	他	到	是	一个	羊	-	狗	,	不能	我	?

我可以把他训练成牧羊犬，对吧?

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ,

And	we	will	take	care	of	the	sheep	,
和	我们	将要	拿	关心	的	这	羊	,

我们会照顾好这些羊。

[laɪk][ðə; ði][hə:dz][ænd; ənd] ['kɔliz] [ðæt]['ʌŋk(ə)l]['ælən][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ə'baʊt] . "

like	the	herds	and	collies	that	Uncle	Alan	was	telling	us	about	.	"
喜欢	这	畜群	和	柯利犬	那	叔叔	艾伦	曾是	讲述	我们	关于	.	"

就像艾伦叔叔跟我们讲过的那些牧羊群和牧羊犬一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] , [maɪ][sʌn] , " [læft] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	You	are	ambitious	,	my	son	,	"	laughed	the	doctor	.
"	你	是	雄心勃勃	,	我的	儿子	,	"	笑了	这	医生	.

“你很有抱负，孩子，”医生笑着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fi:ts]

"	You	must	get	your	uncle	to	tell	you	some	of	the	wonderful	feats
"	你	必须	得到	你的	叔叔	到	告诉	你	一些	的	这	精彩的	壮举

[pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ʃi:p] - [dɔ:gz][ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] ,

performed	by	the	sheep	-	dogs	and	their	masters	,
执行	经过	这	羊	-	狗	和	他们的	大师	,

你一定要让你叔叔给你讲讲牧羊犬和它们的主人所取得的一些伟大成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðen] [[eɪt]]

and	the	difficult	work	that	they	have	to	do	,	and	then	[	8	]
和	这	难的	工作	那	他们	有	到	做	,	和	然后	[	8	]

以及他们必须完成的艰巨工作，然后[8]

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][tɜ:rn] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] ['ɪntu:]

you	will	not	think	it	so	easy	to	turn	yourself	and	the	little	doggie	into
你	将要	不是	思考	它	所以	简单的	到	转动	你自己	和	这	小的	狗	进入

['ʃepərdz] .

shepherds	.
牧羊人	.

你不会觉得把自己和小狗变成牧羊人那么容易。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] ,

And	that	reminds	me	that	I	had	a	letter	from	your	uncle	to	-	day	,
和	那	提醒	我	那	我	有	一个	信	从	你的	叔叔	到	-	天	,

这让我想起我今天收到了你叔叔的来信。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [nekst] [mʌnθ] , [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]

and	he	wants	us	to	make	him	a	visit	next	month	,	in	time	for
和	他	想要	我们	到	制作	他	一个	访问	下一个	月	,	在	时间	为了

['mɑ:rdʒəriz] ['bɜ:rθdeɪ] - ['pɑ:rti] .

Marjorie's	birthday	-	party	.
玛乔丽的	生日	-	派对	.

他希望我们下个月去看望他，正好赶上玛乔丽的生日派对。

- [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klænz] , - [hi:; hi] [sez] , - [tu:; tə] ['selɪbreɪt]

'	We	must	have	a	meeting	of	the	Clans	,	'	he	says	,	'	to	celebrate
-	我们	必须	有	一个	会议	的	这	氏族	,	-	他	说道	,	-	到	庆祝

[ðə; ði] [deɪ] . - "

the	day	.	'	"
这	天	.	-	"

"我们必须召开氏族会议，"他说，"来庆祝这一天。"

" [oʊ] , [haʊ] ['dʒɑ:li] ! " [kraɪd] ['dɑ:nld] , [prænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	how	jolly	!	"	cried	Donald	,	prancing	about	the	room	,	and	waving	his
"	哦	,	如何	快乐的	!	"	哭	唐纳德	,	轻快地跳跃	关于	这	房间	,	和	挥手	他的

['næpkɪn] .

napkin	.
餐巾	.

"哦，真开心！"唐纳德喊道，一边在房间里蹦蹦跳跳，一边挥舞着他的餐巾。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ælənz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

"	Uncle	Alan's	the	best	thing	that	ever	lived	;
"	叔叔	艾伦的	这	最好的	事物	那	曾经	居住地	;

"艾伦叔叔是世上最棒的人；

[hi:; hi] [lets] [ju:; jʊ] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

he	lets	you	do	just	what	you	want	when	you	go	to	see	him	.	"
他	让我们	你	做	只是	什么	你	想	什么时候	你	去	到	看	他	.	"

你去看他的时候，他会让你做任何你想做的事。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] ['sændi] , ['ɔ:lsoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]

"	He	has	invited	Sandy	,	also	;	but	I	must	warn	him	,	"	said	the	doctor
"	他	有	受邀	沙	,	还	;	但	我	必须	警告	他	,	"	说	这	医生

,

,

,

"他还邀请了桑迪；但我必须警告他，"医生说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

trying	to	look	severe	,	and	shaking	a	finger	at	the	boys	,
尝试	到	看	严重	,	和	摇晃	一个	手指	在	这	男孩们	,

他努力摆出一副严肃的样子，还朝男孩们摇了摇手指。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['lædiz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

"	that	you	laddies	are	not	to	do	everything	that	you	wish	,
"	那	你	小伙子们	是	不是	到	做	一切	那	你	希望	,

"你们这些小伙子们不能为所欲为，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hwi:dlɪŋ] [oʊld] ['dʌgəld] ['ɪntu:] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

such	as	wheedling	old	Dugald	into	letting	you	carry	the	guns	,
这样的	作为	哄骗	老的	杜格尔德	进入	出租	你	携带	这	枪支	,

例如哄骗老杜格尔德让你扛枪，

[æz; əz] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][went] ['ʃuːtɪŋ] .

as	happened	once	before	when	your	uncle	and	I	went	shooting	.
作为	发生	一次	前	什么时候	你的	叔叔	和	我	去	射击	.

就像之前你叔叔和我一起去打猎时发生过的那样。

" [ðə; ði] ['dɑːktɜ˞z] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['dɑːnld] ['nɪrli] [tʃoʊkt]

"	The	doctor's	effort	to	be	stern	did	not	last	long	,	for	Donald	nearly	choked
"	这	医生的	努力	到	是	船尾	做过	不是	最后的	长的	,	为了	唐纳德	几乎	窒息

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[naɪn]]

him	with	a	[	9	]
他	和	一个	[	9	]

“医生努力保持严肃的态度并没有持续多久，因为唐纳德差点用[9]勒住他的脖子。”

[bɪg] [hʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid] ['pæntɪŋ] [bɪ'saɪd] ['sændi] .

big	hug	,	and	then	subsided	panting	beside	Sandy	.
大的	拥抱	,	和	然后	平静下来	喘息	旁	沙	.

给了桑迪一个大大的拥抱，然后气喘吁吁地躺在她身边。

[wen'evər] ['sændi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [hiː; hi] [gruː] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

Whenever	Sandy	was	very	much	pleased	he	grew	speechless	and	shy	,
每当	沙	曾是	非常	很多	高兴	他	生长	无言	和	害羞的	,

每当桑迪非常高兴时，他就会变得沉默寡言，害羞不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nʌdʒd] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['elboʊ] [ænd; ənd] [grɪnd] ,

but	he	nudged	Don	with	his	elbow	and	grinned	,
但	他	轻推	大学教师	和	他的	弯头	和	咧嘴一笑	,

但他用手肘轻轻碰了碰唐，咧嘴一笑。

[soʊ] ['evri] [wʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [dɑːn] .

so	every	one	knew	he	was	as	delighted	as	the	more	talkative	Don	.
所以	每一个	一	知道	他	曾是	作为	高兴极了	作为	这	更多的	健谈	大学教师	.

所以大家都知道他和更健谈的唐一样高兴。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

"	But	that	is	not	all	the	news	,	"	said	Mrs	.	Gordon	.
"	但	那	是	不是	全部	这	消息	,	"	说	太太	.	戈登	.

“但这还不是全部新闻，”戈登夫人说。

" [jʊr; jər] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɜːrst] ,

"	Your	cousins	are	coming	to	make	us	a	visit	first	,
"	你的	表兄弟姐妹	是	未来	到	制作	我们	一个	访问	第一的	,

“你的表兄弟姐妹会先来拜访我们，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['ælən] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nekst] [wiːk] . "

and	your	Uncle	Alan	says	we	may	look	for	them	next	week	.	"
和	你的	叔叔	艾伦	说道	我们	可能	看	为了	他们	下一个	星期	.	"

你叔叔艾伦说我们下周可能会去找他们。

" [hə'rɑː] ! [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][fʌn]['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] [dɑːn] ['stɑːrtɪd]

"	Hurrah	!	won't	we	have	fun	going	about	seeing	things	,	"	and	Don	started
"	欢呼	!	惯于	我们	有	乐趣	去	关于	看到	事物	,	"	和	大学教师	开始

[ə'nʌðər] [dæns] ,

another	dance	,
其他	舞蹈	,

“好耶！我们四处游览肯定会很开心！”说完，唐又跳起了舞。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , ['dʒænit][ænd; ənd]

for	he	was	very	fond	of	his	two	little	cousins	,	Janet	and
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	二	小的	表兄弟姐妹	,	珍妮特	和

['mɑːrdʒɜ˞i, 'mɑːrdʒri] ['lindzi] ,

Marjorie	Lindsay	,
玛乔丽	林赛	,

因为他非常喜欢他的两个小表妹，珍妮特·林赛和玛乔丽·林赛。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm][fɑ:r]['naɪsər][ðæn; ðən][moʊst] ['læsiz] ,

and	thought	them	far	nicer	than	most	lassies	,
和	想法	他们	远的	更漂亮	比	最多	姑娘们	,

而且觉得她们比大多数姑娘都好得多。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪz] [klaɪm]['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] ,

for	they	could	keep	up	with	him	on	a	day's	climb	over	the	moors	,
为了	他们	可以	保持	向上	和	他	在	一个	天	爬	超过	这	沼泽地	,

因为他们可以跟上他一天的跋涉，翻越荒原。

[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sændi] .

and	play	games	almost	as	well	as	Sandy	.
和	玩	游戏	几乎	作为	出色地	作为	沙	.

而且玩游戏也几乎和桑迪一样厉害。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

The	boys	were	soon	whispering	together	in	a	corner	,
这	男孩们	是	很快	耳语	一起	在	一个	角落	,

男孩们很快便在角落里窃窃私语起来。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kraʊd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wi:k] . [-]

and	planning	how	much	pleasure	they	could	crowd	into	this	wonderful	week	.	[	10	]
和	规划	如何	很多	乐趣	他们	可以	人群	进入	这	精彩的	星期	.	[	-	]

并计划着如何在这美好的一周里尽情享受乐趣。[10]

[dɑ:n] [toʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] - ,

Don	told	for	the	hundredth	time	of	the	marvels	of	Skylemore	,
大学教师	讲述	为了	这	百分之一	时间	的	这	奇迹	的	-	,

唐第一百次讲述了斯凯尔莫的奇观，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ælənz] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

his	Uncle	Alan's	beautiful	home	in	the	Highlands	.
他的	叔叔	艾伦的	美丽的	家	在	这	高地	.

他叔叔艾伦在苏格兰高地的美丽家园。

['ʌŋk(ə)l]['ælən] ['lindzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['dɑ:nld] .

Uncle	Alan	Lindsay	was	a	very	wonderful	person	to	Donald	.
叔叔	艾伦	林赛	曾是	一个	非常	精彩的	人	到	唐纳德	.

艾伦·林赛叔叔对唐纳德来说是一位非常好的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,

He	had	gone	to	America	when	he	was	a	young	lad	,
他	有	已消失	到	美国	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	小伙子	,

他年轻时去过美国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['kɑ:pər] [maɪnz] .

and	had	made	a	great	fortune	in	copper	mines	.
和	有	制成	一个	伟大的	财富	在	铜	矿井	.

他在铜矿开采中发了大财。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['skɑ:tlənd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	wanted	to	enjoy	it	in	Scotland	,	his	own	country	,	however	,	for	the
他	通缉	到	享受	它	在	苏格兰	,	他的	自己的	国家	,	然而	,	为了	这

[skɑ:tʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klænɪʃ] ,

Scotch	are	very	clannish	,
苏格兰威士忌	是	非常	氏族的	,

他想在自己的祖国苏格兰享受这一切，然而，苏格兰人非常注重宗族关系。

[ænd; ənd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

and	like	nothing	better	than	to	be	in	their	own	land	,	and	among
和	喜欢	没有什么	更好的	比	到	是	在	他们的	自己的	土地	,	和	之中

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

their	own	people	.
他们的	自己的	人们	.

他们最喜欢的就是待在自己的土地上，和自己的人民在一起。

[soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

So	he	came	back	to	Scotland	,	and	bought	a	fine	estate	with	a	beautiful
所以	他	来了	后退	到	苏格兰	,	和	买	一个	美好的	财产	和	一个	美丽的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是他回到苏格兰，买下了一处漂亮的庄园，里面有一栋漂亮的房子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

into	which	he	put	handsome	furniture	and	good	pictures	and	books	,
进入	哪个	他	放	英俊的	家具	和	好的	图片	和	图书	,

他把漂亮的家具、精美的画作和书籍摆放在那里。

— ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'træktɪv] .

—	everything	that	could	make	a	home	attractive	.
—	一切	那	可以	制作	一个	家	吸引人的	.

—一切能让家更具吸引力的东西。

[tuː; tə] ['dɑːnld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

To	Donald	it	seemed	a	palace	,
到	唐纳德	它	似乎	一个	宫殿	,

在唐纳德看来，那简直就是一座宫殿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [grænd] .

and	he	did	not	think	the	king	himself	had	anything	so	grand	.
和	他	做过	不是	思考	这	国王	他自己	有	任何事物	所以	盛大	.

他认为国王本人并没有如此宏伟的财产。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['wʊdlənd] [wel] ['stɑːkt]

Around	the	house	was	a	big	park	,	with	miles	of	rolling	woodland	well	stocked
大约	这	房子	曾是	一个	大的	公园	,	和	英里	的	滚动	林地	出色地	库存充足

[wɪð; wɪθ] [dɪr] .

with	deer	.
和	鹿	.

房子周围是一个大公园，绵延数英里的林地里有很多鹿。

[hɪr] [wʌn] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [graʊs] [ænd; ənd] [-]

Here	one	could	shoot	grouse	and	[	11	]
这里	一	可以	射击	松鸡	和	[	-	]

在这里可以猎杀松鸡[11]

['fezənts] [ænd; ənd] [smɔːl] [geɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

pheasants	and	small	game	of	all	kinds	.
野鸡	和	小的	游戏	的	全部	种类	.

野鸡和各种小型猎物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [klɪr] [striːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['skɑːtlənd]

There	were	several	clear	streams	and	a	loch	,	as	a	lake	is	called	in	Scotland
那里	是	一些	清除	溪流	和	一个	湖	,	作为	一个	湖	是	称为	在	苏格兰

,

,

,

那里有几条清澈的小溪和一个湖泊（在苏格兰，湖泊被称为loch）。

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['sæmən][ænd; ənd][traʊt] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf] [wʌn]

where	one	could	fish	for	salmon	and	trout	,	and	catch	them	,	too	,	if	one
在哪里	一	可以	鱼	为了	三文鱼	和	鳟鱼	,	和	抓住	他们	,	也	,	如果	一

['oʊnli] [nuː] [haʊ] .

only	knew	how	.
仅有的	知道	如何	.

在那里，人们可以钓到鲑鱼和鳟鱼，而且只要知道方法，就能钓到它们。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [dɑːn] [hæd; həd][toʊld]['sændi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]

Many	were	the	stories	that	Don	had	told	Sandy	of	his	adventures	in
许多	是	这	故事	那	大学教师	有	讲述	沙	的	他的	冒险	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['dʌgəld] ,

company	with	old	Dugald	,
公司	和	老的	杜格尔德	,

唐给桑迪讲了很多他与老杜格尔德一起冒险的故事。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ;

the	gamekeeper	,	who	had	taught	him	how	to	fish	;
这	猎场管理员	,	WHO	有	教授	他	如何	到	鱼	;

教他钓鱼的猎场管理员;

[ænd; ənd] [haʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [maɪlz]['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [mʊəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	how	together	they	had	tramped	miles	over	the	wild	moors	covered	with
和	如何	一起	他们	有	践踏	英里	超过	这	荒野	沼泽地	涵盖	和

['heðər] .

heather	.
希瑟	.

他们一起跋涉了数英里，穿过长满石楠花的荒野。

['dɑːnld] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn]

Donald	never	tired	of	hearing	his	uncle	tell	of	his	life	and	adventures	in
唐纳德	绝不	疲劳的	的	听力	他的	叔叔	告诉	的	他的	生活	和	冒险	在

[ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['westərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	far	-	away	Western	States	of	America	,
这	远的	-	离开	西	各州	的	美国	,

唐纳德永远也听不腻他叔叔讲述他在遥远的美国西部各州的生活和冒险经历。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

which	seemed	always	to	him	to	belong	to	another	world	.
哪个	似乎	总是	到	他	到	属于	到	其他	世界	.

在他看来，那似乎总是属于另一个世界。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['riːəl]['indiəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]

The	story	of	how	he	had	lived	among	real	Indians	,	and	had	been	lost
这	故事	的	如何	他	有	居住地	之中	真实的	印度人	,	和	有	到过	丢失的

[ɪn] [greɪt] [snoʊ] - ['stɔrmz] ,

in	great	snow	-	storms	,
在	伟大的	雪	-	暴风雨	,

他讲述了自己如何与真正的印第安人一起生活，以及如何在大雪暴中迷路的故事。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

was	like	a	recounting	of	adventures	of	the	olden	time	to	the	lad	.
曾是	喜欢	一个	重新计算	的	冒险	的	这	古老的	时间	到	这	小伙子	.

就像是在给这个孩子讲述古代的冒险故事。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [tuː] ,

Donald	was	amazed	,	too	,
唐纳德	曾是	惊叹	,	也	,

唐纳德也感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [-

at	the	tales	of	the	great	cities	that	his	uncle	had	seen	in	America	,	[	12	]	]
在	这	故事	的	这	伟大的	城市	那	他的	叔叔	有	已见	在	美国	,	[	-		

他听叔叔讲述在美国看到的那些大城市的故事[12]

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['bɪldɪŋz] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['meni] ['haʊzɪz] [paɪld] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

with	big	buildings	so	tall	that	they	seemed	like	many	houses	piled	one	on	top	of
和	大的	建筑物	所以	高的	那	他们	似乎	喜欢	许多	房屋	堆积	一	在	顶部	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

那些高耸入云的大楼，看起来就像许多房子一层层堆叠起来一样。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [wiːt] - [fiːldz] .

Then	again	there	were	miles	and	miles	of	nothing	but	great	wheat	-	fields	.
然后	再次	那里	是	英里	和	英里	的	没有什么	但	伟大的	小麦	-	字段	.

然而，眼前却是一望无际的大片麦田。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɑːp] ['skɑːtlənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

you	could	drop	Scotland	down	in	the	midst	of	them	and	it	would	be
你	可以	降低	苏格兰	向下	在	这	中间	的	他们	和	它	会	是

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt]

so	small	that	you	would	not	be	able	to	find	it	again	if	it	were	not
所以	小的	那	你	会	不是	是	有能力的	到	寻找	它	再次	如果	它	是	不是

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪn] ,

for	the	mountains	sticking	up	above	the	grain	,
为了	这	山脉	粘性	向上	多于	这	粮食	,

你可以把苏格兰放到它们中间，它会小到你根本找不到它，要不是那些高耸于地貌之上的山脉，你根本找不到它。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ælən] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Uncle	Alan	would	say	,	with	a	twinkle	in	his	eye	.
"	叔叔	艾伦	会	说	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“艾伦叔叔会眨着眼睛说。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ diː 'diː] : " [its] [ə; eɪ] [grænd] ['kʌntri] , ['bɑːni] ['skɑːtlənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

But	he	would	always	add	:	"	It's	a	grand	country	,	bonnie	Scotland	,	if	it	is
但	他	会	总是	添加	:	"	它是	一个	盛大	国家	,	邦妮	苏格兰	,	如果	它	是

[ə; eɪ] [wiː] [wʌn] ,

a	wee	one	,
一个	哇	一	,

但他总会补充道：“美丽的苏格兰，即使是个小国，也是个伟大的国家。”

[maɪ] [læd] .

my	lad	.
我的	小伙子	.

我的孩子。

" [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌpi] , ['dɑːnld] [wʊd] [rʌʃ] [hoʊm]

"	For	many	days	after	he	had	found	the	puppy	,	Donald	would	rush	home
"	为了	许多	天	后	他	有	成立	这	小狗	,	唐纳德	会	匆忙	家

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

“在发现小狗后的好几天里，唐纳德每天放学后都会飞奔回家。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ræt(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " [buːlz] "

not	even	stopping	where	the	enticing	rattle	told	him	that	a	game	of	"	boules	"
不是	甚至	停止	在哪里	这	诱人的	嘎嘎作响	讲述	他	那	一个	游戏	的	"	法式滚球	"

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

甚至没有停下来，因为那诱人的沙沙声告诉他，这里正在进行一场"滚球"游戏。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['kelvɪn] [haʊs] ,

His	heart	would	be	in	his	mouth	when	he	reached	the	gate	of	Kelvin	House	,
他的	心	会	是	在	他的	嘴	什么时候	他	达到	这	门	的	开尔文	房子	,

当他到达凯尔文大厦大门时，他的心都提到了嗓子眼。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɔːrdn] - [hoʊm][ɪn] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	the	Gordons	'	home	in	Edinburgh	was	called	,
作为	这	戈登斯	-	家	在	爱丁堡	曾是	称为	,

戈登一家在爱丁堡的家就叫这个名字。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔgi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

for	he	was	afraid	that	the	doggie	would	be	gone	.
为了	他	曾是	害怕的	那	这	狗	会	是	已消失	.

因为他害怕小狗会不见了。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [-]

But	as	day	after	day	passed	,	and	no	one	came	[	13	]
但	作为	天	后	天	通过了	,	和	不	一	来了	[	-	]

但一天又一天过去了，却没有人来[13]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['dɑːnld] [briːðd] ['iziə] ,

to	say	that	they	had	lost	a	little	dog	,	Donald	breathed	easier	,
到	说	那	他们	有	丢失的	一个	小的	狗	,	唐纳德	呼吸	更轻松	,

得知他们丢了一条小狗，唐纳德松了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['fæməli] .

and	the	little	puppy	was	looked	upon	as	one	of	the	Gordon	family	.
和	这	小的	小狗	曾是	看起来	之上	作为	一	的	这	戈登	家庭	.

这只小狗被视为戈登家族的一员。

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [gɪv] " ['dɔgi] " [ə; eɪ] [neɪm] .

Finally	,	even	the	doctor	said	it	was	time	to	give	"	doggie	"	a	name	.
最后	,	甚至	这	医生	说	它	曾是	时间	到	给	"	狗	"	一个	姓名	.

最后，连医生都说该给"狗狗"取个名字了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	whole	family	talked	the	matter	over	a	long	time	,
这	所有的	家庭	谈话	这	事情	超过	一个	长的	时间	,

全家人就此事讨论了很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [huː] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

but	it	was	Don	who	finally	decided	to	name	him	after	the	hero	of
但	它	曾是	大学教师	WHO	最后	决定	到	姓名	他	后	这	英雄	的

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] ,

his	favourite	story	,
他的	最喜欢的	故事	,

但最终决定用他最喜欢的故事中的英雄的名字给他命名的是唐。

" [rɑːb] [rɔi] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [skɑːtʃ] ['ɔːθər] , [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ,

"	Rob	Roy	,	"	written	by	the	great	Scotch	author	,	Sir	Walter	Scott	,
"	抢	罗伊	,	"	书面	经过	这	伟大的	苏格兰威士忌	作者	,	先生	沃尔特	斯科特	,

《罗布·罗伊》，由伟大的苏格兰作家沃尔特·斯科特爵士创作。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['iːvnɪŋz] .

which	**his**	**father**	**was**	**even**	**then**	**reading**	**aloud**	**to**	**him**	**evenings**	**.**
哪个	他的	父亲	曾是	甚至	然后	阅读	大声	到	他	晚上	.

他父亲那时就经常在晚上给他朗读这本书。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [taɪm] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [rɑːb] .

The	**puppy's**	**name**	**was**	**in**	**time**	**shortened**	**to**	**Rob**	**.**
这	小狗的	姓名	曾是	在	时间	缩短	到	抢	.

小狗的名字后来被简化成了罗布。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	**loved**	**the**	**whole**	**family**	**,**	**beginning**	**with**	**the**	**doctor**	**and**	**ending**	**with**	**the**
他	喜爱	这	所有的	家庭	,	开始	和	这	医生	和	结束	和	这

['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ;

stable	**-**	**boy**	**;**
稳定的	-	男生	;

他爱着这个家庭的每一个人，从医生到马厩小弟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ['dɑːnld] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] [moʊst] ['doʊlfəli] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left]

but	**he**	**adored**	**Donald**	**,**	**and**	**whined**	**most**	**dolefully**	**each**	**morning**	**when**	**he**	**left**
但	他	受人喜爱	唐纳德	,	和	抱怨	最多	悲伤地	每个	早晨	什么时候	他	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但他非常喜爱唐纳德，每天早上离开唐纳德时都会伤心地呜咽。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [iːl] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wen] ['dɑːnld]

and	**barked**	**and**	**wriggled**	**about**	**like**	**an**	**eel**	**,**	**with**	**pleasure**	**,**	**when**	**Donald**
和	吠叫	和	扭动	关于	喜欢	一个	鳗鱼	,	和	乐趣	,	什么时候	唐纳德

[keɪm] [bæk] [ə'gen] . [-]

came	**back**	**again**	**.**	**[**	**14**	**]**
来了	后退	再次	.	[	-	]

当唐纳德再次回来时，它高兴地吠叫着，像鳗鱼一样扭动着身体。[14]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[skuːl] - [deɪz] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪz]

SCHOOL	**-**	**DAYS**	**AND**	**HOLIDAYS**
学校	-	天	和	假期

上学日和假期

" [hɪr] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['lædi] .

"	**Here**	**is**	**good**	**news**	**for**	**you**	**,**	**laddie**	**.**
"	这里	是	好的	消息	为了	你	,	小伙子	.

“小伙子，这是个好消息。”

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ?

Whom	**do**	**you**	**think**	**we**	**shall**	**have**	**with**	**us**	**for**	**the**	**New**	**Year**	**?**
谁	做	你	思考	我们	将	有	和	我们	为了	这	新的	年	?

你觉得我们会和谁一起迎接新年?

" [sed] ['dɑːktər] ['gɔːrdn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

"	**said**	**Doctor**	**Gordon**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**a**	**letter**	**he**	**was**	**reading**	**,**
"	说	医生	戈登	,	寻找	向上	从	一个	信	他	曾是	阅读	,

戈登医生一边说着，一边从正在阅读的信件中抬起头来。

[æz; əz] [dɑːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

as	**Don**	**came**	**into**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**.**
作为	大学教师	来了	进入	这	早餐	-	房间	.

唐走进早餐室时。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['letər] ,

"	Oh	,	father	!	"	cried	Donald	,	trying	to	reach	the	letter	,
"	哦	,	父亲	!	"	哭	唐纳德	,	尝试	到	抵达	这	信	,

"哦，爸爸！"唐纳德喊道，一边努力够着那封信。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][held][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , " [its] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['klɑːrk] , [aɪ] [noʊ]

as	the	doctor	held	it	high	above	his	head	,	"	it's	from	Uncle	Clarke	,	I	know
作为	这	医生	握住	它	高的	多于	他的	头	,	"	它是	从	叔叔	克拉克	,	我	知道

.

:

.

医生把它高高举过头顶，说道："我知道，这是克拉克叔叔给的。"

[wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?

When	is	he	coming	?
什么时候	是	他	未来	?

他什么时候来?

[ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

and	won't	we	have	a	good	time	?
和	惯于	我们	有	一个	好的	时间	?

我们岂不是会玩得很开心?

" [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	he	said	,	all	in	one	breath	,	as	he	tried	to	dance	a	Highland	fling	about	the
"	他	说	,	全部	在	一	气息	,	作为	他	尝试	到	舞蹈	一个	高地	一扔	关于	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

"他一口气说完，一边试图在房间里跳一段高地舞。"

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Now	,	if	you	will	sit	down	to	your	porridge	,	perhaps	I	can	read	it	to
"	现在	,	如果	你	将要	坐	向下	到	你的	稀饭	,	也许	我	能	读	它	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

"现在，如果你愿意坐下来吃你的粥，或许我可以读给你听。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ? " [æskt] [-]

"	Why	didn't	he	write	to	me	,	too	?	"	asked	[	15	]
"	为什么	没有	他	写	到	我	,	也	?	"	问	[	-	]

"为什么他没有也给我写信呢？"[15]

[dɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Don	,	as	he	took	his	place	at	the	table	,
大学教师	,	作为	他	采取	他的	地方	在	这	桌子	,

唐在桌边落座后，

[fɔːr; fər][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɑːn] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][hiː; hi]

for	next	to	his	father	and	mother	Don	thought	there	was	no	one	he
为了	下一个	到	他的	父亲	和	母亲	大学教师	想法	那里	曾是	不	一	他

[kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] .

cared	more	for	than	this	uncle	.
关心	更多的	为了	比	这	叔叔	.

在唐看来，除了父母之外，他最在乎的人就是这位叔叔了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['gɔrdənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dɑːktər] .

He	was	a	younger	brother	of	Doctor	Gordon's	,	and	also	a	doctor	.
他	曾是	一个	年轻	兄弟	的	医生	戈登的	,	和	还	一个	医生	.

他是戈登医生的弟弟，也是一名医生。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðer; ðər] ,

Just	now	he	was	in	Paris	,	taking	a	special	course	at	the	University	there	,
只是	现在	他	曾是	在	巴黎	,	采取	一个	特别的	课程	在	这	大学	那里	,

他刚才还在巴黎，在巴黎大学参加一个特别课程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][wʌn]

and	he	wrote	to	tell	them	that	he	had	been	offered	a	post	in	one
和	他	写道	到	告诉	他们	那	他	有	到过	提供	一个	邮政	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

of	the	government	stations	for	the	study	of	tropical	diseases	,
的	这	政府	车站	为了	这	学习	的	热带	疾病	,

他写信告诉他们，他已被提供到政府的一个热带病研究站任职。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [sʌm; səm] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nuː]

but	that	he	would	spend	some	weeks	with	them	before	taking	up	his	new
但	那	他	会	花费	一些	周	和	他们	前	采取	向上	他的	新的

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

但他会在正式上任前花几周时间陪伴他们。

[dɑːn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Don	put	down	his	spoon	in	dismay	.
大学教师	放	向下	他的	勺子	在	沮丧	.

唐沮丧地放下勺子。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['næsti][oʊld]['maɪkrəʊbz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [wei] [ɔːf]

"	I	wish	he	didn't	know	anything	about	nasty	old	microbes	,	if	he	is	going	way	off
"	我	希望	他	没有	知道	任何事物	关于	可恶的	老的	微生物	,	如果	他	是	去	方式	离开

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"我真希望他对那些讨厌的微生物一无所知，如果他真的要胡说八道的话。"

" [hiː; hi] [sed] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['skɑːtlənd][laɪk][juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

"	he	said	,	half	-	crying	,	"	I	think	he	might	stay	here	in	Scotland	like	you	,	father	.
"	他	说	,	一半	-	哭泣	,	"	我	思考	他	可能	停留	这里	在	苏格兰	喜欢	你	,	父亲	.

"

"

"

"他半哭着说，'我想他可能会像您一样留在苏格兰，父亲。'"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] , [dɪr] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

"	There	,	there	,	you	must	not	mind	,	dear	;	this	is	the	chance	your	uncle
"	那里	,	那里	,	你	必须	不是	头脑	,	亲爱的	;	这	是	这	机会	你的	叔叔

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

has	always	wished	for	.
有	总是	希望	为了	.

"好了好了，亲爱的，别在意；这是你叔叔一直渴望的机会。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðɪs]

It	is	a	distinction	,	too	,	for	a	young	man	like	him	to	be	offered	this
它	是	一个	区别	,	也	,	为了	一个	年轻的	男人	喜欢	他	到	是	提供	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

对于像他这样的年轻人来说，获得这个职位也是一种殊荣；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [-]

and	when	he	comes	to	see	us	,	think	how	much	that	is	[	16	]
和	什么时候	他	来	到	看	我们	,	思考	如何	很多	那	是	[	-	]

当他来看我们时，想想那有多么重要[16]

[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .

new	and	strange	he	will	be	able	to	tell	you	,	"	said	Mrs	.	Gordon	.
新的	和	奇怪的	他	将要	是	有能力的	到	告诉	你	,	"	说	太太	.	戈登	.

"他会告诉你一些新奇的事情，"戈登太太说。

" [ɔːl] [ə'baʊt] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['elifənts] ? " ['kwestʃənd] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] .

"	All	about	lions	and	elephants	?	"	questioned	Don	,	his	spirits	rising	.
"	全部	关于	狮子	和	大象	?	"	被质问	大学教师	,	他的	烈酒	上升	.

"全是关于狮子和大象的故事吗？"唐问道，精神振奋起来。

" ['meɪbi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['læfɪŋli] ;

"	Maybe	,	"	said	his	father	,	laughingly	;
"	或许	,	"	说	他的	父亲	,	笑着	;

"也许吧，"他父亲笑着说；

" ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [bɪg] [geɪm] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;

"	only	I	don't	know	that	he	will	hunt	big	game	like	that	in	his	profession	;
"	仅有的	我	不	知道	那	他	将要	打猎	大的	游戏	喜欢	那	在	他的	职业	;

"只是我不知道他是否会在职业生涯中像这样猎杀大型猎物；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] . "

but	he	will	tell	you	all	about	it	when	he	comes	.	"
但	他	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	他	来	.	"

但他来了之后会把一切都告诉你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] - ['hɑːgmənɪ; ˌhɑːgmə'neɪ] ; - [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] ?

"	And	he	will	be	here	for	'	Hogmanay	;	'	won't	we	have	the	fun	?
"	和	他	将要	是	这里	为了	-	除夕	;	-	惯于	我们	有	这	乐趣	?

"他会来参加新年庆祝活动；我们岂不是会玩得很开心？"

" [sed] [dɑːn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] - [boʊl] [dæns] [ə; eɪ] [dʒɪg] [ðɪs] [taɪm] .

"	said	Don	,	making	his	porridge	-	bowl	dance	a	jig	this	time	.
"	说	大学教师	,	制作	他的	稀饭	-	碗	舞蹈	一个	夹具	这	时间	.

"唐说着，这次他把盛粥的碗晃得跳了起来。"

" ['hɜːri] , [dɪr] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Hurry	,	dear	,	or	you	will	be	late	for	school	,	"	said	his	mother	,
"	匆忙	,	亲爱的	,	或者	你	将要	是	晚的	为了	学校	,	"	说	他的	母亲	,

"快点，亲爱的，不然上学就要迟到了。"他妈妈说。

[ænd; ənd] [dɑːn] [daɪvd] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [kɔːl] ['oʊtmiːl] .

and	Don	dived	again	into	his	porridge	,	which	American	cousins	call	oatmeal	.
和	大学教师	潜水	再次	进入	他的	稀饭	,	哪个	美国人	表兄弟姐妹	称呼	麦片	.

唐又埋头吃他的粥，他的美国表亲称之为燕麦粥。

[ɔːl] [wel] - [treɪnd] [skɑːtʃ] ['tʃɪldrən] [iːt] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

All	well	-	trained	Scotch	children	eat	porridge	for	their	breakfast	,
全部	出色地	-	受过训练	苏格兰威士忌	孩子们	吃	稀饭	为了	他们的	早餐	,

所有受过良好教育的苏格兰孩子早餐都吃粥。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðiːz] [deɪz] .

though	it	is	going	a	little	out	of	fashion	these	days	.
尽管	它	是	去	一个	小的	出去	的	时尚	这些	天	.

虽然现在这种风格有点过时了。

[bʌt; bət] [dɑːn] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	Don	ate	it	each	morning	,
但	大学教师	吃	它	每个	早晨	,

但唐每天早上都吃。

[sɜːrvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['pɔːrɪdʒ] - [boʊl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd] .

served	**in**	**an**	**old**	**porridge**	**-**	**bowl**	**which**	**his**	**father**	**used**	**when**	**he**	**was**	**a**	**lad**	**.**
服务	在	一个	老的	稀饭	-	碗	哪个	他的	父亲	用过的	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	.

盛在父亲小时候用过的旧粥碗里。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [oʊld] [boʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

Around	**the**	**rim**	**of**	**this**	**rare**	**old**	**bowl**	**was**	**the**	**[**	**17**	**]**
大约	这	轮缘	的	这	稀有的	老的	碗	曾是	这	[	-	]

这个罕见的古老碗的边缘周围有[17]

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ðeəz; ðəz] [meə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , "

inscription	**,**	**"**	**There's**	**mair**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**"**
题词	,	"	有	梅尔	在	这	厨房	,	"

题词："厨房里还有更多东西。"

" [meə] " ['biːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	**mair**	**"**	**being**	**the**	**old**	**Scotch**	**word**	**for**	**more**	**.**
"	梅尔	"	存在	这	老的	苏格兰威士忌	单词	为了	更多的	.

"mair"是古苏格兰语中"更多"的意思。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][brˈgɪn][ðə; ði][deɪ][ɑːn][ɪn]['wɪntər][ɪn]

You	**must**	**know**	**porridge**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**begin**	**the**	**day**	**on**	**in**	**winter**	**in**
你	必须	知道	稀饭	是	一个	好的	事物	到	开始	这	天	在	在	冬天	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	**.**
苏格兰	.

你应该知道，在苏格兰的冬天，一碗粥是开启美好一天的绝佳选择。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [baɪ] ['gæslaɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt]

Donald	**was**	**eating**	**his**	**breakfast**	**by**	**gaslight**	**,**	**even**	**though**	**it**	**was**	**eight**
唐纳德	曾是	吃	他的	早餐	经过	煤气灯	,	甚至	尽管	它	曾是	八

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	**,**
点钟	,

虽然已经八点了，唐纳德还是在煤气灯下吃早餐。

[waɪl] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] ['riːəli] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

while	**in**	**mid**	**-**	**winter**	**it**	**does**	**not**	**grow**	**really**	**light**	**until**	**ten**	**in**	**the**	**morning**	**,**
尽管	在	中	-	冬天	它	做	不是	生长	真的	光	直到	十	在	这	早晨	,

而在隆冬时节，直到上午十点天才会真正亮起来。

[ænd; ənd][ɪz][dɑːrk] [ə'gen] [suːn] ['æftər] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	**is**	**dark**	**again**	**soon**	**after**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	是	黑暗的	再次	很快	后	三	在	这	下午	.

下午三点刚过，天就又黑了。

[ɪn] ['sʌmər] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['liŋgəz] [wel] [ɑːn]['ɪntuː]

In	**summer**	**,**	**things**	**are**	**turned**	**around**	**,**	**and**	**the**	**light**	**of**	**day**	**lingers**	**well**	**on**	**into**
在	夏天	,	事物	是	转向	大约	,	和	这	光	的	天	徘徊不去	出色地	在	进入

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

到了夏天，情况就完全相反了，白昼的光芒会一直持续到深夜。

[ænd; ənd] [brˈgɪnz] [ə'gen] [æt; ət][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**begins**	**again**	**at**	**an**	**astonishingly**	**early**	**hour**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	开始	再次	在	一个	令人震惊地	早期的	小时	在	这	早晨	.

而且第二天一大早就开始了。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

You	may	read	out	-	of	-	doors	very	often	,	in	the	northern	cities	and	towns	,
你	可能	读	出去	-	的	-	门	非常	经常	,	在	这	北方	城市	和	城镇	,

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

at	eleven	o'clock	at	night	.
在	十一	点钟	在	夜晚	.

在北方的城市和小镇，你经常可以在晚上十一点在户外读书。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['skɑːtlənd][ɪz][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] ,

All	this	is	because	Scotland	is	so	far	north	,
全部	这	是	因为	苏格兰	是	所以	远的	北	,

这一切都是因为苏格兰地处极北。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

but	some	day	you	will	understand	more	about	this	strange	thing	.
但	一些	天	你	将要	理解	更多的	关于	这	奇怪的	事物	.

但总有一天你会对这件奇怪的事情有更深的了解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪ'saɪdz] ['pɔːrɪdʒ] .

There	were	other	things	for	breakfast	besides	porridge	.
那里	是	其他	事物	为了	早餐	除了	稀饭	.

除了粥之外，早餐还有其他选择。

[egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][naɪs] [braʊn] [toʊst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['toʊstɪd]

Eggs	and	bacon	and	fish	and	nice	brown	toast	,	and	sometimes	toasted
鸡蛋	和	熏肉	和	鱼	和	好的	棕色的	吐司	,	和	有时	烤过的

[tʃiːz] [ɑːn] [bred] ,

cheese	on	bread	,
奶酪	在	面包	,

鸡蛋、培根、鱼、香喷喷的烤面包，有时还会配上烤奶酪面包。

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [-]

which	seems	a	funny	thing	to	have	for	[	18	]
哪个	似乎	一个	有趣的	事物	到	有	为了	[	-	]

这似乎是一件很有趣的事情[18]

['brekfəst] ; [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['mɑːrməleɪd] [ɪz] [meɪd]

breakfast	;	and	always	plenty	of	marmalade	,	for	the	best	marmalade	is	made
早餐	;	和	总是	很多	的	果酱	,	为了	这	最好的	果酱	是	制成

[ɪn]['skɑːtlənd] .

in	Scotland	.
在	苏格兰	.

早餐；还有大量的橘子酱，因为最好的橘子酱产自苏格兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ['mɑːrməleɪd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] " - ,

It	is	said	that	the	word	marmalade	comes	from	the	word	"	marmalada	,
它	是	说	那	这	单词	果酱	来	从	这	单词	"	-	,

据说 marmalade 这个词来源于“marmalada”这个词。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒæm] [meɪd] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪns] ,

"	which	is	a	jam	made	in	Portugal	from	the	quince	,
"	哪个	是	一个	果酱	制成	在	葡萄牙	从	这	榅	,

“这是一种用葡萄牙榲桲制成的果酱，

[wɪtʃ] [fruːt][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kɔːl][ðə; ði] - .

which	fruit	the	Portuguese	call	the	marmello	.
哪个	水果	这	葡萄牙语	称呼	这	-	.

葡萄牙人称这种水果为 marmello。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈmɑːrməleɪd] [frʌm; frəm]

The	Portuguese	think	it	strange	that	the	Scotch	make	their	marmalade	from
这	葡萄牙语	思考	它	奇怪的	那	这	苏格兰威士忌	制作	他们的	果酱	从

[ˈɔːrɪndʒɪz] .

oranges	.
橙子	.

葡萄牙人觉得苏格兰人用橙子做果酱很奇怪。

" [ðer; ðər][ɪz]['sændi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,

"	There	is	Sandy	calling	to	you	at	the	gate	,	"	said	Mrs	.	Gordon	,
"	那里	是	沙	呼叫	到	你	在	这	门	,	"	说	太太	.	戈登	,

“桑迪在门口叫你呢，”戈登太太说。

[ænd; ənd] [dɑːn] , ['heɪstɪli] ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz][læst][bɪt][ʌv; əv][toʊst][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][stræp]

and	Don	,	hastily	swallowing	his	last	bit	of	toast	and	picking	up	his	strap
和	大学教师	,	草草	吞咽	他的	最后的	少量	的	吐司	和	挑选	向上	他的	带子

[fʊl] [ʌv; əv] [skuːl] - [bʊks] ,

full	of	school	-	books	,
满的	的	学校	-	图书	,

唐匆匆咽下最后一口吐司，拿起装满课本的背包。

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

joined	him	at	once	.
加入	他	在	一次	.

他立刻加入了他。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [striːt] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [skuːl] [bɪˈgæn][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] ,

The	two	lads	ran	up	the	street	quickly	,	for	school	began	at	nine	o'clock	,
这	二	小伙子们	跑	向上	这	街道	迅速地	,	为了	学校	开始	在	九	点钟	,

两个男孩快步跑上街道，因为学校九点钟就要上课了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər]['juːʒuəl][taɪm] .

and	they	were	already	behind	their	usual	time	.
和	他们	是	已经	在后面	他们的	通常	时间	.

而且他们已经比平时晚了一些。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [dɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

At	the	corner	Don	turned	and	waved	his	hand	to	his	mother	.
在	这	角落	大学教师	转向	和	挥手	他的	手	到	他的	母亲	.

走到拐角处，唐转过身，向他母亲挥了挥手。

[hiː; hi]['nevər][fərˈgɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He	never	forgot	to	do	this	,
他	绝不	忘了	到	做	这	,

他从未忘记这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

for	he	knew	that	she	was	always	waiting	there	to	bid	him	good	-	bye	.
为了	他	知道	那	她	曾是	总是	等待	那里	到	出价	他	好的	-	再见	.

因为他知道她总是在那里等着和他道别。

[ðoʊ] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [

Though	Donald	was	the	only	child	,	he	was	not	a	bit	spoiled	;	he	was	[
尽管	唐纳德	曾是	这	仅有的	孩子	,	他	曾是	不是	一个	少量	被宠坏了	;	他	曾是	[

-]

19	]
-	]

虽然唐纳德是家里的独生子，但他一点也不娇惯；他[19]

[ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['lædi] , [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [fˈrendʃɪps] .

a	warm	-	hearted	laddie	,	and	staunch	in	his	affections	and	friendships	.
一个	温暖的	-	心地	小伙子	,	和	坚定	在	他的	情感	和	友谊	.

他是一个心地善良的小伙子，对感情和友谊非常忠诚。

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn]['skɑːtlənd][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	schools	and	colleges	in	Scotland	are	among	the	best	in	the	world	,
这	学校	和	大学	在	苏格兰	是	之中	这	最好的	在	这	世界	,

苏格兰的学校和学院位列世界一流之列。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːtsmən]['praɪzɪz] [mɔːr] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

and	there	is	nothing	a	Scotsman	prizes	more	,	whether	he	be	rich	or	poor	,
和	那里	是	没有什么	一个	苏格兰人	奖品	更多的	,	无论	他	是	富有的	或者	贫穷的	,

没有什么比这更能让苏格兰人珍视的了，无论他贫穷还是富有。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

than	a	good	education	.
比	一个	好的	教育	.

比良好的教育更重要。

['meni] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] ,

Many	a	lad	who	has	not	enough	money	will	go	through	all	sorts	of	hardship	,
许多	一个	小伙子	WHO	有	不是	足够的	钱	将要	去	通过	全部	排序	的	困境	,

许多家境贫寒的年轻人会经历各种各样的苦难。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][mɪlk] ,

and	live	on	a	little	porridge	and	milk	,
和	居住	在	一个	小的	稀饭	和	牛奶	,

他们只靠一点粥和牛奶度日。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['feɪməs] [skɑːtʃ]

in	order	to	save	enough	to	put	him	through	one	of	the	four	famous	Scotch
在	命令	到	节省	足够的	到	放	他	通过	一	的	这	四	著名的	苏格兰威士忌

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Universities	.
大学	.

为了攒够钱供他上苏格兰四所著名大学之一。

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['skɑːtsmən] , ['mɪstər] .

All	little	American	cousins	must	have	heard	of	the	wealthy	Scotsman	,	Mr	.
全部	小的	美国人	表兄弟姐妹	必须	有	听到	的	这	富裕	苏格兰人	,	先生	.

['kɑːrnəgi] ,

Carnegie	,
卡内基	,

所有美国的小表弟表妹们肯定都听说过那位富有的苏格兰人卡内基先生。

[huː] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz]

who	is	so	fond	of	making	presents	of	libraries	to	the	cities	and	towns
WHO	是	所以	喜爱	的	制作	礼物	的	图书馆	到	这	城市	和	城镇

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] .

throughout	the	English	-	speaking	world	.
自始至终	这	英语	-	请讲	世界	.

他非常喜欢向英语世界的各个城市和城镇赠送图书馆。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi][hæz; həz] ['greɪtli] [helpt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [bɔɪz] [tuː; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['gɪvɪŋ] [lɑːrdʒ]

he	has	greatly	helped	the	Scotch	boys	to	get	an	education	by	giving	large
他	有	非常	帮助	这	苏格兰威士忌	男孩们	到	得到	一个	教育	经过	给予	大的

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

sums	of	money	to	the	Universities	of	Scotland	,
总和	的	钱	到	这	大学	的	苏格兰	,

他通过向苏格兰大学捐赠大量资金，极大地帮助了苏格兰男孩接受教育。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd][tuː; tə] [ðoʊz] ['entərɪŋ] [ðer; ðər]
in **order** **that** **they** **may** **be** **able** **to** **lend** **substantial** **aid** **to** **those** **entering** **their**
在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 借 重大的 援助 到 那些 进入 他们的
['kɑːlɪdʒɪz] . [-]
colleges **.** **[** **20** **]**
大学 . [-]

以便他们能够为进入他们所在大学的学生提供实质性的帮助。[20]

" [lets] [pleɪ] - - ; - [ðeəz; ðəz] ['wɪli] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] , " [sed] ['sændi]
" **Let's** **play** **'** **beezee** **;** **'** **there's** **Willie** **and** **Archie** **now** **with** **the** **ball** **,** **"** **said** **Sandy**
" 我们来吧 玩 - - ; - 有 威利 和 阿奇 现在 和 这 球 , " 说 沙
,
,
,

"咱们来玩'哔哔'游戏吧；现在威利和阿奇拿着球呢，"桑迪说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɑːn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['aʊɝz] ['riːses] [æt; ət]
as **he** **and** **Don** **came** **out** **of** **school** **for** **the** **half** **-** **hour's** **recess** **at**
作为 他 和 大学教师 来了 出去 的 学校 为了 这 一半 - 小时 凹陷处 在
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
eleven **o'clock** **.**
十一 点钟 .

他和唐恩在上午十一点放学后出来，享受半小时的课间休息。

" - " [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] .
" **Beezee** **"** **is** **a** **game** **which** **would** **remind** **American** **boys** **of** **baseball** **.**
" - " 是 一个 游戏 哪个 会 提醒 美国人 男孩们 的 棒球 .

"Beezee"是一款会让美国男孩想起棒球的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræp] [ðer; ðər] ['mʌfləz] [ə'raʊnd][ðer; ðər][hænd][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz]
The **boys** **wrap** **their** **mufflers** **around** **their** **hand** **and** **throw** **the** **ball** **,** **which** **is**
这 男孩们 裹 他们的 消音器 大约 他们的 手 和 扔 这 球 , 哪个 是
[æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [wʌn] ,
an **India** **-** **rubber** **one** **,**
一个 印度 - 橡皮 一 ,

男孩们把围巾缠在手上，然后扔球，那是一个橡胶球。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd][rʌn][tuː; tə]['beɪsiːz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪn]
instead **of** **using** **a** **bat** **,** **and** **run** **to** **bases** **in** **much** **the** **same** **way** **as** **in**
反而 的 使用 一个 蝙蝠 , 和 跑步 到 基地 在 很多 这 相同的 方式 作为 在
['beɪsbɔːl] .
baseball **.**
棒球 .

不用球棒，而是像棒球一样跑垒。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
At **two** **o'clock** **,** **when** **the** **school** **work** **is** **over** **for** **the** **day** **,**
在 二 点钟 , 什么时候 这 学校 工作 是 超过 为了 这 天 ,

下午两点，当学校一天的课程结束时，

['dɑːnld] [ænd; ənd]['sændi] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]
Donald **and** **Sandy** **lost** **no** **time** **in** **getting** **home** **for** **dinner** **,** **which** **was** **awaiting**
唐纳德 和 沙 丢失的 不 时间 在 获得 家 为了 晚餐 , 哪个 曾是 等待中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

唐纳德和桑迪迫不及待地赶回家吃晚饭，晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] " [rɑːb] [rɔi] , " [huː] [suːn] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [wʌt] ['aʊər] ['dɑːnld] [maɪt] [biː; bi]

And	so	was	"	Rob	Roy	,	"	who	soon	learned	just	what	hour	Donald	might	be
和	所以	曾是	"	抢	罗伊	,	"	WHO	很快	学习	只是	什么	小时	唐纳德	可能	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

“罗布·罗伊”也是如此，他很快就弄明白了唐纳德大概会在什么时间出现。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɑːn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	rushed	to	meet	him	the	minute	Don	opened	the	door	.
和	匆忙	到	见面	他	这	分钟	大学教师	打开	这	门	.

唐一开门，他们就立刻冲上去迎接他。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [dɑːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [suːp] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

To	-	day	,	when	Don	had	finished	his	soup	,	his	father	helped	him	to
到	-	天	,	什么时候	大学教师	有	完成的	他的	汤	,	他的	父亲	帮助	他	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " .

some	of	the	"	jiggot	.
一些	的	这	"	吉格特	.

今天，唐喝完汤后，他父亲帮他吃了一些“吉格特”。

" [juː; jʊ]['prɑːbəbli] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

"	You	probably	wonder	what	that	is	.
"	你	大概	想知道	什么	那	是	.

你可能想知道那是什么。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

Well	,	it	is	simply	a	leg	of	mutton	,	and	comes	from	the	[	21	]
出色地	,	它	是	简单地	一个	腿	的	羊肉	,	和	来	从	这	[	-	]

嗯，它其实就是一条羊腿，来自[21]

[frentʃ] [wɜːrd] " ['dʒɪgət] .

French	word	"	gigot	.
法语	单词	"	羊腿	.

法语单词“gigot”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [juːz] ['meni] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

"	You	will	find	that	the	Scotch	use	many	words	which	must	have	come
"	你	将要	寻找	那	这	苏格兰威士忌	使用	许多	字	哪个	必须	有	来

[ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

originally	from	the	French	,
起初	从	这	法语	,

你会发现苏格兰人使用的许多词汇最初都源自法语。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] [wɜːrdz]

though	most	of	them	have	been	changed	so	much	that	the	real	French	words
尽管	最多	的	他们	有	到过	已更改	所以	很多	那	这	真实的	法语	字

['wʊdnt] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kʌznz] ['iːv(ə)n] .

wouldn't	know	them	for	cousins	even	.
不会	知道	他们	为了	表兄弟姐妹	甚至	.

虽然它们中的大多数都发生了如此大的变化，以至于真正的法语单词甚至都认不出它们来。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['skɑːtlənd][ænd; ənd] [fræns] .

In	the	old	days	there	was	a	strong	friendship	between	Scotland	and	France	.
在	这	老的	天	那里	曾是	一个	强的	友谊	之间	苏格兰	和	法国	.

过去，苏格兰和法国之间有着深厚的友谊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [frentʃ] [kɪŋz] , ['lu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv]

One	of	the	early	French	kings	,	Louis	XI	.	,	had	a	body	-	guard	of
一	的	这	早期的	法语	国王	,	路易斯	十一	.	,	有	一个	身体	-	警卫	的

['skɑ:tɪʃ] ['ɑ:rtʃərz] ;

Scottish	archers	;
苏格兰	弓箭手	;

法国早期国王路易十一曾拥有一支由苏格兰弓箭手组成的卫队;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['soʊldʒəri] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['breɪvəri] .

for	the	Scotch	soldiery	have	always	been	famous	for	their	bravery	.
为了	这	苏格兰威士忌	士兵	有	总是	到过	著名的	为了	他们的	勇敢	.

苏格兰士兵一直以勇敢著称。

['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [frentʃ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

Mary	,	Queen	of	Scots	,	was	partly	French	herself	,	and	was	the	wife	of
玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	曾是	部分	法语	她自己	,	和	曾是	这	妻子	的

[ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] ,

a	French	king	,
一个	法语	国王	,

苏格兰女王玛丽本身有部分法国血统，并且是法国国王的妻子。

[fræn'swɑ:] [i:] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

François	II	.	,	as	well	as	Queen	of	Scotland	.
弗朗索瓦	二	.	,	作为	出色地	作为	女王	的	苏格兰	.

弗朗索瓦二世，以及苏格兰女王。

[wen] [hi:; hi] [daɪd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

When	he	died	she	came	back	to	Scotland	to	live	,	and	with	her	,
什么时候	他	死亡	她	来了	后退	到	苏格兰	到	居住	,	和	和	她	,

他去世后，她回到苏格兰居住，和她一起的还有……

[noʊ] [daʊt] , [keɪm] ['meni] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kʌstəmz] .

no	doubt	,	came	many	French	people	and	French	customs	.
不	怀疑	,	来了	许多	法语	人们	和	法语	海关	.

毫无疑问，随之而来的是许多法国人和法国习俗。

[soʊ] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [frentʃ] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [spi:tʃ] [ʌv; əv]

So	this	may	account	for	many	of	these	French	words	in	the	Scotch	speech	of
所以	这	可能	帐户	为了	许多	的	这些	法语	字	在	这	苏格兰威士忌	演讲	的

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

所以这或许可以解释为什么今天的苏格兰口语中会出现很多法语词汇。

[dɑ:n] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ə; eɪ] " [ˌsɜ:rvi'et] , " [wɪtʃ] [-]

Don	called	his	napkin	a	"	serviette	,	"	which	[	22	]
大学教师	称为	他的	餐巾	一个	"	餐巾纸	,	"	哪个	[	-	]

唐称他的餐巾为"餐巾纸"，[22]

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [frentʃ] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] " ['petɪkoʊt] -

is	just	the	same	as	in	French	;	and	was	very	fond	of	eating	"	petticoat	-
是	只是	这	相同的	作为	在	法语	;	和	曾是	非常	喜爱	的	吃	"	衬裙	-

[teɪlz] " [æt; ət] [ti:] - [taɪm] ,

tails	"	at	tea	-	time	,
尾巴	"	在	茶	-	时间	,

和法语里的说法一样；而且他很喜欢在下午茶时间吃"裙摆裙"。

— [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['peti] - ['gætəʊ] "
— a name which you would never imagine came from the " petits - gateaux "
— 一个 姓名 哪个 你 会 绝不 想象 来了 从 这 " 小 - 蛋糕 "

[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , ['miːnɪŋ] " ['lɪt(ə)l] [keɪks] .
of the French , meaning " little cakes .
的 这 法语 , 意义 " 小的 蛋糕 .

你绝对想不到，这个名字竟然源自法语的“petits-gateaux”，意思是“小蛋糕”。

" ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['veri] " [fæʃ] , " [wɪtʃ] [miːnz] ['æŋgri] , — [ɔːr] " - ,
" Also he would get very " fash , " which means angry , — or " fâché ,
" 还 他 会 得到 非常 " 时尚 , " 哪个 方法 生气的 , — 或者 " - ,

“他还会变得非常‘fash’，意思是生气，——或者‘fâché’，

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [seɪ] , — [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] " - "
" our little French cousin would say , — if a boy struck him a " coochard's "
" 我们的 小的 法语 表哥 会 说 , — 如果 一个 男生 击 他 一个 " - "

[bloʊ] ;
blow ;
吹 ;

“我们的小法国表弟会说，——如果一个男孩打了他一下，就像‘couchard’那样；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [bloʊ] .
that is , a cowardly blow .
那 是 , 一个 胆小 吹 .

也就是说，这是一次卑鄙的攻击。

[ðɪs] [wɜːrd] , [tuː] , [siːmz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [frentʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] "
This word , too , seems likely enough to be French , and to come from "
这 单词 , 也 , 似乎 可能 足够的 到 是 法语 , 和 到 来 从 "

[kuː] ,
coup ,
政变 ,

这个词也很有可能是法语，来源于“coup”（政变）。

" ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ðoʊ] [wer] [ðə; ði] ['kaʊərd] [kʌmz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .
" meaning a blow , though where the coward comes in , it is difficult to see .
" 意义 一个 吹 , 尽管 在哪里 这 懦夫 来 在 , 它 是 难的 到 看 .

“意思是打击，但懦夫在哪里出手，却很难看清。”

[ɪf] ['dɑːnld] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [faʊnd] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
If Donald , while playing a game , found things growing too hot for him ,
如果 唐纳德 , 尽管 玩耍 一个 游戏 , 成立 事物 生长 也 热的 为了 他 ,

如果唐纳德在玩游戏时发现情况变得太棘手，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [spel] , [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , " ['bɑːrli] .
and wanted a breathing - spell , he often would call out , " barley .
和 通缉 一个 呼吸 - 拼写 , 他 经常 会 称呼 出去 , " 大麦 .

当他想要喘口气的时候，他经常会喊：“大麦。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['bɑːrli] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['pɑːrli] ,
" He did not mean that he wanted barley at all , but to parley ,
" 他 做过 不是 意思是 那 他 通缉 大麦 在 全部 , 但 到 谈判 ,

“他的意思根本不是想要大麦，而是想进行谈判，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] " ['pɑːrleɪ] " — [spiːk] .
which is the way the Scotch have changed the French word " parlez " — speak .
哪个 是 这 方式 这 苏格兰威士忌 有 已更改 这 法语 单词 " parlez " — 说话 .

这就是苏格兰人对法语单词“parlez”（说话）的演变。

[ˌæftər'nuːnz] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['sændi] ['dʒen(ə)rəli] [-]
Afternoons Donald and Sandy generally [23]
下午 唐纳德 和 沙 一般来说 [-]

下午唐纳德和桑迪通常[23]

[spent] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] "

spent	together	,	and	very	good	times	they	had	,	too	,	for	they	were	very	"
花费	一起	,	和	非常	好的	时代	他们	有	,	也	,	为了	他们	是	非常	"

[tʃi:f] , " [ɔ:r] ['tʃʌmi] .

chief	,	"	or	chummy	.
首席	,	"	或者	亲密	.

他们一起度过了很多美好的时光，因为他们关系非常"亲密"。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərz] , [ɔ:r] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri]

They	played	games	with	their	little	neighbours	,	or	took	long	walks	into	the	country
他们	玩	游戏	和	他们的	小的	邻居	,	或者	采取	长的	散步	进入	这	国家

,

,

,

他们和邻居小朋友一起玩游戏，或者到乡间散步。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:zəli] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] ['kelvɪn] [haʊs] .

which	could	be	easily	reached	from	Kelvin	House	.
哪个	可以	是	容易地	达到	从	开尔文	房子	.

从凯尔文楼可以轻松到达。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] .

Often	they	went	fishing	.
经常	他们	去	钓鱼	.

他们经常去钓鱼。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['sændi:z] ['tʃɪkɪnz] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sper] ['aʊərz] .

At	other	times	,	Sandy's	chickens	took	up	some	of	their	spare	hours	.
在	其他	时代	,	桑迪的	鸡	采取	向上	一些	的	他们的	空闲的	小时	.

在其他时候，桑迪的鸡会占用他们的一些空闲时间。

['sændi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ;

Sandy	had	an	idea	that	he	could	make	a	lot	of	money	raising	chickens	;
沙	有	一个	主意	那	他	可以	制作	一个	很多	的	钱	提高	鸡	;

桑迪觉得养鸡能赚很多钱；

[soʊ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ,

so	he	talked	it	all	over	with	his	father	,	who	was	much	amused	,
所以	他	谈话	它	全部	超过	和	他的	父亲	,	WHO	曾是	很多	觉得好笑	,

于是他把事情全都跟父亲谈了一遍，父亲听了觉得很有趣。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['tʃɪkɪnz] .

but	gave	him	the	money	to	buy	his	first	chickens	.
但	给予	他	这	钱	到	买	他的	第一的	鸡	.

但他给了他钱去买他的第一批鸡。

[ðen] ['sændi] [hɪm'self] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:rdn] ,

Then	Sandy	himself	built	a	little	house	for	them	in	the	back	-	garden	,
然后	沙	他自己	建造	一个	小的	房子	为了	他们	在	这	后退	-	花园	,

然后桑迪亲自在后花园里为他们盖了一间小房子。

[ænd; ənd] [fenst] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [θri:] [henz] [ænd; ənd] [wʌn] [kɑ:k] ,

and	fenced	off	a	piece	of	ground	for	his	three	hens	and	one	cock	,
和	围栏	离开	一个	片	的	地面	为了	他的	三	母鸡	和	一	公鸡	,

他用栅栏围起一块地，用来养他的三只母鸡和一只公鸡。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [toʊld] [ɔ:l] [ə'baʊt] "

and	even	got	his	mother	to	subscribe	for	a	paper	which	told	all	about	"
和	甚至	得到	他的	母亲	到	订阅	为了	一个	纸	哪个	讲述	全部	关于	"

['poʊltri] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] .

Poultry	for	Beginners	.
家禽	为了	初学者	.

甚至还让他的母亲订阅了一份报纸，这份报纸详细介绍了"家禽养殖入门"。

" [ɔːl] ['sændi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmɚz] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] "

"	**All**	**Sandy**	**had**	**to**	**show**	**for**	**his**	**summer's**	**work**	**,**	**however**	**,**	**was**	**one**	**little**	**"**
"	全部	沙	有	到	展示	为了	他的	夏季	工作	,	然而	,	曾是	一	小的	"

\- ,

tewky ,

\- ,

然而，桑迪整个夏天辛勤劳作的成果，却只有一件小小的"tewky"

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kʌzənz] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . [-]

"	**which**	**is**	**the**	**Scotch**	**cousin's**	**name**	**for**	**a**	**chicken**	**.**	**[**	**24**	**]**
"	哪个	是	这	苏格兰威士忌	表亲	姓名	为了	一个	鸡	.	[	-	]

这是苏格兰表亲对鸡的称呼。[24]

['sændi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][pet][ʌv; əv]

Sandy	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**one**	**little**	**chicken**	**,**	**and**	**made**	**quite**	**a**	**pet**	**of**
沙	曾是	非常	自豪的	的	他的	一	小的	鸡	,	和	制成	相当	一个	宠物	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

桑迪非常以他的那只小鸡为荣，把它当成了宠物一样宠爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

It	**would**	**eat**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**even**	**from**	**his**	**mouth**	**,**
它	会	吃	出去	的	他的	手	,	和	甚至	从	他的	嘴	,

它会从他手里吃东西，甚至从他嘴里吃东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ]['sændi] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**would**	**go**	**anywhere**	**with**	**Sandy**	**,**	**perched**	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
和	会	去	任何地方	和	沙	,	栖息	之上	他的	肩膀	.

他会带着栖息在他肩上的桑迪去任何地方。

[ə; eɪ] ['nuːˌheɪvən] ['fɪʃwaɪf] .

A	**NEWHAVEN**	**FISHWIFE**	**.**
一个	纽黑文	鱼贩	.

纽黑文的一位鱼贩。

[bʌt; bət][ðə; ði][best]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər] ['dɑːnld] [ænd; ənd]['sændi][wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wʊd]

But	**the**	**best**	**holiday**	**for**	**Donald**	**and**	**Sandy**	**was**	**when**	**their**	**fathers**	**would**
但	这	最好的	假期	为了	唐纳德	和	沙	曾是	什么时候	他们的	父亲们	会

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [gɑːlf] - [lɪŋks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [æt; ət] [gʌ'leɪn] ,

take	**them**	**to**	**the**	**beautiful**	**golf**	**-**	**links**	**along**	**the**	**seashore**	**at**	**Gullane**	**,**
拿	他们	到	这	美丽的	高尔夫球	-	链接	沿着	这	海滨	在	古兰	,

但对唐纳德和桑迪来说，最好的假期是他们的父亲带他们去古兰海滨美丽的高尔夫球场。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['edɪnbərə] .

not	**far**	**from**	**Edinburgh**	**.**
不是	远的	从	爱丁堡	.

离爱丁堡不远。

[gɑːlf] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Golf	**is**	**the**	**great**	**national**	**game**	**of**	**Scotland**	**,**
高尔夫球	是	这	伟大的	国家的	游戏	的	苏格兰	,

高尔夫是苏格兰的国民运动。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪd] [bəuθ][baɪ][oʊld][foʊk][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə'laɪk] .

and	**is**	**played**	**both**	**by**	**old**	**folk**	**and**	**young**	**people**	**alike**	**.**
和	是	玩	两个都	经过	老的	民间	和	年轻的	人们	同样	.

老年人和年轻人都喜欢玩这个游戏。

[sʌm; səm][wʌn] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

Some	**one**	**tells**	**the**	**story**	**that**	**it**	**was**	**first**	**played**	**by**	**the**	**shepherds**	**,**
一些	一	讲述	这	故事	那	它	曾是	第一的	玩	经过	这	牧羊人	,

有人说，这音乐最初是由牧羊人演奏的。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [stoʊn] [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪks] ,

who	would	take	a	small	round	stone	and	knock	it	about	with	their	sticks	,
WHO	会	拿	一个	小的	圆形的	石头	和	敲	它	关于	和	他们的	棍子	,

他们会拿一块小圆石，用棍子敲打它。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [bɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .

as	they	strolled	behind	their	flocks	,	over	the	moors	and	along	the	seashore	.
作为	他们	漫步	在后面	他们的	羊群	,	超过	这	沼泽地	和	沿着	这	海滨	.

他们跟在羊群后面，穿过荒原，沿着海岸线漫步。

[ɔːl] [ˈeni] [wʌn] [ˈriːəli] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [haʊˈevər] ,

All	any	one	really	knows	about	the	game	,	however	,
全部	任何	一	真的	知道	关于	这	游戏	,	然而	,

然而，人们对这款游戏的真正了解仅限于此。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .

is	that	it	has	been	played	in	Scotland	for	a	very	long	time	.
是	那	它	有	到过	玩	在	苏格兰	为了	一个	非常	长的	时间	.

它在苏格兰已经流行了很长时间。

[wʌns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [triːt] , [ˈdɑːnəldz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [æt; ət] [ˌes ˈtiː]

Once	,	as	a	very	great	treat	,	Donald's	father	took	him	to	play	golf	at	St
一次	,	作为	一个	非常	伟大的	对待	,	唐纳德的	父亲	采取	他	到	玩	高尔夫球	在	英石

. [ˈændruːz] , [wer] [-]

.	Andrews	,	where	[	25	]
.	安德鲁斯	,	在哪里	[	-	]

有一次，唐纳德的父亲为了犒劳他，带他去圣安德鲁斯打高尔夫球，在那里[25]

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɑːr; ər] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]

the	links	are	so	fine	that	they	are	known	the	world	over	as	being	the	most
这	链接	是	所以	美好的	那	他们	是	已知	这	世界	超过	作为	存在	这	最多

[ˈfeɪməs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [pˈleɪgraʊndz] .

famous	of	all	these	playgrounds	.
著名的	的	全部	这些	游乐场	.

这些球场非常出色，被誉为全世界最著名的高尔夫球场。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [gɑːlf] ,

There	is	a	saying	that	the	people	of	St	.	Andrews	do	nothing	but	play	golf	,
那里	是	一个	说	那	这	人们	的	英石	.	安德鲁斯	做	没有什么	但	玩	高尔夫球	,

有句俗话说，圣安德鲁斯人除了打高尔夫球什么也不做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt]

but	this	cannot	be	true	,	as	St	.	Andrews	has	one	of	the	four	great
但	这	不能	是	真的	,	作为	英石	.	安德鲁斯	有	一	的	这	四	伟大的

[skɑːtʃ] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] ,

Scotch	Universities	,
苏格兰威士忌	大学	,

但这不可能是真的，因为圣安德鲁斯拥有苏格兰四大大学之一。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ;

and	many	very	great	and	wise	men	have	come	from	there	;
和	许多	非常	伟大的	和	明智的	男人	有	来	从	那里	;

那里走出了许多伟大而睿智的人；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːl]

and	you	don't	get	to	be	a	wise	man	by	playing	any	kind	of	a	game	all
和	你	不	得到	到	是	一个	明智的	男人	经过	玩耍	任何	种类	的	一个	游戏	全部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

你不可能通过一直玩游戏就成为智者。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['edɪnbərə] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nuːˌheɪvən]

Another	**favourite**	**excursion**	**for**	**Edinburgh**	**children**	**was**	**to**	**go**	**to**	**Newhaven**
其他	最喜欢的	短途旅行	为了	爱丁堡	孩子们	曾是	到	去	到	纽黑文

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnər] .

for	**a**	**fish**	**dinner**	**.**
为了	一个	鱼	晚餐	.

爱丁堡的孩子们最喜欢的另一项短途旅行是去纽黑文吃鱼晚餐。

['nuːˌheɪvən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrθ][ʌv; əv] [fɔːrθ] .

Newhaven	**is**	**a**	**little**	**old**	**fishing**	**-**	**town**	**not**	**far**	**distant**	**,**	**on**	**the**	**Firth**	**of**	**Forth**	**.**
纽黑文	是	一个	小的	老的	钓鱼	-	镇	不是	远的	遥远	,	在	这	弗斯	的	第四	.

纽黑文是一个古老的小渔镇，距离不远，位于福斯湾畔。

[ə; eɪ] ['nuːˌheɪvən] ['fɪʃwaɪf] , [ɔːr] ['fɪʃəwʊmən] ,

A	**Newhaven**	**fishwife**	**,**	**or**	**fisherwoman**	**,**
一个	纽黑文	鱼贩	,	或者	渔妇	,

纽黑文的一位女渔夫，或渔妇

[lʊks] ['fʌni] [ænd; ənd] ['dʌmpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['petɪkoʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] [pɪnd] [ʌp] [ə'baʊt]

looks	**funny**	**and**	**dumpy**	**in**	**her**	**short**	**petticoat**	**with**	**her**	**dress**	**pinned**	**up**	**about**
看起来	有趣的	和	矮胖	在	她	短的	衬裙	和	她	裙子	已置顶	向上	关于

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	**waist**	**,**
她	腰部	,

她穿着短衬裙，裙子被别针别到腰间，看起来滑稽又臃肿。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ][bɪg] [ʃɔːl] ;

a	**white**	**cap**	**on**	**her**	**head**	**,**	**and**	**over**	**all**	**a**	**big**	**shawl**	**;**
一个	白色的	帽	在	她	头	,	和	超过	全部	一个	大的	披肩	;

她头上戴着一顶白色帽子，身上披着一条大披肩；

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] .

while	**on**	**her**	**arm**	**she**	**carries**	**a**	**great**	**basket**	**of**	**fish**	**.**
尽管	在	她	手臂	她	携带	一个	伟大的	篮子	的	鱼	.

她胳膊上扛着一大篮鱼。

[ðə; ðɪ] ['fɪʃər] - [foʊks] - ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [-]

The	**fisher**	**-**	**folks**	**'**	**cottages**	**are**	**queer**	**little**	**[**	**26**	**]**
这	渔夫	-	各位	-	小屋	是	酷儿	小的	[	-	]

渔民的小屋很奇特[26]

['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

houses	**built**	**of**	**stone**	**,**	**with**	**a**	**stairway**	**on**	**one**	**side**	**.**
房屋	建造	的	石头	,	和	一个	楼梯	在	一	边	.

用石头建造的房屋，一侧有楼梯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [wʌt] [naɪs] [θɪŋz] ['dɑːnld] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

You	**have**	**already**	**heard**	**what**	**nice**	**things**	**Donald**	**had**	**to**	**eat**	**at**	**his**
你	有	已经	听到	什么	好的	事物	唐纳德	有	到	吃	在	他的

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .

afternoon	**tea**	**.**
下午	茶	.

你已经听说了唐纳德在下午茶时间吃了哪些美味佳肴。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [bʌnz] , ['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] .

and	**there**	**were**	**currant**	**buns**	**,**	**also**	**,**	**just**	**black**	**with**	**currants**	**.**
和	那里	是	黑醋栗	面包	,	还	,	只是	黑色的	和	醋栗	.

还有黑加仑面包，上面全是黑加仑。

['æftər] [tiː] ['dɑːnld] [wʊd] [riːd] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,
After tea Donald would read , or , better still ,
后 茶 唐纳德 会 读 , 或者 , 更好的 仍然 ,

喝完茶后，唐纳德会读书，或者，更好的选择是，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]
his father or mother would read aloud some of his favourite stories from
他的 父亲 或者 母亲 会 读 大声 一些 的 他的 最喜欢的 故事 从
[ðə; ði] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ,
the " Tales of a Grandfather ,
这 " 故事 的 一个 祖父 ,

他的父母会给他朗读一些他最喜欢的《祖父的故事》中的故事，

" [wɪtʃ] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [skɑːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" which tell a great deal about Scotch history .
" 哪个 告诉 一个 伟大的 交易 关于 苏格兰威士忌 历史 .

“这充分展现了苏格兰的历史。”

[bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌpər] , [ʌv; əv] [koʊld] [miːt] , [tʃiːz]
Between eight and nine o'clock there would be supper , of cold meat , cheese
之间 八 和 九 点钟 那里 会 是 晚餐 , 的 寒冷的 肉 , 奶酪
,
,
,

晚上八点到九点之间有晚餐，是冷肉和奶酪。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] [dɑːn] ,
bread and butter , and sometimes fish , with plenty of milk for Don ,
面包 和 黄油 , 和 有时 鱼 , 和 很多 的 牛奶 为了 大学教师 ,

面包和黄油，有时还有鱼，唐还有很多牛奶。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .
after which he was ready for bed .
后 哪个 他 曾是 准备好 为了 床 .

之后他就准备睡觉了。

['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] ['sʌndiz; -deiz] [ðæn; ðən]
Little Scotch children are more careful how they spend their Sundays than
小的 苏格兰威士忌 孩子们 是 更多的 小心 如何 他们 花费 他们的 星期日 比
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [moʊst] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .
the children of most other nationalities .
这 孩子们 的 最多 其他 国籍 .

与其他大多数国家的儿童相比，苏格兰的小孩更注重如何度过星期天。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [kiːp] ['sʌndeɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,
The Scotch keep Sunday , or the Sabbath , as it is usually called ,
这 苏格兰威士忌 保持 星期日 , 或者 这 安息日 , 作为 它 是 通常 称为 ,

苏格兰人守星期日，也就是通常所说的安息日。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] ['mænər] [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [strɪkt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz]
in a very strict manner indeed , though they are not as strict in these days as
在 一个 非常 严格的 方式 的确 , 尽管 他们 是 不是 作为 严格的 在 这些 天 作为
['fɔːrmərli] .
formerly .
以前 .

以前确实非常严格，不过现在不像以前那么严格了。

[wen] ['dɑːnəldz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [noʊ] [treɪnz] [-]
When Donald's father was young no trains [27]
什么时候 唐纳德的 父亲 曾是 年轻的 不 火车 [-]

唐纳德的父亲年轻时没有火车[27]

[wɜːr; wər] [rʌn] [ɑːn] [ˈsʌndiz; -deiz] ,

were	run	on	Sundays	,
是	跑步	在	星期日	,

周日举行，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [treɪnz] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	even	now	there	are	no	trains	in	some	parts	of	Scotland	on	the
和	甚至	现在	那里	是	不	火车	在	一些	部分	的	苏格兰	在	这

[ˈsæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

即使现在，苏格兰部分地区在安息日也没有火车运行。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

In	those	days	children	did	not	even	take	a	walk	on	Sunday	,
在	那些	天	孩子们	做过	不是	甚至	拿	一个	走	在	星期日	,

那时候，孩子们星期天甚至都不出去散步。

[bʌt; bət] [went] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] " [kɜːrk] , " [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kɔːld] .

but	went	three	times	to	"	kirk	,	"	as	church	is	called	.
但	去	三	时代	到	"	柯克	,	"	作为	教会	是	称为	.

但他去了三次教堂（当地人称之为“kirk”）。

[bʌt; bət] [ˈdɑːnld] [ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæftər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði]

But	Donald	often	took	long	walks	with	his	father	after	Sunday	school	in	the
但	唐纳德	经常	采取	长的	散步	和	他的	父亲	后	星期日	学校	在	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

但唐纳德经常在周日下午放学后和父亲一起散步。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [striːt] - [kɑːrz] ,

His	father	did	not	,	however	,	approve	of	their	riding	in	street	-	cars	,
他的	父亲	做过	不是	,	然而	,	批准	的	他们的	骑术	在	街道	-	汽车	,

然而，他的父亲并不赞成他们乘坐有轨电车。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtiz] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ˈsʌndiz; -deiz] ,

which	in	the	great	cities	have	only	recently	begun	to	run	on	Sundays	,
哪个	在	这	伟大的	城市	有	仅有的	最近	开始	到	跑步	在	星期日	,

在一些大城市，这些列车直到最近才开始在周日运行。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] . [-]

and	many	people	even	now	will	not	make	use	of	them	on	that	day	.	[	28	]
和	许多	人们	甚至	现在	将要	不是	制作	使用	的	他们	在	那	天	.	[	-	]

即使在今天，许多人也不会在那一天使用它们。[28]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ˈedɪnbərə]

A	WALK	IN	EDINBURGH
一个	走	在	爱丁堡

爱丁堡漫步

[ˈdʒænit] [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,

Janet	and	Marjorie	had	arrived	in	Edinburgh	,
珍妮特	和	玛乔丽	有	到达的	在	爱丁堡	,

珍妮特和玛乔丽已经抵达爱丁堡。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə]

and	one	of	the	first	of	the	pleasures	was	a	walk	around	the	city	to
和	一	的	这	第一的	的	这	快乐	曾是	一个	走	大约	这	城市	到

[siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

see	the	sights	,
看	这	景点	,

其中一项乐趣就是在城里散步观光。

[æz; əz] [dɑːn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Don	expressed	it	.
作为	大学教师	表达	它	.

正如唐所说。

" [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [lædz] [wɪl] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	I	know	those	lads	will	keep	us	waiting	,	"	said	Janet	,	as	she	pinned	on	her
"	我	知道	那些	小伙子们	将要	保持	我们	等待	,	"	说	珍妮特	,	作为	她	已置顶	在	她

[tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] .

tam	-	o	'	-	shanter	.
塔姆	-	o	-	-	尚特	.

"我知道那些小伙子们会让我们等很久，"珍妮特一边说着，一边别上了她的苏格兰圆帽。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ['pleɪɪŋ] - [buːlz] , - " ['ænsər]

"	I	think	I	know	where	they	are	;	around	the	corner	playing	'	boules	,	'	"	answered
"	我	思考	我	知道	在哪里	他们	是	;	大约	这	角落	玩耍	-	法式滚球	,	-	"	回答

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

Marjorie	,
玛乔丽	,

"我想我知道他们在哪儿；就在拐角处玩滚球呢，"玛乔丽回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['kerfəli] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] - ['rɪbən] .

as	she	stood	before	the	mirror	,	carefully	tying	her	neck	-	ribbon	.
作为	她	站立	前	这	镜子	,	小心	捆绑	她	脖子	-	丝带	.

她站在镜子前，小心翼翼地系着脖子上的丝带。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz]['rædər][fɑːnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][æz; əz]['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Marjorie	was	rather	fond	of	getting	herself	up	as	nicely	as	possible	.
玛乔丽	曾是	相当	喜爱	的	获得	她自己	向上	作为	很好	作为	可能的	.

玛乔丽很喜欢把自己打扮得漂漂亮亮的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪs] [hɜːr; hər][tæm][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['dʒɑːnti]['æŋg(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]['kɜːrli]

She	must	place	her	tam	at	just	the	right	jaunty	angle	on	her	curly
她	必须	地方	她	塔姆	在	只是	这	正确的	轻快的	角度	在	她	卷曲

['jeloʊ] [her] ;

yellow	hair	;
黄色的	头发	;

她必须把贝雷帽以恰到好处的俏皮角度戴在她那卷曲的黄发上；

[hɜːr; hər] ['rɪbənz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər]['baʊz, 'boʊz] ; [hɜːr; hər][tɔːl] [buːts]

her	ribbons	must	be	made	into	just	the	proper	bows	;	her	tall	boots
她	丝带	必须	是	制成	进入	只是	这	恰当的	弓	;	她	高的	靴子

['niːtli] [leɪst] ;

neatly	laced	;
整齐地	系带	;

她的丝带必须系成合适的蝴蝶结；她的高筒靴必须系得整整齐齐；

[hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [mʌf] [-]

her	gloves	and	muff	[	29	]
她	手套	和	耳罩	[	-	]

她的手套和手筒[29]

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
were **always** **in** **the** **right** **place** **,**
是 总是 在 这 正确的 地方 ,

我们总是出现在正确的位置，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊzi] [pɪnd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒækɪt] .
and **she** **liked** **to** **have** **a** **little** **posy** **pinned** **on** **to** **her** **jacket** **.**
和 她 喜欢 到 有 一个 小的 铭文 已置顶 在 到 她 夹克 .

她喜欢在夹克上别一束小花。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tiːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] " ['leɪdiz] - ['fæʃ(ə)n] [peɪdʒ] ,
The **boys** **teased** **her** **,** **and** **called** **her** **the** **"** **Ladies** **'** **Fashion** **Page** **,**
这 男孩们 戏弄 她 , 和 称为 她 这 " 女士们 - 时尚 页 ,

男孩们取笑她，叫她"女士时尚专栏作家"。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vænitiz] [wɜːr; wər][kwaɪt]
" **but** **you** **know** **what** **boys** **are** **,** **and** **after** **all** **her** **little** **vanities** **were** **quite**
" 但 你 知道 什么 男孩们 是 , 和 后 全部 她 小的 虚荣心 是 相当
['hɑːrmləs] .
harmless **.**
无害 .

但你知道男孩子是什么样的人，而且她那点虚荣心也完全无害。

['dʒænit][wʌz; wəz][kwaɪt][hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] .
Janet **was** **quite** **her** **opposite** **.**
珍妮特 曾是 相当 她 对面的 .

珍妮特和她截然相反。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][tæm] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
She **dashed** **on** **her** **tam** **without** **ever** **stopping** **to** **look** **in** **the** **mirror** **.**
她 虚线 在 她 塔姆 没有 曾经 停止 到 看 在 这 镜子 .

她戴着贝雷帽飞奔而去，连照镜子的时间都没有。

[hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ;
Her **gloves** **were** **more** **often** **rolled** **up** **in** **her** **pocket** **than** **on** **her** **hands** **;**
她 手套 是 更多的 经常 滚动 向上 在 她 口袋 比 在 她 双手 ;

她的手套经常卷起来放在口袋里，而不是戴在手上；

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [wʌn] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['rɪbən] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]
she **never** **could** **be** **made** **to** **see** **why** **one** **colour** **of** **ribbon** **was** **not** **as**
她 绝不 可以 是 制成 到 看 为什么 一 颜色 的 丝带 曾是 不是 作为
[gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
good **as** **another** **,**
好的 作为 其他 ,

她始终无法理解为什么一种颜色的丝带不如另一种颜色的好。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [waɪ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kəːlz]
and **always** **wondered** **why** **Marjorie** **made** **such** **a** **fuss** **over** **her** **curls**
和 总是 想知道 为什么 玛乔丽 制成 这样的 一个 大惊小怪 超过 她 卷发
[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] .
and **bows** **.**
和 弓 .

我一直很纳闷，为什么玛乔丽对她的卷发和蝴蝶结那么在意。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd] [tʃʌmz] ,
But **in** **spite** **of** **the** **difference** **in** **the** **two** **girls** **they** **were** **devoted** **chums** **,**
但 在 尽管如此 的 这 不同之处 在 这 二 女孩们 他们 是 奉献 朋友们 ,

尽管两个女孩性格迥异，但她们却是形影不离的好朋友。

[ænd; ənd]['nevər][kwaɪt] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .
and **never** **quite** **happy** **unless** **they** **were** **together** **.**
和 绝不 相当 快乐的 除非 他们 是 一起 .

只有在一起，他们才感到真正快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小苏格兰表亲(Our Little Scotch Cousin)
第2/4页

['dʒænit] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] [ɪm'peɪʃntli] .

Janet	now	stood	looking	at	her	sister	impatiently	.
珍妮特	现在	站立	寻找	在	她	姐姐	不耐烦地	.

珍妮特不耐烦地看着她的妹妹。

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][taɪ] [ðæt] [baʊ; boʊ]

"	Marjorie	,	"	she	said	,	"	how	many	times	are	you	going	to	tie	that	bow
"	玛乔丽	,	"	她	说	,	"	如何	许多	时代	是	你	去	到	领带	那	弓

;
;
;

"玛乔丽,"她说，"你到底要系多少次那个蝴蝶结？"

[wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ʌp] [dɑ:n] [ænd; ənd]['sændi] . " [-]

we	must	hurry	up	Don	and	Sandy	.	"	[	30	]
我们	必须	匆忙	向上	大学教师	和	沙	.	"	[	-	]

我们必须加快唐和桑迪的速度。[30]

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , - [mɪs] ['flɜ:ri] , - " [sed] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt]

"	Now	I	am	ready	,	'	Miss	Flurry	,	'	"	said	Marjorie	,	with	a	final	pat
"	现在	我	是	准备好	,	-	错过	暴风雪	,	-	"	说	玛乔丽	,	和	一个	最终的	拍

[tu:; tə][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] ,

to	her	bow	,
到	她	弓	,

"现在我准备好了，'弗劳里小姐',"玛乔丽说着，最后拍了拍她的蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ-:lz][ræn] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	the	two	little	girls	ran	together	into	the	garden	.
和	这	二	小的	女孩们	跑	一起	进入	这	花园	.

两个小女孩一起跑进了花园。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,

"	Here	they	are	,	"	said	Marjorie	,
"	这里	他们	是	,	"	说	玛乔丽	,

"他们在这里,"玛乔丽说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	she	opened	a	little	gate	which	led	into	a	lane	back	of	the	house	,
作为	她	打开	一个	小的	门	哪个	引领	进入	一个	车道	后退	的	这	房子	,

她打开了一扇通往房子后方小巷的小门，

[wer] ['dɑ:nld] [ænd; ənd]['sændi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] " [bu:lz] .

where	Donald	and	Sandy	were	playing	"	boules	.
在哪里	唐纳德	和	沙	是	玩耍	"	法式滚球	.

唐纳德和桑迪当时正在玩滚球游戏。

" [bu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [geɪm] ,

"	Boules	and	the	button	-	game	,
"	法式滚球	和	这	按钮	-	游戏	,

"法式滚球和按钮游戏，

[wer] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [tɔ:rd] [ə; eɪ][hoʊl] [sku:pt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nekst][ə; eɪ][wɔ:l][ɔ:r]
where buttons are thrown toward a hole scooped out in the ground next a wall or
在哪里 按钮 是 抛掷 朝向 一个 洞 抢先报道 出去 在 这 地面 下一个 一个 墙 或者
[ə; eɪ] [fens] ,
a fence ,
一个 栅栏 ,

人们将纽扣扔向墙壁或栅栏旁地面上挖好的洞里。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [pleɪ] ['mɑ:rblz] ,
in much the same manner that American boys and girls play marbles ,
在 很多 这 相同的 方式 那 美国人 男孩们 和 女孩们 玩 弹珠 ,

就像美国男孩女孩玩弹珠一样，

[ɑ:r; ər] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [skɑ:tʃ] ['tʃɪldrən] .
are favourite games with Scotch children .
是 最喜欢的 游戏 和 苏格兰威士忌 孩子们 .

是苏格兰儿童最喜欢的游戏。

['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [i:tʃ] [sɔ:rt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælju:] .
Various sorts of buttons are used , each sort having a different value .
各种各样的 排序 的 按钮 是 用过的 , 每个 种类 拥有 一个 不同的 价值 .

使用了各种类型的按钮，每种按钮都有不同的功能。

[ə; eɪ]['bʌt(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒɝ:z][koʊt][ɪz] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]
A button from a soldier's coat is worth ten times as much as an
一个 按钮 从 一个 士兵的 外套 是 值得 十 时代 作为 很多 作为 一个
['ɔ:rd(ə)neri]['bʌt(ə)n] ,
ordinary button ,
普通的 按钮 ,

士兵外套上的纽扣价值是普通纽扣的十倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bʌt(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [wʌn] .
and a coloured button more than a plain white one .
和 一个 有色 按钮 更多的 比 一个 清楚的 白色的 一 .

而且，彩色纽扣比纯白色纽扣更受欢迎。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lu:s] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [bɔɪ] .
So you see that loose buttons are very valuable property with a Scotch boy .
所以 你 看 那 松动的 按钮 是 非常 有价值的 财产 和 一个 苏格兰威士忌 男生 .

所以你看，对于一个苏格兰男孩来说，松动的纽扣可是非常宝贵的财富。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi][goʊz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Generally he goes around with his pockets full of them ,
一般来说 他 去 大约 和 他的 口袋 满的 的 他们 ,

他通常口袋里都装着这些东西，

[ænd; ənd] [treɪdz] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [fɔ:r; fər] [-]
and trades them off among his playmates for [31]
和 交易 他们 离开 之中 他的 玩伴 为了 [-]

并将它们与他的玩伴交换[31]

['ʌðər] [ðæt] [hi:; hi]['fænsis] [mɔ:r] ;
others that he fancies more ;
其他的 那 他 幻想 更多的 ;

其他一些他更喜欢的；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l][gɪfts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ɔ:r]['sɪstər][ɔ:r] [ænt]
and one of the most acceptable gifts which a boy's mother or sister or aunt
和 一 的 这 最多 可接受 礼物 哪个 一个 男孩们 母亲 或者 姐姐 或者 阿姨
[kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .
can give him is a long string of buttons .
能 给 他 是 一个 长的 细绳 的 按钮 .

男孩的母亲、姐姐或姑姑送给他的最合适的礼物之一就是一长串纽扣。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ðæt] , " [dɪ'klerd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['sændi] [meɪk] ['sevrəl]
" I can do that , " declared Marjorie , as she watched Sandy make several
" 我 能 做 那 , " 声明 玛乔丽 , 作为 她 观看 沙 制作 一些
[sək'sesf(ə)l] [ʃɑːts] .
successful shots .
成功的 镜头 .

"我也可以做到，"玛乔丽看着桑迪成功投进几个球后说道。

" ['læsiz] ['nevər] [θroʊ] [streɪt] , " [sed] ['sændi] , ['skɔːrnfəli] , ['flɪpɪŋ] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] [tɔːrd]
" Lassies never throw straight , " said Sandy , scornfully , flipping another button toward
" 姑娘们 绝不 扔 直的 , " 说 沙 , 轻蔑地 , 翻转 其他 按钮 朝向
[ðə; ði][hoʊl] .
the hole .
这 洞 .

"姑娘们从来不会投掷得笔直，"桑迪轻蔑地说着，又把一颗纽扣扔向洞口。

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][kæn; kən] , " [sed] ['dɑːnld] , ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ; " [let]
" Marjorie can , " said Donald , standing up for his favourite cousin ; " let
" 玛乔丽 能 , " 说 唐纳德 , 常设 向上 为了 他的 最喜欢的 表哥 ; " 让
[hɜːr; hər][traɪ] . "
her try . "
她 尝试 . "

"玛乔丽可以，"唐纳德站出来为他最喜欢的表妹说话，"让她试试吧。"

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ?
" Where are those children ?
" 在哪里 是 那些 孩子们 ?

那些孩子在哪里?

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [geɪmz] ,
" the doctor was heard calling , and the young people forgot all about games ,
" 这 医生 曾是 听到 呼叫 , 和 这 年轻的 人们 忘了 全部 关于 游戏 ,

"听到医生的呼喊声，年轻人都忘记了游戏。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
and made a rush for the house .
和 制成 一个 匆忙 为了 这 房子 .

然后他们冲向房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['hɑːlədeɪ] ,
It was the Saturday holiday ,
它 曾是 这 周六 假期 ,

那天是星期六，是假日。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['gɔːrdn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː]
and Doctor Gordon had promised to take them for a walk through
和 医生 戈登 有 承诺 到 拿 他们 为了 一个 走 通过
[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
the old town of Edinburgh .
这 老的 镇 的 爱丁堡 .

戈登医生答应带他们去爱丁堡老城区散步。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [wɔːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The doctor enjoyed these walks as much as the children ,
这 医生 享受 这些 散步 作为 很多 作为 这 孩子们 ,

医生和孩子们一样喜欢这些散步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
for he was very fond of his city ,
为了 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 城市 ,

因为他非常热爱自己的城市。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [huː]

and	took	a	deep	interest	in	its	old	buildings	and	the	famous	people	who
和	采取	一个	深的	兴趣	在	它是	老的	建筑物	和	这	著名的	人们	WHO

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] . [-]

had	lived	in	them	.	[	32	]
有	居住地	在	他们	.	[	-	]

他对当地的古建筑和曾经居住在那里的名人产生了浓厚的兴趣。[32]

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk]

The	doctor	,	moreover	,	had	written	,	in	his	spare	moments	,	a	valuable	book
这	医生	,	而且	,	有	书面	,	在	他的	空闲的	时刻	,	一个	有价值的	书

[ɑːn] ['edɪnbərə] ,

on	Edinburgh	,
在	爱丁堡	,

此外，这位医生还在闲暇时间写了一本关于爱丁堡的很有价值的书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dɑːnld] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz]

and	there	was	nothing	that	Donald	enjoyed	more	than	to	spend	his
和	那里	曾是	没有什么	那	唐纳德	享受	更多的	比	到	花费	他的

['hɑːlədeɪz] ['træmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [θruː] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['edɪnbərə] .

holidays	tramping	with	his	father	through	old	and	new	Edinburgh	.
假期	徒步旅行	和	他的	父亲	通过	老的	和	新的	爱丁堡	.

唐纳德最喜欢的事情莫过于和父亲一起在假期里漫步于爱丁堡的新旧城区。

['edɪnbərə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] ,

Edinburgh	,	you	must	know	,	was	the	capital	of	Scotland	in	the	old	days	,
爱丁堡	,	你	必须	知道	,	曾是	这	首都	的	苏格兰	在	这	老的	天	,

你应该知道，爱丁堡在古代是苏格兰的首都。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli][ɪz][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	virtually	is	so	to	-	day	,	and	one	of	the	most	beautiful	cities	in	the
和	几乎	是	所以	到	-	天	,	和	一	的	这	最多	美丽的	城市	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

如今的确如此，而且是世界上最美丽的城市之一。

['dɑːnld] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [saɪts] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər]

Donald	knew	most	of	the	"	sights	"	of	the	town	as	well	as	the	doctor
唐纳德	知道	最多	的	这	"	景点	"	的	这	镇	作为	出色地	作为	这	医生

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

唐纳德对镇上的大部分"景点"都了如指掌，甚至比医生本人还要熟悉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['læsiz] [ɔːl] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

but	to	the	lassies	all	these	marvels	were	much	more	of	a	novelty	.
但	到	这	姑娘们	全部	这些	奇迹	是	很多	更多的	的	一个	新奇	.

但对这些姑娘们来说，所有这些奇观都更像是新鲜事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ðæt] [gɑːt][ɔːf][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ([ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	gay	little	party	that	got	off	an	electric	car	(	the	Scotch	call	it
它	曾是	一个	同性恋	小的	派对	那	得到	离开	一个	电的	车	(	这	苏格兰威士忌	称呼	它

" [ɪ'lektrɪk] ,

"	electric	,
"	电的	,

这是一个由一群同性恋者组成的小团体，他们乘坐一辆电动汽车（苏格兰人称之为"electric"

" [æz; əz][duː][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] " [træm] ,

"	as	do	the	Americans	,	and	not	a	"	tram	,
"	作为	做	这	美国人	,	和	不是	一个	"	电车	,

就像美国人那样，而不是"有轨电车"。

" [æz; əz][du:][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər]) , ['dɑ:ktər] ['gɔ:rdn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

"	as	do	their	English	cousins	just	over	the	border	)	,	Doctor	Gordon	leading
"	作为	做	他们的	英语	表兄弟姐妹	只是	超过	这	边界	)	,	医生	戈登	领导

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

（就像他们住在边境另一边的英国表亲一样），戈登医生带头带路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:s] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

with	a	niece	on	either	side	of	him	,	and	the	boys	walking	before	.
和	一个	侄女	在	任何一个	边	的	他	,	和	这	男孩们	步行	前	.

他两侧各站着一个侄女，男孩们走在他前面。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɜ:rst] , " [sed] [dɑ:n] , [-]

"	Let	us	go	to	the	castle	first	,	"	said	Don	,	[	33	]
"	让	我们	去	到	这	城堡	第一的	,	"	说	大学教师	,	[	-	]

“我们先去城堡吧，”唐说道。[33]

[hu:] ['ræðər] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][du:][ðə; ði] ['ɑ:nərz] .

who	rather	thought	that	he	ought	to	help	his	father	do	the	honours	.
WHO	相当	想法	那	他	应该	到	帮助	他的	父亲	做	这	荣誉	.

他反而认为自己应该帮助父亲完成这项荣誉。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd]['dʒænit][hæv; həv]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wel] .

"	I	don't	believe	Marjorie	and	Janet	have	ever	seen	it	really	well	.
"	我	不	相信	玛乔丽	和	珍妮特	有	曾经	已见	它	真的	出色地	.

“我不认为玛乔丽和珍妮特真正好好看过它。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm][wi:; wi][goʊ]

You	know	,	father	,	you	always	tell	me	something	new	about	it	every	time	we	go
你	知道	,	父亲	,	你	总是	告诉	我	某物	新的	关于	它	每一个	时间	我们	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

父亲，你知道吗，每次我们去那里，你总会告诉我一些关于那里的新情况。

" [sed] ['dɑ:nld] , ['i:gərli] .

"	said	Donald	,	eagerly	.
"	说	唐纳德	,	急切地	.

“唐纳德急切地说。”

[soʊ] [ðeɪ] [krɔ:st] ['prɪnsəz] [stri:t] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] ['edɪnbərə] ['ɪntu:][ðə; ði] " [oʊld] [taʊn] "

So	they	crossed	Princes	Street	Gardens	,	which	divide	Edinburgh	into	the	"	Old	Town	"
所以	他们	交叉	王子们	街道	花园	,	哪个	划分	爱丁堡	进入	这	"	老的	镇	"

[ænd; ənd][ðə; ði] " [nu:] [taʊn] .

and	the	"	New	Town	.
和	这	"	新的	镇	.

于是他们穿过了王子街花园，这条花园将爱丁堡分为“老城”和“新城”。

" [ðə; ði] " [oʊld] [taʊn] " [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

"	The	"	Old	Town	"	is	on	a	high	hill	,
"	这	"	老的	镇	"	是	在	一个	高的	爬坡道	,

“老城区”位于一座高山上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] .

and	on	the	highest	part	of	all	is	Edinburgh	Castle	.
和	在	这	最高	部分	的	全部	是	爱丁堡	城堡	.

而位于最高处的则是爱丁堡城堡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][grænd][oʊld] [wɔ:lz] .

It	was	not	long	before	our	party	found	themselves	before	its	grand	old	walls	.
它	曾是	不是	长的	前	我们的	派对	成立	他们自己	前	它是	盛大	老的	墙壁	.

没过多久，我们一行人就来到了这座宏伟古老的城墙前。

" [dɑ:n] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [naʊ] , "
" **Don , there is your favourite Highland Regiment coming out of the castle now , "**
" 大学教师， 那里 是 你的 最喜欢的 高地 团 未来 出去 的 这 城堡 现在 ， "
[sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
said the doctor .
说 这 医生 .

"唐，你最喜欢的苏格兰高地军团现在正从城堡里出来呢，"医生说。

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [drɪl] ; [kɑ:nt][wi:; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] ?
" **Oh ! they are going to drill ; can't we stay and watch them awhile ?**
" 哦 ！ 他们 是 去 到 钻头 ； 不能 我们 停留 和 手表 他们 一会儿 ？

"哦！他们要进行钻探作业了；我们能留下来看一会儿吗？"

" [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" **cried all the children , as with one voice .**
" 哭 全部 这 孩子们 , 作为 和 一 嗓音 .

"孩子们齐声喊道。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [wʊd] [θɪŋk] [-]
I know that American children would think [34]
我 知道 那 美国人 孩子们 会 思考 [-]

我知道美国孩子会想[34]

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['redʒɪmənts][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn][ðer; ðər][oʊld] -
the Scotch regiments the most picturesque soldiers in the world , in their old -
这 苏格兰威士忌 军团 这 最多 如画 士兵 在 这 世界 , 在 他们的 老的 -
[taɪm] ['haɪlənd] ['kɑ:stu:m] .
time Highland costume .
时间 高地 戏服 .

苏格兰军团是世界上最具观赏性的士兵，他们身着古老的高地服饰。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər] , ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['bægpaɪps] ,
Here is a picture of the piper , playing on the Scotch bagpipes ,
这里 是 一个 图片 的 这 派珀 , 玩耍 在 这 苏格兰威士忌 风笛 ,

这是一张风笛手演奏苏格兰风笛的照片。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
so you can see for yourself what a wonderful uniform it is .
所以 你 能 看 为了 你自己 什么 一个 精彩的 制服 它 是 .

这样你就能亲眼看看这套制服有多么漂亮了。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['paɪpər] .
THE HIGHLAND PIPER .
这 高地 派珀 .

高地风笛手。

[hɪz; ɪz] [kɪlt] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][klæn][tu:; tə]
His kilt and stockings are made of the tartan which shows the Clan to
他的 苏格兰短裙 和 长筒袜 是 制成 的 这 格子呢 哪个 演出 这 氏族 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] .
which he belongs .
哪个 他 属于 .

他的短裙和长袜由格子呢制成，上面标明了他所属的氏族。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] , [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd]['bændɪd][ɪt'self]
In the olden time , each one of the great families of Scotland banded itself
在 这 古老的 时间 , 每个 一 的 这 伟大的 家庭 的 苏格兰 带状 本身
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

在古代，苏格兰的各个显赫家族都联合起来，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔːləuəz] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][klæn][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ,

with	its	followers	,	into	a	Clan	for	protection	,
和	它是	追随者	,	进入	一个	氏族	为了	保护	,

它与追随者们组成了一个氏族以寻求保护。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [klæn][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ˈɑːrmi][ɪn][ɪtˈself] .

and	thus	each	Clan	was	really	a	little	kingdom	and	army	in	itself	.
和	因此	每个	氏族	曾是	真的	一个	小的	王国	和	军队	在	本身	.

因此，每个氏族实际上都是一个小王国和一支小军队。

[ðə; ði][ˈpaɪpərz] [plæd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːl] ,

The	piper's	plaid	,	which	is	a	sort	of	shawl	,
这	吹笛人的	格子图案	,	哪个	是	一个	种类	的	披肩	,

风笛手披肩，是一种披肩

[ɪz] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪlvər] [broʊtʃ] .

is	pinned	on	his	shoulder	with	a	great	silver	brooch	.
是	已置顶	在	他的	肩膀	和	一个	伟大的	银	胸针	.

他的肩膀上别着一枚精美的银胸针。

[ɪn] [ðɪs] [broʊtʃ] [ɪz][set][ə; eɪ] " [ˈkernˌgɔːrm] " [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [stoʊn] [kɔːld] [ə; eɪ]

In	this	brooch	is	set	a	"	cairngorm	"	stone	,	which	is	the	yellow	stone	called	a
在	这	胸针	是	放	一个	"	凯恩戈姆	"	石头	,	哪个	是	这	黄色的	石头	称为	一个

[ˈtoʊpæz] ;

topaz	;
黄玉	;

这枚胸针上镶嵌着一颗"凯恩戈姆"石，这是一种被称为黄玉的黄色宝石；

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][stoʊn][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn]

the	national	stone	of	Scotland	,	one	might	call	it	,	as	it	is	found	there	in
这	国家的	石头	的	苏格兰	,	一	可能	称呼	它	,	作为	它	是	成立	那里	在

[greɪt] [ˈkwɑːntətiz] .

great	quantities	.
伟大的	数量	.

人们或许可以称它为苏格兰的国石，因为这种石头在苏格兰大量存在。

[ðæt] [ˈfʌni] - [ˈlʊkɪŋ] [bæg] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈspɑːrən] ,

That	funny	-	looking	bag	which	hangs	in	front	of	him	is	called	a	"	sporran	,
那	有趣的	-	寻找	包	哪个	悬挂	在	正面	的	他	是	称为	一个	"	腰包	,

他面前挂着的那个造型奇特的袋子叫做"斯波兰"。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈkleɪmɔːr] , " [-]

"	and	by	his	side	is	a	short	sword	called	a	"	claymore	,	"	[	35	]
"	和	经过	他的	边	是	一个	短的	剑	称为	一个	"	克莱莫尔	,	"	[	-	]

"他身旁有一把短剑，叫做'克莱莫尔'[35]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [kɔːld]

and	in	the	olden	time	there	was	thrust	into	the	stocking	a	dagger	called
和	在	这	古老的	时间	那里	曾是	推力	进入	这	袜	一个	匕首	称为

[ə; eɪ] " [ʃkin] - [duː] .

a	"	skean	-	dhu	.
一个	"	斯基恩	-	杜	.

在古代，人们会在袜子里塞入一把叫做"skean-dhu"的匕首。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][koʊld] ,

"	Would	you	not	think	he	would	be	cold	,
"	会	你	不是	思考	他	会	是	寒冷的	,

你不觉得他会冷漠吗?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [iːst] [wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz]['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [haɪ]
with **his** **knees** **bared** **to** **the** **cold** **east** **wind** **which** **blows** **over** **the** **castle** **high**
和 他的 膝盖 裸露 到 这 寒冷的 东方 风 哪个 打击 超过 这 城堡 高的
[ʌp][ɑːn][ɪts] [rɑːk] ?
up **on** **its** **rock** **?**
向上 在 它是 岩石 ?

他双膝裸露，迎面吹过高耸于岩石之上的城堡的凛冽东风?

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['evər]['entərz][hɪz; ɪz] [hed] ,
But **no** **such** **thing** **ever** **enters** **his** **head** **,**
但 不 这样的 事物 曾经 进入 他的 头 ,

但他从未想过这种事。

[fɔːr; fər] [skɑːtʃ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ber] [niːz] ,
for **Scotch** **children** **from** **infancy** **are** **used** **to** **going** **about** **with** **bare** **knees** **,**
为了 苏格兰威士忌 孩子们 从 婴儿期 是 用过的 到 去 关于 和 裸 膝盖 ,
['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'laɪk] .
winter **and** **summer** **alike** **.**
冬天 和 夏天 同样 .

苏格兰儿童从婴儿时期就习惯了光着膝盖走路，无论冬夏。

" ['iznt][ðə; ði]['paɪpər]['splendɪd] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['dɑːnld] , [æz; əz][ðə; ði][skwɑːd] ['mɑːtʃt] [baɪ] .
" **Isn't** **the** **piper** **splendid** **,** **father** **?** **"** **said** **Donald** **,** **as** **the** **squad** **marched** **by** **.**
" 不是 这 派珀 灿烂 , 父亲 ? " 说 唐纳德 , 作为 这 队 行军 经过 .

"父亲，风笛手吹得真棒！"唐纳德看着队伍行进经过时说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪpər][ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['haɪˌlændɚz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]
" **I** **should** **like** **to** **be** **a** **piper** **in** **the** **Gordon** **Highlanders** **,** **for** **that** **is** **our**
" 我 应该 喜欢 到 是 一个 派珀 在 这 戈登 高地人 , 为了 那 是 我们的
['redʒɪmənt] ;
regiment **;**
团 ;

"我希望能成为戈登高地步兵团的一名风笛手，因为那是我们的团;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['tɑːrtn] , [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔːl]
and **their** **uniform** **,** **white** **with** **the** **Gordon** **tartan** **,** **is** **the** **handsomest** **of** **all**
和 他们的 制服 , 白色的 和 这 戈登 格子呢 , 是 这 最英俊的 的 全部
,
,
,

他们那身白色底、饰以戈登格子呢的制服，是所有制服中最帅气的。

" [ænd; ənd] ['dɑːnld] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][æn; ən] [er] [ʌv; əv][praɪd] .
" **and** **Donald** **tossed** **his** **head** **with** **quite** **an** **air** **of** **pride** **.**
" 和 唐纳德 抛掷 他的 头 和 相当 一个 空气 的 自豪 .

唐纳德得意洋洋地扬了扬头。

" [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɔːrdn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['grʌmbld] ['sændi] .
" **It's** **just** **because** **you** **are** **a** **Gordon** **that** **you** **think** **so** **,** **"** **grumbled** **Sandy** **.**
" 它是 只是 因为 你 是 一个 戈登 那 你 思考 所以 , " 咕哝 沙 .

"你这么想只是因为你姓戈登，"桑迪嘟囔道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məkfɚːsənz] ? "
" **What's** **the** **matter** **with** **the** **MacPhersons** **?** **"**
" 是什么 这 事情 和 这 麦克弗森 ? "

麦克弗森一家到底怎么了?

" [ðæts] [raɪt] , ['lædiz] , [stænd][ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn] [klænz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **That's** **right** **,** **laddies** **,** **stand** **up** **for** **your** **own** **Clans** **,** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 那就是 正确的 , 小伙子们 , 站立 向上 为了 你的 自己的 氏族 , " 说 这 医生 .

"没错，伙计们，要捍卫你们自己的氏族！"医生说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [-]
" You would [36]
" 你 会 [-]

“你会[36]

[biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['paɪpər] , " [hiː; hi]
be a very important man in the regiment if you were the piper , " he
是 一个 非常 重要的 男人 在 这 团 如果 你 是 这 派珀 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“如果你是风笛手，那你就是团里非常重要的人物，”他继续说道。

" [wen] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['paɪpər] [huː]
" When the regiment makes a charge on the battlefield it is the piper who
" 什么时候 这 团 制作 一个 收费 在 这 战场 它 是 这 派珀 WHO
['maːtʃiz] [ɪn] [frʌnt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['skɑːtɪʃ] ['ɛrz] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪps] .
marches in front playing the national Scottish airs on his pipes .
游行 在 正面 玩耍 这 国家的 苏格兰 播出 在 他的 管道 .

“当军团在战场上发起冲锋时，走在最前面的就是风笛手，他吹奏着苏格兰民族歌曲。”

['nʌθɪŋ] [in'spaiəz][ðə; ðɪ][men][soʊ] [mʌtʃ] .
Nothing inspires the men so much .
没有什么 鼓舞人心 这 男人 所以 很多 .

没有什么比这更能激励男人们了。

[ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] ['redʒɪmənts][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['breɪvəst][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
The Scotch regiments are the bravest of soldiers ,
这 苏格兰威士忌 军团 是 这 最勇敢的 的 士兵 ,

苏格兰军团是最勇敢的士兵，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['rekərdz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][best][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "
and their records are among the best in the world . "
和 他们的 记录 是 之中 这 最好的 在 这 世界 . "

他们的唱片销量位居世界前列。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔːri] ['fɑːðər][toʊld][ˌjuː 'es] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [sed] ['dʒænit] ,
" You remember that story father told us , Marjorie , " said Janet ,
" 你 记住 那 故事 父亲 讲述 我们 , 玛乔丽 , " 说 珍妮特 ,

“你还记得爸爸给我们讲的那个故事吗，玛乔丽？”珍妮特说。

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['paɪpər] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][wʌn][leg] ,
" of the brave piper who was shot in one leg ,
" 的 这 勇敢的 派珀 WHO 曾是 射击 在 一 腿 ,

“关于那位腿部中弹的勇敢风笛手，

[ænd; ənd] [huː] [kept][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
and who kept on playing and marching until he was shot in the other ,
和 WHO 保留 在 玩耍 和 行军 直到 他 曾是 射击 在 这 其他 ,

而他却一直演奏和行进，直到另一侧中弹为止。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['iːðər] ;
so that he could not move either ;
所以 那 他 可以 不是 移动 任何一个 ;

所以他也无法动弹；

[ænd; ənd] [ðen] [kept][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
and then kept on playing just the same seated on the ground ,
和 然后 保留 在 玩耍 只是 这 相同的 坐着 在 这 地面 ,

然后他们就坐在地上继续演奏，方式和之前一样。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [droʊv] [bæk] [ðə; ði]

with	shot	and	shell	falling	all	around	him	,	until	his	regiment	drove	back	the
和	射击	和	壳	坠落	全部	大约	他	,	直到	他的	团	驾驶	后退	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

枪林弹雨在他周围肆虐，直到他的部队击退了敌人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒænit] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He	was	a	brave	man	,	"	continued	Janet	,	and	tears	came	into	the	little
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	"	持续	珍妮特	,	和	眼泪	来了	进入	这	小的

['gɜːlz] [aɪz] .

girl's	eyes	.
女孩们	眼睛	.

"他是个勇敢的人，"珍妮特继续说道，小女孩的眼里噙满了泪水。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [-]

"	He	was	indeed	a	brave	man	,	and	there	[	37	]
"	他	曾是	的确	一个	勇敢的	男人	,	和	那里	[	-	]

"他确实是一位勇敢的人，而且[37]

[ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

are	many	like	him	,	"	said	her	uncle	,
是	许多	喜欢	他	,	"	说	她	叔叔	,

"像他这样的人还有很多，"她叔叔说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	but	we	must	go	on	if	we	are	to	do	everything	which	we	have
"	但	我们	必须	去	在	如果	我们	是	到	做	一切	哪个	我们	有

[plænd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

planned	for	to	-	day	,
计划	为了	到	-	天	,

但是，如果我们想完成今天计划的所有事情，我们就必须继续下去。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ænd; ənd]

"	and	he	led	the	way	into	the	old	castle	,	with	its	massive	walls	and
"	和	他	引领	这	方式	进入	这	老的	城堡	,	和	它是	大量的	墙壁	和

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他带头走进了那座古老的城堡，城堡有着高大的城墙和幽暗的灯光。

['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

winding	passages	.
绕线	段落	.

蜿蜒曲折的小路。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [vjuːd] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

Our	party	viewed	the	Crown	jewels	of	Scotland	,
我们的	派对	已查看	这	王冠	珠宝	的	苏格兰	,

我们一行人参观了苏格兰王冠珠宝。

[nɑːt] [soʊ] ['meni] [nɔːr] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

not	so	many	nor	so	magnificent	as	those	of	England	,	but	more	interesting	,
不是	所以	许多	也不	所以	壮丽	作为	那些	的	英格兰	,	但	更多的	有趣的	,

虽然数量不及英国的那些，规模也不及英国的那些，但却更有趣。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

perhaps	,	for	many	of	the	pieces	are	much	older	.
也许	,	为了	许多	的	这	件	是	很多	老	.

或许，因为其中许多作品年代久远。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [bru:s] ,

The	little	girls	were	much	interested	in	the	crown	of	Robert	Bruce	,
这	小的	女孩们	是	很多	感兴趣的	在	这	王冠	的	罗伯特	布鲁斯	,

小女孩们对罗伯特·布鲁斯的王冠很感兴趣。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [kɪŋz] .

who	was	one	of	the	greatest	of	Scotch	kings	.
WHO	曾是	一	的	这	最	的	苏格兰威士忌	国王	.

他是苏格兰历史上最伟大的国王之一。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] - [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bru:s] , - " [sed] ['dʒænit] , " [ænd; ənd]

"	We	have	just	finished	reading	'	The	Days	of	Bruce	,	'	"	said	Janet	,	"	and
"	我们	有	只是	完成的	阅读	-	这	天	的	布鲁斯	,	-	"	说	珍妮特	,	"	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

"我们刚读完《布鲁斯的日子》,"珍妮特说,"而且,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kɪŋ] , ['rɑ:bərt] [bru:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd]

you	know	,	tells	all	about	the	Scottish	king	,	Robert	Bruce	,	and	his	little	band
你	知道	,	讲述	全部	关于	这	苏格兰	国王	,	罗伯特	布鲁斯	,	和	他的	小的	乐队

[ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['peitriəts] ,

of	Scotch	patriots	,
的	苏格兰威士忌	爱国者	,

你知道，这本书讲述了苏格兰国王罗伯特·布鲁斯和他那群苏格兰爱国者的故事。

[hu:] , ['æftər] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , ['faɪnəli] [droʊv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'veidəz] [aʊt]

who	,	after	great	hardships	and	sufferings	,	finally	drove	the	English	invaders	out
WHO	,	后	伟大的	艰辛	和	苦难	,	最后	驾驶	这	英语	入侵者	出去

[ʌv; əv]['skɑ:tlənd] . "

of	Scotland	.	"
的	苏格兰	.	"

他们历经巨大的艰辛和苦难，最终将英国侵略者赶出了苏格兰。

" [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɑ:rdʒɜ˞i, 'mɑ:rdʒri] , " [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:]

"	They	did	have	a	hard	time	,	"	chimed	in	Marjorie	,	"	but	still	it
"	他们	做过	有	一个	难的	时间	,	"	齐声说道	在	玛乔丽	,	"	但	仍然	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʌn] ,

must	have	been	fun	,
必须	有	到过	乐趣	,

"他们的确经历了一段艰难的时期,"玛乔丽插话道,"但那一定很有趣。"

['lɪvɪŋ] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]['bju:tɪf(ə)l] [-]

living	in	caves	and	fixing	them	up	with	beautiful	[	38	]
活的	在	洞穴	和	定影	他们	向上	和	美丽的	[	-	]

住在洞穴里，并用美丽的[38]将它们修缮起来

[mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [breɪv] [naɪts] [ɪn] ['splendɪd] ['ɑ:rmər] [sɪŋ] ['sɔŋz] [tu:; tə]

mosses	and	flowers	,	and	having	brave	knights	in	splendid	armour	sing	songs	to
苔藓	和	花朵	,	和	拥有	勇敢的	骑士	在	灿烂	盔甲	唱歌	歌曲	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

苔藓和鲜花，还有身披华丽盔甲的勇敢骑士为你歌唱。

" ['mɑ:rdʒɜ˞i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rædər] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .

"	Marjorie	was	of	rather	a	romantic	turn	of	mind	.
"	玛乔丽	曾是	的	相当	一个	浪漫的	转动	的	头脑	.

玛乔丽生性浪漫。

" [aɪ'd] ['ræðər] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bætlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['stændərdz][frʌm; frəm]
" I'd rather read about the battles , and how they captured the standards from
" ID 相当 读 关于 这 战斗 , 和 如何 他们 捕获 这 标准 从
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

"我更想读到关于战役的描写，以及他们如何从敌人手中缴获军旗的故事。"

" [sed] ['sændi] .
" said Sandy .
" 说 沙 .

桑迪说道。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] - ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] - ['betər] , " [dɑːn] [pʊt][ɪn] , " [ɔːl][ə'baʊt] ['wɔlis] ,
" I like the ' Scottish Chiefs ' better , " Don put in , " all about Wallace ,
" 我 喜欢 这 - 苏格兰 酋长们 - 更好的 , " 大学教师 放 在 , " 全部 关于 华莱士 ,

"我更喜欢'苏格兰酋长队'这个名字，"唐插嘴道，"一切都与华莱士有关。"

[huː] [daɪd][soʊ] ['glɔːriəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
who died so gloriously for his country .
WHO 死亡 所以 辉煌地 为了 他的 国家 .

他为国捐躯，英勇无比。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [wer] ['meri] ,
" They saw the tiny room , not much larger than a cupboard , where Mary ,
" 他们 锯 这 微小的 房间 , 不是 很多 更大的 比 一个 橱柜 , 在哪里 玛丽 ,

他们看到了那间很小的房间，比橱柜大不了多少，玛丽就住在那里。

[kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər][sʌn] , [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
Queen of Scots , lived , and where her son , James VI . of Scotland ,
女王 的 苏格兰人 , 居住地 , 和 在哪里 她 儿子 , 詹姆斯 六年级 . 的 苏格兰 ,
[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .

苏格兰女王居住的地方，也是她的儿子苏格兰国王詹姆斯六世的出生地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
It was James VI . of Scotland who afterward became James I . of England ,
它 曾是 詹姆斯 六年级 . 的 苏格兰 WHO 之后 成为 詹姆斯 我 . 的 英格兰 ,

苏格兰国王詹姆斯六世后来成为英格兰国王詹姆斯一世。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['skɑːtlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] [wʌn]
and thus , for the first time , Scotland and England were united under one
和 因此 , 为了 这 第一的 时间 , 苏格兰 和 英格兰 是 团结的 在下面 一
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

就这样，苏格兰和英格兰第一次在同一顶王冠下统一起来。

['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Later the two countries were called The United Kingdom of Great Britain ,
之后 这 二 国家 是 称为 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 ,

后来，这两个国家被称为大不列颠联合王国。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .
and thus they have remained ever since .
和 因此 他们 有 剩余 曾经 自从 .

因此，它们一直保持着现在的样子。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [-]
However , in manners and customs , and in [39]
然而 , 在 礼仪 和 海关 , 和 在 [-]

然而，在礼仪和习俗方面，以及[39]

['meni] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪli][laɪf] , [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neiʃəns][ɑ:r; ər] [stɪl] ['veri]
many details of their daily life , the peoples of the two nations are still very
许多 细节 的 他们的 日常的 生活 , 这 人民 的 这 二 国家 是 仍然 非常
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

尽管两国人民在日常生活的许多细节上仍然存在很大差异，但他们依然是两个截然不同的国家。

[ə; eɪ]['skɑ:tsmən][ɪz]['veri] [praʊd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['skɑ:tsmən] ,
A Scotsman is very proud of being a Scotsman ,
一个 苏格兰人 是 非常 自豪的 的 存在 一个 苏格兰人 ,

苏格兰人以身为苏格兰人而感到非常自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
and he does not like it a bit if you call him an Englishman .
和 他 做 不是 喜欢 它 一个 少量 如果 你 称呼 他 一个 英国人 .

如果你叫他英国人，他会非常不高兴。

['dɑ:nld] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] ,
Donald always took great pains to explain to his young English cousins ,
唐纳德 总是 采取 伟大的 疼痛 到 解释 到 他的 年轻的 英语 表兄弟姐妹 ,

唐纳德总是不厌其烦地向他年轻的英国表兄弟们解释：

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['skɑ:tlənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
when they came to visit him , that Scotland had given a king to England ,
什么时候 他们 来了 到 访问 他 , 那 苏格兰 有 给定 一个 国王 到 英格兰 ,

当他们来拜访他时，他说苏格兰已经为英格兰贡献了一位国王。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði] [skɑ:tʃ] .
instead of England sending a king to rule over the Scotch .
反而 的 英格兰 发送 一个 国王 到 规则 超过 这 苏格兰威士忌 .

而不是由英格兰派遣国王统治苏格兰。

" [kɪŋ] ['edwərd][ɪz]['edwərd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['edwərd][aɪ] . [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
" King Edward is Edward VII . of England , but he is Edward I . of Scotland ,
" 国王 爱德华 是 爱德华 七 . 的 英格兰 , 但 他 是 爱德华 我 . 的 苏格兰 ,

"爱德华国王是英格兰的爱德华七世，但他也是苏格兰的爱德华一世。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['nevər][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['edwərd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
because we never had another king by the name of Edward before him ;
因为 我们 绝不 有 其他 国王 经过 这 姓名 的 爱德华 前 他 ;

因为在他之前，我们从未有过一位名叫爱德华的国王；

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['dɑ:nld] , ['ɜ:rnɪstli] .
is it not so , father ? " asked Donald , earnestly .
是 它 不是 所以 , 父亲 ? " 问 唐纳德 , 切实 .

"难道不是这样吗，父亲？"唐纳德认真地问道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni][wʌn] [hu:] [tʃɪrd] ['laʊdər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
" All the same , I don't know any one who cheered louder than you ,
" 全部 这 相同的 , 我 不 知道 任何 一 WHO 欢呼 更大声 比 你 ,

"尽管如此，我认识的人里，没有谁比你欢呼得更响亮。"

[dɑ:n] , " [sed] ['sændi] , " [wen] [kɪŋ] ['edwərd] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz]
Don , " said Sandy , " when King Edward came here to review the Scottish Volunteers
大学教师 , " 说 沙 , " 什么时候 国王 爱德华 来了 这里 到 审查 这 苏格兰 志愿者
[læst] ['ɔ:təm] . "
last autumn . "
最后的 秋天 . "

"唐，"桑迪说，"去年秋天爱德华国王来这里检阅苏格兰志愿军的时候。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dɑːn] ,
" Of course , he is our king , and I like him very much , " said Don ,
" 的 课程 , 他 是 我们的 国王 , 和 我 喜欢 他 非常 很多 , " 说 大学教师 ,

"当然，他是我们的国王，我非常喜欢他，"唐说道。

[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ; [wɪtʃ] [-]
with dignity ; which [40]
和 尊严 ; 哪个 [-]

有尊严地；其中[40]

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] , [ænd; ənd]['dʒænit] [sed] [kɪŋ] ['edwərd] [wʊd] [fiːl] ['kɔmplɪməntid] .
made them all laugh , and Janet said King Edward would feel complimented .
制成 他们 全部 笑 , 和 珍妮特 说 国王 爱德华 会 感觉 赞扬 .

逗得大家都哈哈大笑，珍妮特说爱德华国王会感到受宠若惊。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
The doctor showed them where they could look over the parapet ,
这 医生 显示 他们 在哪里 他们 可以 看 超过 这 栏杆 ,

医生告诉他们哪里可以越过栏杆向外看。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [streɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
and see how steep and straight was the wall of rock on which the castle
和 看 如何 陡 和 直的 曾是 这 墙 的 岩石 在 哪个 这 城堡
[stʊd] ;
stood ;
站立 ;

看看城堡所在的岩壁是多么陡峭笔直；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['veri] [stiːpəst] [saɪd] ,
and pointed out the very steepest side ,
和 尖 出去 这 非常 最陡峭 边 ,

并指出了最陡峭的一侧，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['klɑːrk] [wʌns] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]
where he and his brother Clarke once climbed up the rock from the bottom
在哪里 他 和 他的 兄弟 克拉克 一次 攀登 向上 这 岩石 从 这 底部
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
to the top ,
到 这 顶部 ,

他和他的兄弟克拉克曾经从岩底爬到岩顶。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .
when they were boys .
什么时候 他们 是 男孩们 .

他们还是男孩的时候。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] [lædz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
" And a stiff climb it was , my lads , " continued the doctor ;
" 和 一个 僵硬的 爬 它 曾是 , 我的 小伙子们 , " 持续 这 医生 ;

"伙计们，这可真是一段艰难的攀登啊，"医生继续说道；

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
" you need not be putting your heads together , and planning to do the
" 你 需要 不是 是 推杆 你的 头部 一起 , 和 规划 到 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

"你们不必聚在一起商量做同样的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
It was a foolhardy thing to have done .
它 曾是 一个 蛮干 事物 到 有 完毕 .

这样做真是愚蠢至极。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] " [dɔ:gz] - ['seməteri] ,

"	The	children	were	always	greatly	interested	in	the	"	Dogs	'	Cemetery	,
"	这	孩子们	是	总是	非常	感兴趣的	在	这	"	狗	-	公墓	,

孩子们一直对"狗墓地"非常感兴趣，

" [wer] [ɑ:r; ər] ['berid] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

"	where	are	buried	all	the	dogs	of	the	regiment	,
"	在哪里	是	埋葬	全部	这	狗	的	这	团	,

"该团所有军犬都埋葬在哪里？"

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]

and	each	time	they	came	to	the	castle	they	always	looked	to	see	if	there
和	每个	时间	他们	来了	到	这	城堡	他们	总是	看起来	到	看	如果	那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

was	another	little	grave	,
曾是	其他	小的	严重	,

每次他们来到城堡，总会四处张望，看看是否又多了一座小坟墓。

[ðoʊ] , [æz; əz]['dɑ:ktər] ['gɔ:rdn] [sed] ,

though	,	as	Doctor	Gordon	said	,
尽管	,	作为	医生	戈登	说	,

不过，正如戈登医生所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][dɔ:gz][tu:; tə][daɪ][ɔ:f][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] . [-]

they	could	not	expect	dogs	to	die	off	so	quickly	as	all	that	.	[	41	]
他们	可以	不是	预计	狗	到	死	离开	所以	迅速地	作为	全部	那	.	[	-	]

他们不可能预料到狗会这么快就灭绝。[41]

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['dʒænit] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]

"	Where	are	we	going	now	,	uncle	?	"	said	Janet	,	slipping	her	hand	into	the
"	在哪里	是	我们	去	现在	,	叔叔	?	"	说	珍妮特	,	滑倒	她	手	进入	这

['dɑ:ktɚz] .

doctor's	.
医生的	.

"叔叔，我们现在要去哪儿？"珍妮特说着，把手伸进了医生的手里。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] ['hɑ:liru:d] ['pæləs] , [wer] [kwi:n] ['meri] [lɪvd] ?

"	How	would	you	like	to	see	Holyrood	Palace	,	where	Queen	Mary	lived	?
"	如何	会	你	喜欢	到	看	霍利鲁德	宫殿	,	在哪里	女王	玛丽	居住地	?

"您想参观一下玛丽女王居住过的荷里路德宫吗？"

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænən] - [geɪt] ,

"	he	asked	,	as	he	led	the	little	band	down	the	Cannon	-	gate	,
"	他	问	,	作为	他	引领	这	小的	乐队	向下	这	大炮	-	门	,

他一边带领着小队人马沿着炮门向下走，一边问道："

[ðə; ði][oʊld]['waɪndɪŋ] [stri:t] [wɪtʃ] [li:dz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	old	winding	street	which	leads	down	the	hill	from	the	castle	,
这	老的	绕线	街道	哪个	线索	向下	这	爬坡道	从	这	城堡	,

从城堡通往山下的那条古老蜿蜒的小路，

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [tu:; tə] ['hɑ:liru:d] ['pæləs] .

through	the	heart	of	the	old	town	,	to	Holyrood	Palace	.
通过	这	心	的	这	老的	镇	,	到	霍利鲁德	宫殿	.

穿过老城区的中心地带，到达荷里路德宫。

" [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['nærəʊ] [stri:t] , [ænd; ənd] ['meni] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

"	Great	things	have	happened	on	this	narrow	street	,	and	many	great	people	of
"	伟大的	事物	有	发生	在	这	狭窄的	街道	,	和	许多	伟大的	人们	的

['skɑ:tlənd][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ,

Scotland	have	lived	here	,
苏格兰	有	居住地	这里	,

"这条狭窄的街道上发生过许多伟大的事情，许多苏格兰的伟人也曾居住在这里。"

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l][oʊld] ['bɪldɪŋz] ,
" said the doctor , pointing to the tall old buildings ,
" 说 这 医生 , 指向 到 这 高的 老的 建筑物 ,

医生指着那些高耸的老建筑说道："

[soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] ['hɑ:rdli]['eni] ['deɪlaɪt] [gets] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [set] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ]
so close together that hardly any daylight gets between them , set back , as they
所以 关闭 一起 那 几乎 任何 日光 获得 之间 他们 , 放 后退 , 作为 他们
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

它们靠得太近了，几乎没有光线能透进它们之间，尽管它们位置比较靠后。

[ɪn] ['næroʊ] ['kɔ:tjɑ:dz] [ænd; ənd] ['æliweiz] [kɔ:ld] " [kləuziz] " [ænd; ənd] " [waɪnd] .
in narrow courtyards and alleyways called " closes " and " wynds .
在 狭窄的 庭院 和 小巷 称为 " 关闭 " 和 " 风 .

在被称为"小巷"和"巷道"的狭窄庭院和小巷中。

" [ɑ:n][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒɑ:n][nɑ:ks] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:rmər] , [lɪvd] .
" On one side is the house where John Knox , the great religious reformer , lived .
" 在 一 边 是 这 房子 在哪里 约翰 诺克斯 , 这 伟大的 宗教 改革者 , 居住地 .

"一边是伟大的宗教改革家约翰·诺克斯居住的房子。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [kɑ:vd] [ɑ:n] [ðæt] [stoʊn] ['jɑ:ndər] ? " [sed] ['dɑ:ktər] ['gɔ:rdn] ,
" Do you see a heart carved on that stone yonder ? " said Doctor Gordon ,
" 做 你 看 一个 心 雕刻 在 那 石头 远处 ? " 说 医生 戈登 ,

"你看到那边那块石头上刻着一颗心了吗？"戈登医生说。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
as he pointed out a stone in the pavement .
作为 他 尖 出去 一个 石头 在 这 路面 .

他指着人行道上的一块石头说道。

" [ðæt] [mɑ:rks][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] - ['toʊlˌbu:θ] . - " [-]
" That marks the spot where once stood the old ' Tolbooth . ' " [42]
" 那 标记 这 点 在哪里 一次 站立 这 老的 - 收费站 . - " [-]

"那里就是旧'收费站'的所在地。"[42]

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [roʊt] [ɪn] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] , - " [broʊk][ɪn] ['dɑ:nld] ,
" Of which Sir Walter Scott wrote in ' The Heart of Midlothian , ' " broke in Donald ,
" 的 哪个 先生 沃尔特 斯科特 写道 在 - 这 心 的 米德洛锡安 , - " 打破 在 唐纳德 ,

"沃尔特·斯科特爵士在《米德洛锡安之心》中对此有所描述，"唐纳德插话道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
anxious to show his knowledge .
焦虑的 到 展示 他的 知识 .

急于展现自己的知识。

" ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ri:d] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['splendɪd] ['stɔ:riz] ,
" Father has read several of Scott's novels to me ; they are splendid stories ,
" 父亲 有 读 一些 的 斯科特的 小说 到 我 ; 他们 是 灿烂 故事 ,

"父亲给我读过斯科特的几部小说；它们都是精彩的故事。"

— [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn]['skɑ:tlənd] . "
— all about the old days in Scotland . "
— 全部 关于 这 老的 天 在 苏格兰 . "

——讲述苏格兰的旧时光。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [æz; əz] [wel] , ['dɑ:nld] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
" And of other countries as well , Donald , " said his father .
" 和 的 其他 国家 作为 出色地 , 唐纳德 , " 说 他的 父亲 .

"其他国家也是如此，唐纳德，"他父亲说。

" [wen] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['oʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [sɜːr]['wɔːltər]
" When you children are older , you will enjoy reading for yourselves Sir Walter
" 什么时候 你 孩子们 是 老 , 你 将要 享受 阅读 为了 你们自己 先生 沃尔特
['skɑːts] - ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] . -
Scott's ' Waverley Novels . '
斯科特的 - 韦弗利 小说 . -

"等你们的孩子长大些，你们就会喜欢自己阅读沃尔特·斯科特爵士的《威弗利小说》了。"

[skɔt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['stɔːri] - ['telər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ænd; ənd] [riːd]
Scott was a splendid story - teller , and his books are famous and read
斯科特 曾是 一个 灿烂 故事 - 出纳员 , 和 他的 图书 是 著名的 和 读
[ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
the world over .
这 世界 超过 .

斯科特是一位杰出的故事讲述者，他的书举世闻名，深受世界各地读者的喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dɑːktər] ,
And this reminds me , " continued the good - natured doctor ,
和 这 提醒 我 , " 持续 这 好的 - 自然 医生 ,

"这让我想起，"这位和蔼可亲的医生继续说道，"

" [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['æbətsfəd] , [wer] [ðə; ði] [greɪt]
" that perhaps you young people would like to see Abbotsford , where the great
" 那 也许 你 年轻的 人们 会 喜欢 到 看 阿伯茨福德 , 在哪里 这 伟大的
[skɑːtʃ] ['ɔːθər] [lɪvd] ;
Scotch author lived ;
苏格兰威士忌 作者 居住地 ;

"或许你们年轻人会想去看看阿伯茨福德，那位伟大的苏格兰作家曾居住在那里；

[ænd; ənd] ['melrəuz] ['æbi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] . "
and Melrose Abbey , which he loved so well . "
和 梅尔罗斯 修道院 , 哪个 他 喜爱 所以 出色地 . "

还有他非常喜爱的梅尔罗斯修道院。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] , " [hiː; hi] [læft] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
" No need to ask , " he laughed , as the children gathered about him ,
" 不 需要 到 问 , " 他 笑了 , 作为 这 孩子们 聚集 关于 他 ,

"不用问了，"他笑着说，孩子们都围拢在他身边。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊz][ænd; ənd] [ɑːz] ! [-]
with delighted oh's and ah's ! [43]
和 高兴极了 哦 和 啊 ! [-]

伴随着欣喜的"哦"和"啊"！[43]

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][hæf] - ['prɑːmɪst] [dɑːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
" Well , I had half - promised Don that I would take him there this autumn .
" 出色地 , 我 有 一半 - 承诺 大学教师 那 我 会 拿 他 那里 这 秋天 .

"嗯，我曾半答应唐今年秋天带他去那里。"

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ]['gɝːlz]
Perhaps we can persuade your father and mother to spare you girls
也许 我们 能 说服 你的 父亲 和 母亲 到 空闲的 你 女孩们
[ə'nʌðər] [wiːk] ,
another week ,
其他 星期 ,

或许我们可以说服你的父母再让你们姐妹俩多待一周。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] .
and we will all go together .
和 我们 将要 全部 去 一起 .

我们将一起去。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['pleɪfəli] [pʊld] ['mɑːrdʒəriz][tæm] .
" and the doctor playfully pulled Marjorie's tam .
" 和 这 医生 嬉戏地 拉 玛乔丽的 塔姆 .

“医生开玩笑地扯了扯玛乔丽的帽子。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd]
The children were so excited over this that they were in front of Holyrood
这 孩子们 是 所以 兴奋的 超过 这 那 他们 是 在 正面 的 霍利鲁德
['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Palace before they knew it .
宫殿 前 他们 知道 它 .

孩子们对此兴奋不已，不知不觉就来到了荷里路德宫前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [wʌns] [lɪvd] [ðə; ði]
Of course , the first part they visited were the rooms where once lived the
的 课程 , 这 第一的 部分 他们 到访 是 这 房间 在哪里 一次 居住地 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['meri] ,
beautiful Mary ,
美丽的 玛丽 ,

当然，他们参观的第一部分是美丽的玛丽曾经居住过的房间。

[kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [huː] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen of Scots , who was beheaded by the order of her cousin Elizabeth ,
女王 的 苏格兰人 , WHO 曾是 斩首 经过 这 命令 的 她 表哥 伊丽莎白 ,
[ðen] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
then Queen of England .
然后 女王 的 英格兰 .

苏格兰女王，被她的表妹，当时的英格兰女王伊丽莎白下令斩首。

[kwiːn] ['meri] [hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['merɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Queen Mary had many faults , no doubt ; but surely she did not merit such a
女王 玛丽 有 许多 故障 , 不 怀疑 ; 但 一定 她 做过 不是 优点 这样的 一个
['kruːəl] [deθ] .
cruel death .
残忍的 死亡 .

玛丽女王无疑有很多缺点；但她绝不应该遭受如此残酷的死刑。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [wʌt] [wiː] ['bɪts][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [lɪvd] [ɪn] ?
" Isn't it strange what wee bits of rooms kings and queens lived in ?
" 不是 它 奇怪的 什么 哇 比特 的 房间 国王 和 女王们 居住地 在 ?

“国王和王后居住的小房间是不是很奇怪？”

[waɪ] , [ðɪs] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [æt; ət] [-]
Why , this bedroom is not nearly so large as our room at [44]
为什么 , 这 卧室 是 不是 几乎 所以 大的 作为 我们的 房间 在 [-]

为什么，这间卧室远没有我们在[44]的房间大?

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
home , and the little room out of it , which she used as a sitting - room ,
家 , 和 这 小的 房间 出去 的 它 , 哪个 她 用过的 作为 一个 坐着 - 房间 ,

房子，以及房子外面的一间小房间，她把它用作起居室。

[ɪz]['hɑːrdli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

is	hardly	large	enough	for	a	doll	,	"	said	Marjorie	.
是	几乎	大的	足够的	为了	一个	玩具娃娃	,	"	说	玛乔丽	.

“它小得连个娃娃都放不下，”玛乔丽说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] .

For	a	fact	,	they	did	seem	small	for	a	great	queen	.
为了	一个	事实	,	他们	做过	似乎	小的	为了	一个	伟大的	女王	.

事实上，对于一位伟大的女王来说，她们的身材确实显得有些矮小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [bed][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	was	the	very	bed	she	had	slept	on	and	other	furniture	of	her
那里	曾是	这	非常	床	她	有	睡着了	在	和	其他	家具	的	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

那里摆放着她睡过的那张床以及她那个时代的家具。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [piəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [sterz] [ʌp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz]

The	children	peered	down	the	narrow	stairs	up	which	had	stolen	the	murderers
这	孩子们	窥视	向下	这	狭窄的	楼梯	向上	哪个	有	被盗	这	杀人犯

[ʌv; əv] [pʊr] ['rɪtsioʊ] ,

of	poor	Rizzio	,
的	贫穷的	里齐奥	,

孩子们向下窥视着狭窄的楼梯，正是这条楼梯把杀害可怜的里齐奥的凶手偷走了。

[ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

the	queen's	faithful	friend	.
这	女王的	忠实	朋友	.

女王忠实的朋友。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [kwiːn] ['mɛriːz] [taɪm] , " [sed] ['dʒænit] ,

"	I	should	not	have	liked	to	have	lived	in	Queen	Mary's	time	,	"	said	Janet	,
"	我	应该	不是	有	喜欢	到	有	居住地	在	女王	玛丽的	时间	,	"	说	珍妮特	,

“我可不想生活在玛丽女王的时代，”珍妮特说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

shaking	her	head	,
摇晃	她	头	,

她摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['ʃʌdəd] [wen] [ðə; ðɪ] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]

and	the	little	girls	shuddered	when	the	guide	pointed	out	what	are	said	to
和	这	小的	女孩们	颤抖	什么时候	这	指导	尖	出去	什么	是	说	到

[biː; bi][ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnz] [ʌv; əv]['rɪtsioʊ] .

be	the	blood	-	stains	of	Rizzio	.
是	这	血	-	污渍	的	里齐奥	.

当导游指出据说是里齐奥的血迹时，小女孩们都瑟瑟发抖。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [dɑːn] [ænd; ənd]['sændi] [went] ['boʊldli][ʌp] ,

The	girls	would	not	go	near	the	place	,	but	Don	and	Sandy	went	boldly	up	,
这	女孩们	会	不是	去	靠近	这	地方	,	但	大学教师	和	沙	去	大胆地	向上	,

女孩们都不敢靠近那个地方，但唐和桑迪却大胆地走了上去。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [steɪnz] ;

and	declared	that	they	saw	the	stains	;
和	声明	那	他们	锯	这	污渍	;

并声称他们看到了污渍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	it	is	just	possible	that	their	imaginations	helped	them	out	a	little	,
但	它	是	只是	可能的	那	他们的	想象力	帮助	他们	出去	一个	小的	,

但他们的想象力或许也帮了他们一点忙。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,

for	it	was	many	hundreds	of	years	ago	that	all	this	happened	,	and	,
为了	它	曾是	许多	数百	的	年	前	那	全部	这	发生	,	和	,

因为这一切都发生在几百年前，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [-]

besides	,	it	is	too	dark	in	that	particular	corner	behind	the	door	to	see	[	45	]
除了	,	它	是	也	黑暗的	在	那	特别的	角落	在后面	这	门	到	看	[	-	]

此外，门后的那个角落太黑了，什么也看不见[45]

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

任何事物。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [kwiːn] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd]

Some	day	when	you	are	older	you	will	read	about	Queen	Mary	and	her	sad
一些	天	什么时候	你	是	老	你	将要	读	关于	女王	玛丽	和	她	伤心

[feɪt] .

fate	.
命运	.

等你长大一些，你会读到玛丽女王和她悲惨的命运。

['æftərwərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Afterward	the	little	party	went	into	the	great	hall	of	the	palace	,
之后	这	小的	派对	去	进入	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	,

随后，一行人进入了宫殿的大厅。

[wer] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋz] .

where	are	hung	the	portraits	of	all	the	Scottish	kings	.
在哪里	是	悬挂	这	肖像	的	全部	这	苏格兰	国王	.

苏格兰历代国王的画像都挂在哪里?

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm][boʊld]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

They	all	look	alike	,	having	been	painted	by	some	bold	artist	from	imagination	;
他们	全部	看	同样	,	拥有	到过	绘	经过	一些	大胆的	艺术家	从	想像力	;

它们看起来都一样，像是出自某位大胆的艺术家之手，凭着想象力画出来的;

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

which	seems	a	strange	thing	to	have	done	,	does	it	not	?
哪个	似乎	一个	奇怪的	事物	到	有	完毕	,	做	它	不是	?

这似乎是一件很奇怪的事情，不是吗?

[dɑːn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [æz; əz] [gʊd] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] .

Don	said	he	could	paint	as	good	pictures	himself	.
大学教师	说	他	可以	画	作为	好的	图片	他自己	.

唐说他自己也能画出同样好的画。

[ə'gen] ['dɑːktər] ['gɔːrdn] [led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʊrɪsts] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] " [oʊld] [taʊn] ,

Again	Doctor	Gordon	led	his	little	tourists	up	through	the	"	old	town	,
再次	医生	戈登	引领	他的	小的	游客	向上	通过	这	"	老的	镇	,

戈登医生再次带领他的小游客们穿过“老城区”,

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

"	and	this	time	they	saw	the	great	school	of	medicine	of	the	University	of
"	和	这	时间	他们	锯	这	伟大的	学校	的	药品	的	这	大学	的

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

这一次，他们看到了爱丁堡大学著名的医学院。

[wer] ['dɑ:nəldz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dɑ:ktɝz]
where **Donald's** **father** **and** **uncle** **had** **taken** **their** **degrees** **to** **become** **Doctors**
在哪里 唐纳德的 父亲 和 叔叔 有 已采取 他们的 学位 到 变得 医生
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
of **Medicine** **.**
的 药品 .

唐纳德的父亲和叔叔都在那里获得了医学博士学位。

[ðɪs] [greɪt] [sku:l] [stændz] ['haɪər] [ɪn][ræŋk] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]
This **great** **school** **stands** **higher** **in** **rank** **,** **perhaps** **,** **than** **any** **other** **similar** **school** **in** **the**
这 伟大的 学校 站立 更高 在 秩 , 也许 , 比 任何 其他 相似的 学校 在 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

这所伟大的学校，其排名或许比世界上任何其他同类学校都要高。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and **many** **distinguished** **men** **have** **graduated** **from** **it** **.**
和 许多 杰出的 男人 有 毕业 从 它 .

许多杰出人士都毕业于此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] , [tu:] , [sʌm; səm] [deɪ] , [-]
" **I** **am** **going** **to** **study** **there** **,** **too** **,** **some** **day** **,** **[** **46** **]**
" 我 是 去 到 学习 那里 , 也 , 一些 天 , [-]

"我将来有一天也要去那里学习，"[46]

[laɪk] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['klɑ:rk] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:ktər] , " [sed] [dɑ:n] .
like **father** **and** **Uncle** **Clarke** **,** **and** **be** **a** **great** **doctor** **,** **"** **said** **Don** **.**
喜欢 父亲 和 叔叔 克拉克 , 和 是 一个 伟大的 医生 , " 说 大学教师 .

"像父亲和克拉克叔叔一样，成为一名伟大的医生，"唐说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [læft]
" **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **be** **a** **piper** **a** **little** **while** **ago** **,** **"** **laughed**
" 我 想法 你 是 去 到 是 一个 派珀 一个 小的 尽管 前 , " 笑了
['sændi] .
Sandy **.**
沙 .

"不久前我还以为你要去当风笛手呢，"桑迪笑着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hɜ:rd] - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , "
" **And** **it** **was** **a** **'** **herd** **'** **you** **were** **going** **to** **be** **just** **the** **other** **day** **,** **"**
" 和 它 曾是 一个 - 一群 - 你 是 去 到 是 只是 这 其他 天 , "
['ekəud] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .
echoed **Marjorie** **.**
回声 玛乔丽 .

"而就在前几天，你们还说要像一群'羊'一样呢，"玛乔丽附和道。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ri'tɔ:tid] [dɑ:n] , ['staʊtli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,
" **I** **don't** **care** **,** **"** **retorted** **Don** **,** **stoutly** **,** **"** **I** **am** **going** **to** **do** **something** **great** **,**
" 我 不 关心 , " 反驳 大学教师 , 坚定地 , " 我 是 去 到 做 某物 伟大的 ,
['eniweɪ] . "
anyway **.** **"**
反正 . "

"我不在乎，"唐坚定地反驳道，"反正我要做一件伟大的事。"

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [maɪ][sʌn] ; [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
" **That's** **the** **right** **spirit** **,** **my** **son** **;** **whatever** **you** **do** **,** **do** **it** **well** **,** **"** **said** **his** **father** **,**
" 那就是 这 正确的 精神 , 我的 儿子 ; 任何 你 做 , 做 它 出色地 , " 说 他的 父亲 ,

"儿子，这才是正确的态度；无论做什么，都要尽力做到最好。"他父亲说道。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
patting **him** **on** **the** **shoulder** **.**
轻拍 他 在 这 肩膀 .

拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['veri] [pliːzd] . [-]
The **children** **laughed** **,** **but** **his** **father** **was** **very** **pleased** **.** **[** **47** **]**
这 孩子们 笑了 , 但 他的 父亲 曾是 非常 高兴 . [-]

孩子们笑了，但他的父亲却非常高兴。[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə'nʌðər] [wɔːk] [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['æbətsfəd]
ANOTHER **WALK** **IN** **EDINBURGH** **AND** **A** **VISIT** **TO** **ABBOTSFORD**
其他 走 在 爱丁堡 和 一个 访问 到 阿伯茨福德

在爱丁堡的另一次漫步以及对阿伯茨福德的访问

" [ðə; ði] ['læsiz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn]['prɪnsəz] [striːt] ,
" **The** **lassies** **are** **going** **with** **me** **to** **do** **a** **bit** **of** **shopping** **in** **Princes** **Street** **,**
" 这 姑娘们 是 去 和 我 到 做 一个 少量 的 购物 在 王子们 街道 ,

"姑娘们要跟我一起去王子街逛逛街。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
" **said** **Mrs** **.** **Gordon** **,** **as** **they** **all** **sat** **around** **the** **breakfast** **-** **table** **one** **morning** **.**
" 说 太太 . 戈登 , 作为 他们 全部 卫星 大约 这 早餐 - 桌子 一 早晨 .

"戈登太太说道，当时他们一家人正围坐在餐桌旁吃早餐。"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
" **We** **want** **to** **buy** **a** **present** **for** **mother's** **birthday** **while** **we** **are** **here** **.**
" 我们 想 到 买 一个 展示 为了 母亲的 生日 尽管 我们 是 这里 .

"我们想趁着在这里的机会，给妈妈买份生日礼物。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ['æftər][nekst] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒænit] .
It **is** **week** **after** **next** **,** **you** **know** **,** **"** **said** **Janet** **.**
它 是 星期 后 下一个 , 你 知道 , " 说 珍妮特 .

"你知道，那是下下周的事了，"珍妮特说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dɑːn] ; [lædz] [dəunt][laɪk][tuː; tə] [bai]
" **I** **don't** **suppose** **you** **want** **to** **go** **with** **us** **,** **Don** **;** **lads** **don't** **like** **to** **buy**
" 我 不 认为 你 想 到 去 和 我们 , 大学教师 ; 小伙子们 不 喜欢 到 买
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

"我想你大概不想跟我们一起去吧，唐；小伙子们都不喜欢买东西。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
" **she** **added** **,** **with** **a** **twinkle** **in** **her** **eye** **.**
" 她 额外 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

她眨了眨眼，补充道。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦！

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ]['æftər] ['trɪŋkɪts] ,
Well **,** **if** **you** **are** **only** **going** **after** **trinkets** **,**
出色地 , 如果 你 是 仅有的 去 后 小饰品 ,

如果你只是想要些小玩意儿的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] - [ˌbɑ:'bi:] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] .

I	wouldn't	give	a	'	bawbee	'	for	that	kind	of	fun	.
我	不会	给	一个	-	鲍比	-	为了	那	种类	的	乐趣	.

我才不会花一分钱去享受那种乐趣呢。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , " [sed]

Now	,	if	you	were	really	going	to	see	things	,	that	might	be	different	,	"	said
现在	,	如果	你	是	真的	去	到	看	事物	,	那	可能	是	不同的	,	"	说

['dɑ:nld] , ['i:gərli] . [-]

Donald	,	eagerly	.	[	48	]
唐纳德	,	急切地	.	[	-	]

"如果你真的要去看一些事情，那情况可能就不同了，"唐纳德急切地说。[48]

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] - ['dɔgz] ['mɑ:njumənt] , - [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [jet] ,

"	You	have	not	seen	the	'	Dog's	Monument	,	'	and	lots	of	things	yet	,
"	你	有	不是	已见	这	-	狗的	纪念碑	,	-	和	很多	的	事物	然而	,

"你还没有看到'狗纪念碑'，还有很多其他东西呢。"

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tu:; tə][goʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] ,

"	he	continued	,	thinking	it	a	little	beneath	his	dignity	to	go	shopping	,
"	他	持续	,	思维	它	一个	小的	下面	他的	尊严	到	去	购物	,

他继续说道，觉得去购物有点有损他的尊严。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ri:əli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bɛgd] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf]

but	in	his	heart	really	wishing	to	go	,	if	only	he	were	begged	hard	enough
但	在	他的	心	真的	祝	到	去	,	如果	仅有的	他	是	乞求	难的	足够的

.

:

.

但他内心深处其实很想去，只要有人苦苦哀求。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] ['betər] [ðæn; ðən] [dɑ:n] ,

"	No	one	can	tell	the	story	of	the	faithful	dog	better	than	Don	,
"	不	一	能	告诉	这	故事	的	这	忠实	狗	更好的	比	大学教师	,

"没有人比唐更能讲述忠犬的故事了。"

[soʊ][ju:; jʊ] ['læsiz] [ɔ:t] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

so	you	lassies	ought	to	get	him	to	show	you	his	grave	and	that	of
所以	你	姑娘们	应该	到	得到	他	到	展示	你	他的	严重	和	那	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

所以你们这些姑娘应该让他带你们去看看他和他主人的坟墓。

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [sɔ:] ['dɑ:nz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] .

"	said	the	doctor	,	who	saw	Don's	trouble	,	and	was	ready	to	help	him	out	.
"	说	这	医生	,	WHO	锯	不要	麻烦	,	和	曾是	准备好	到	帮助	他	出去	.

"医生说，他看到了唐的困境，并准备帮助他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][waɪld][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Of	course	this	made	the	little	girls	wild	to	hear	all	about	it	,
的	课程	这	制成	这	小的	女孩们	荒野	到	听到	全部	关于	它	,

当然，这让小女孩们听了之后兴奋不已。

[soʊ] [dɑ:n] [hæd; həd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

so	Don	had	to	promise	to	go	with	them	and	show	them	the
所以	大学教师	有	到	承诺	到	去	和	他们	和	展示	他们	这

[spɑ:t] .

spot	.
点	.

所以唐只好答应陪他们一起去，带他们去那个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['prɪnsəz] [striːt] ,

It	did	not	take	long	to	reach	Princes	Street	,
它	做过	不是	拿	长的	到	抵达	王子们	街道	,

没过多久就到了王子街。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [striːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	the	Scotch	people	think	the	finest	street	in	the	world	.
哪个	这	苏格兰威士忌	人们	思考	这	最好的	街道	在	这	世界	.

苏格兰人认为这是世界上最美的街道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [brɔːd] ['θɜːroʊfer] ; [ɑːn][wʌn][saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['gaːdnz] ,

It	is	a	splendid	broad	thoroughfare	;	on	one	side	are	the	beautiful	"	Gardens	,
它	是	一个	灿烂	广阔	通道	;	在	一	边	是	这	美丽的	"	花园	,

这是一条宽阔壮丽的大道；一边是美丽的"花园"，

" [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['stætʃuːz] , [ænd; ənd] [wɔːks] , [waɪl] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ɑːn]

"	with	flowers	,	statues	,	and	walks	,	while	rising	high	above	is	the	old	castle	on
"	和	花朵	,	雕像	,	和	散步	,	尽管	上升	高的	多于	是	这	老的	城堡	在

[ɪts] [haɪt] .

its	height	.
它是	高度	.

"鲜花、雕像和步道点缀其间，而高耸于其上的则是古老的城堡。"

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːps] [ænd; ənd][hoʊ'tel] .

On	the	other	side	of	the	street	are	the	great	shops	and	hotels	.
在	这	其他	边	的	这	街道	是	这	伟大的	商店	和	酒店	.

街对面就是各式各样的商店和酒店。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [-]

The	shops	are	full	of	pretty	[	49	]
这	商店	是	满的	的	漂亮的	[	-	]

商店里到处都是漂亮的[49]

[skɑːtʃ] [θɪŋz] .

Scotch	things	.
苏格兰威士忌	事物	.

苏格兰威士忌相关的东西。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] " [klæn] " ['tɑːrtn] ,

There	you	may	see	all	the	different	kinds	of	"	Clan	"	tartans	,
那里	你	可能	看	全部	这	不同的	种类	的	"	氏族	"	格子呢	,

在那里你可以看到各种不同的"氏族"格子呢，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	are	a	great	many	of	them	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	.

而且数量非常多。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] " ['kernˌgɔːrm] " [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['æməθɪst] , [wɪtʃ] [ɪz]

There	also	are	heaps	of	"	cairngorms	"	and	purple	amethysts	,	which	is
那里	还	是	堆积如山	的	"	凯恩戈姆斯	"	和	紫色的	紫水晶	,	哪个	是

[ə'nʌðər] ['preʃəs] [stoʊn] [faʊnd] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

another	precious	stone	found	in	Scotland	,
其他	宝贵的	石头	成立	在	苏格兰	,

这里还有大量的"凯恩戈姆石"和紫色紫水晶，紫水晶是苏格兰出产的另一种宝石。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz][ðə; ði] " ['kernˌgɔːrm] .

and	is	almost	as	much	of	a	favourite	as	the	"	cairngorms	.
和	是	几乎	作为	很多	的	一个	最喜欢的	作为	这	"	凯恩戈姆斯	.

它几乎和"凯恩戈姆山脉"一样受人喜爱。

" [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [juːst][tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðə; ði]['eɪnʃənt] [skɑːtʃ] [swɔːdz]
" Both of these stones were much used to ornament the ancient Scotch swords
" 两个都 的 这些 石头 是 很多 用过的 到 装饰品 这 古老的 苏格兰威士忌 剑
[ænd; ənd] ['dægəz] ,
and daggers ,
和 匕首 ,

"这两种石头都曾被广泛用于装饰古代苏格兰的剑和匕首。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][set]['ɪntuː] [brəʊtʃiz] [juːst][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['tɑːrtn] ,
and were often set into brooches used to fasten the tartans ,
和 是 经常 放 进入 胸针 用过的 到 系 这 格子呢 ,

它们通常被镶嵌在胸针上，用来固定格子呢。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['paɪpərz] ['pɪktʃər] .
as you see in the piper's picture .
作为 你 看 在 这 吹笛人的 图片 .

正如你在吹笛人的图片中看到的那样。

[ðə; ði] ['dʒuːələz] [naʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;
The jewellers now make them up into all kinds of souvenirs of Scotland ;
这 珠宝商 现在 制作 他们 向上 进入 全部 种类 的 纪念品 的 苏格兰 ;

珠宝商们现在用它们制作各种各样的苏格兰纪念品；

['lɪt(ə)l] ['kleɪmɔːr] [ænd; ənd] ['dægəz] [fɔːr; fər][pɪnz] , [ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [brəʊtʃiz] ,
little claymores and daggers for pins , and copies of old - time brooches ,
小的 阔剑地雷 和 匕首 为了 别针 , 和 副本 的 老的 - 时间 胸针 ,
[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][kweɪnt] [θɪŋz] .
and all kinds of quaint things .
和 全部 种类 的 古雅 事物 .

胸针上别着小克莱莫尔剑和匕首，还有仿古胸针，以及各种各样古朴的小玩意儿。

" [wel] , ['diəri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,
" Well , dearies , what do you think your mother would like ? " asked Mrs . Gordon ,
" 出色地 , 亲爱的们 , 什么 做 你 思考 你的 母亲 会 喜欢 ? " 问 太太 . 戈登 ,

"孩子们，你们觉得你们妈妈会喜欢什么呢？"戈登太太问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ʃɑːps] .
as they passed by the gay shops .
作为 他们 通过了 经过 这 同性恋 商店 .

他们路过同性恋商店时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
There were so many beautiful things to choose from it was difficult
那里 是 所以 许多 美丽的 事物 到 选择 从 它 曾是 难的
[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [-]
for the little girls [50]
为了 这 小的 女孩们 [-]

有太多漂亮的东西可供选择，小女孩们很难抉择[50]

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .
to make up their minds .
到 制作 向上 他们的 思想 .

下定决心。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [sed] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [pliːzd]
At last Mrs . Gordon said a brooch would make a pretty present , which pleased
在 最后的 太太 . 戈登 说 一个 胸针 会 制作 一个 漂亮的 展示 , 哪个 高兴
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

最后戈登太太说胸针会是一份很漂亮的礼物，这让玛乔丽很高兴。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] .

who	was	so	fond	of	pretty	things	to	wear	.
WHO	曾是	所以	喜爱	的	漂亮的	事物	到	穿	.

谁那么喜欢穿漂亮的衣服呢?

['dʒænit][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][pen] .

Janet	was	in	favour	of	a	gold	pen	.
珍妮特	曾是	在	偏爱	的	一个	金子	笔	.

珍妮特喜欢金笔。

[soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

So	at	last	it	was	agreed	that	Marjorie	should	buy	the	brooch	with
所以	在	最后的	它	曾是	同意	那	玛乔丽	应该	买	这	胸针	和

[æn; ən] ['æməθɪst] [set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

an	amethyst	set	in	it	,
一个	紫晶	放	在	它	,

最终双方达成一致，由玛乔丽买下那枚镶嵌着紫水晶的胸针。

[ænd; ənd]['dʒænit][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] ['prɪti] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kernˌgɔːrm] [set][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

and	Janet	should	get	a	pretty	pen	with	a	cairngorm	set	in	the	handle	.
和	珍妮特	应该	得到	一个	漂亮的	笔	和	一个	凯恩戈姆	放	在	这	处理	.

珍妮特应该得到一支漂亮的钢笔，笔柄上镶嵌着一枚凯恩戈姆石。

[dɑːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['ʃɑːpɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Don	by	this	time	was	as	much	interested	in	"	shopping	"	as	the	girls	,
大学教师	经过	这	时间	曾是	作为	很多	感兴趣的	在	"	购物	"	作为	这	女孩们	,

这时，唐对"购物"的兴趣和女孩们一样浓厚。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['blɑːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['peblz] ,

and	bought	a	pretty	blotter	,	with	the	handle	made	of	Scotch	pebbles	,
和	买	一个	漂亮的	吸墨纸	,	和	这	处理	制成	的	苏格兰威士忌	鹅卵石	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] .

for	his	aunt	.
为了	他的	阿姨	.

他给姑姑买了一个漂亮的吸墨纸，手柄是用苏格兰鹅卵石做的。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lindzi]

So	everybody	was	highly	pleased	,	and	most	of	all	was	Mrs	.	Lindsay
所以	大家	曾是	高度	高兴	,	和	最多	的	全部	曾是	太太	.	林赛

, [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] .

,	when	she	received	her	presents	.
, 什么时候		她	已收到	她	礼物	.

所以大家都非常高兴，尤其是林赛太太，当她收到礼物时更是高兴极了。

['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm] " ['edɪnbərə] [rɑːk] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

After	this	,	Mrs	.	Gordon	bought	them	all	some	"	Edinburgh	Rock	,	"	which	is	a
后	这	,	太太	.	戈登	买	他们	全部	一些	"	爱丁堡	岩石	,	"	哪个	是	一个

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

之后，戈登太太给他们每人买了一些"爱丁堡岩石"，这是一种很不错的.....

['kriːmi] ['kændi] , [ðæt] ['iznt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʒʌst] [melts] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] .

creamy	candy	,	that	isn't	a	bit	like	a	rock	,	but	which	just	melts	in	one's	mouth	.
奶油状	糖果	,	那	不是	一个	少量	喜欢	一个	岩石	,	但	哪个	只是	融化	在	一个人的	嘴	.

口感绵密的糖果，一点也不像石头一样硬，入口即化。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][skɔt]['mɑ:njumənt] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [

Then	they	all	climbed	to	the	top	of	the	Scott	Monument	,	which	stands	in	the	[
然后	他们	全部	攀登	到	这	顶部	的	这	斯科特	纪念碑	,	哪个	站立	在	这	[

-]

51	]

-]

然后他们都爬上了斯科特纪念碑的顶部，该纪念碑矗立在[51]

['prɪnsəz] [stri:t] ['ga:dnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Princes	Street	Gardens	,	from	which	place	they	had	a	fine	view	of	the
王子们	街道	花园	,	从	哪个	地方	他们	有	一个	美好的	看法	的	这

['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

beautiful	city	of	Edinburgh	.
美丽的	城市	的	爱丁堡	.

王子街花园，从那里可以欣赏到美丽的爱丁堡市的美景。

[dɑ:n] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

Don	now	led	the	way	to	the	memorial	which	was	put	up	to	the	faithful
大学教师	现在	引领	这	方式	到	这	纪念馆	哪个	曾是	放	向上	到	这	忠实

['lɪt(ə)l][dɔ:g] [kɔ:ld] " [greɪ] ['fraɪərz] ['bɑ:bi] . "

little	dog	called	"	Grey	Friars	Bobby	.	"
小的	狗	称为	"	灰色的	修士们	鲍比	.	"

唐恩带头走向纪念碑，这座纪念碑是为了纪念那只名叫"灰衣修士鲍比"的忠诚小狗而建的。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , " [sed] [dɑ:n] : " [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][daɪd] ,

"	This	is	his	story	,	"	said	Don	:	"	When	his	master	died	,
"	这	是	他的	故事	,	"	说	大学教师	:	"	什么时候	他的	掌握	死亡	,

"这是他的故事，"唐说道："当他的主人去世时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [greɪ] ['fraɪərz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

and	was	buried	in	Grey	Friars	churchyard	,
和	曾是	埋葬	在	灰色的	修士们	墓地	,

并被安葬在格雷弗里亚斯教堂墓地。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] [hi:; hi]['nevər] [left]

the	poor	little	dog	was	so	broken	-	hearted	that	for	twelve	years	he	never	left
这	贫穷的	小的	狗	曾是	所以	破碎的	-	心地	那	为了	十二	年	他	绝不	左边

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [greɪv] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,

his	master's	grave	except	at	night	,
他的	硕士学位	严重	除了	在	夜晚	,

这只可怜的小狗伤心欲绝，十二年来除了晚上，它从未离开过主人的坟墓。

[wen] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [fed]

when	the	caretaker	of	the	cemetery	took	him	into	his	house	and	fed
什么时候	这	看护人	的	这	公墓	采取	他	进入	他的	房子	和	美联储

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

墓地管理员把他带回家，给他食物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

As	soon	as	the	door	was	opened	each	morning	,
作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	每个	早晨	,

每天早上门一打开，

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [greɪv] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]

he	would	run	to	his	master's	grave	and	stay	there	until	he	was	taken	in
他	会	跑步	到	他的	硕士学位	严重	和	停留	那里	直到	他	曾是	已采取	在

[ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .

again	at	night	.
再次	在	夜晚	.

他会跑到主人的坟前，待在那里，直到晚上被人再次带走。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [went] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded]

One	day	the	caretaker	went	for	him	as	usual	,	and	found	him	lying	dead
一	天	这	看护人	去	为了	他	作为	通常	,	和	成立	他	说谎	死的

,

,

,

一天，看守像往常一样去找他，却发现他已经死了。

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪv] .

stretched	across	the	grave	.
拉伸	穿过	这	严重	.

横跨在坟墓上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	buried	in	the	same	grave	with	his	master	,	to	whom	he	had
他	曾是	埋葬	在	这	相同的	严重	和	他的	掌握	,	到	谁	他	有

[bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] .

been	so	faithful	.
到过	所以	忠实	.

他与他忠心耿耿的主人合葬于同一墓穴。

" [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] , [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] ,

"	The	monument	,	in	the	street	without	,	is	in	the	form	of	a	drinking	-	fountain	,
"	这	纪念碑	,	在	这	街道	没有	,	是	在	这	形式	的	一个	喝	-	喷泉	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [-]

with	a	statue	[	52	]
和	一个	雕像	[	-	]

"纪念碑位于街道外，呈饮水喷泉形状，上面有一座雕像[52]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

of	the	little	dog	on	the	top	.
的	这	小的	狗	在	这	顶部	.

最上面那只小狗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

It	was	put	up	so	that	the	story	might	not	be	forgotten	.
它	曾是	放	向上	所以	那	这	故事	可能	不是	是	被遗忘的	.

竖立这块牌匾是为了不让这段历史被遗忘。

[dɑːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Don	pointed	out	the	grave	to	the	little	girls	,	through	the	railing	of	the
大学教师	尖	出去	这	严重	到	这	小的	女孩们	,	通过	这	栏杆	的	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

唐透过教堂墓地的栏杆，指着坟墓给小女孩们看。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

and	then	Mrs	.	Gordon	said	they	must	hurry	home	,	for	it	was	late	,
和	然后	太太	.	戈登	说	他们	必须	匆忙	家	,	为了	它	曾是	晚的	,

然后戈登太太说他们必须赶紧回家，因为天色已晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

and	the	doctor	would	think	they	were	lost	.
和	这	医生	会	思考	他们	是	丢失的	.

医生会认为他们迷路了。

['dʒænit][ænd; ənd]['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Janet	and	Marjorie	had	received	permission	to	remain	away	from
珍妮特	和	玛乔丽	有	已收到	允许	到	保持	离开	从

[hoʊm] [ə'nʌðər] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['æbətsfəd] ,

home	another	week	for	the	visit	to	Abbotsford	,
家	其他	星期	为了	这	访问	到	阿伯茨福德	,

珍妮特和玛乔丽获准再离开家一周，前往阿伯茨福德探亲。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [oʊld][hoʊm] ,

Sir	Walter	Scott's	old	home	,
先生	沃尔特	斯科特的	老的	家	,

沃尔特·斯科特爵士的故居

[soʊ][wʌn] [deɪ] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['æbətsfəd] .

so	one	day	soon	after	the	young	people	boarded	the	train	bound	for	Abbotsford	.
所以	一	天	很快	后	这	年轻的	人们	登机	这	火车	边界	为了	阿伯茨福德	.

不久之后的一天，这些年轻人登上了开往阿伯茨福德的火车。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baʊndri] - [laɪn] , [ɔ:r] - ['bɔ:rdər] , - [æz; əz]

"	We	are	now	not	far	from	the	English	boundary	-	line	,	or	'	Border	,	'	as
"	我们	是	现在	不是	远的	从	这	英语	边界	-	线	,	或者	-	边界	,	-	作为

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

the	Scotch	call	it	,
这	苏格兰威士忌	称呼	它	,

"我们现在离英格兰的边界线，或者像苏格兰人所说的'边境'，已经不远了。"

" [sed] ['dɑ:ktər] ['gɔ:rdn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['melrəuz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	said	Doctor	Gordon	,	as	they	approached	Melrose	,	the	station	at	which	they
"	说	医生	戈登	,	作为	他们	接近	梅尔罗斯	,	这	车站	在	哪个	他们

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'laɪt] .

were	to	alight	.
是	到	点燃	.

"戈登医生说道，他们正接近梅尔罗斯站，他们将在那里下车。"

[ðɪs] " ['bɔ:rdər] " [lænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [faɪts] [ænd; ənd] [fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

This	"	Border	"	land	was	the	scene	of	countless	fights	and	feuds	between	the
这	"	边界	"	土地	曾是	这	场景	的	无数	战斗	和	世仇	之间	这

[skɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns][wɜ:r; wər] ['enəmi] .

Scotch	and	English	in	the	old	days	when	the	two	nations	were	enemies	.
苏格兰威士忌	和	英语	在	这	老的	天	什么时候	这	二	国家	是	敌人	.

这片"边境"土地在古代是苏格兰人和英格兰人之间无数次争斗和世仇的发生地，当时两国是敌对关系。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [dæʃ] [ə'krɔ:s] [-]

The	English	would	dash	across	[	53	]
这	英语	会	短跑	穿过	[	-	]

英国人会冲过去[53]

[ðə; ði]['bɔ:rdər] , [si:z] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɑ:tʃ] , [bɜ:rn][ðer; ðər]

the	Border	,	seize	the	sheep	and	cattle	belonging	to	the	Scotch	,	burn	their
这	边界	,	抢占	这	羊	和	牛	属于	到	这	苏格兰威士忌	,	烧伤	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

进入边境，没收苏格兰人的牛羊，烧毁他们的房屋，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔ:ri] .

and	then	quickly	escape	to	their	own	territory	.
和	然后	迅速地	逃脱	到	他们的	自己的	领土	.

然后迅速逃回自己的领地。

[ðen] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] ,

Then	the	Scotch	would	take	a	turn	at	the	same	game	,
然后	这	苏格兰威士忌	会	拿	一个	转动	在	这	相同的	游戏	,

然后苏格兰威士忌也会轮到它参与同样的游戏。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

and	so	it	went	on	for	ages	.
和	所以	它	去	在	为了	年龄	.

就这样持续了很久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrfer] [ðə; ði]['bɔːrdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid][ɑːn] [iːtʃ]

Because	of	this	warfare	the	Border	had	to	be	strongly	fortified	on	each
因为	的	这	战争	这	边界	有	到	是	强烈	强化	在	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

由于这场战争，边境两侧都必须加强防御工事的建设。

[ænd; ənd] ['meni] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

and	many	ruins	of	these	old	castles	and	watch	-	towers	are	yet	to	be
和	许多	废墟	的	这些	老的	城堡	和	手表	-	塔楼	是	然而	到	是

[siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

seen	in	these	parts	.
已见	在	这些	部分	.

这些地区至今仍有许多古老城堡和瞭望塔的遗迹尚未被发现。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['skɑːtɪʃ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['poʊəts][ə'baʊt][ðə; ði] ['derɪŋ] [diːdz]

Much	has	been	written	by	Scottish	authors	and	poets	about	the	daring	deeds
很多	有	到过	书面	经过	苏格兰	作者	和	诗人	关于	这	大胆	契约

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][klænz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

of	the	Border	Clans	of	that	time	.
的	这	边界	氏族	的	那	时间	.

苏格兰作家和诗人曾创作过许多关于当时边境氏族英勇事迹的作品。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [kʊd; kəd][kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][klænz] ,

Sir	Walter	Scott	could	claim	relationship	with	most	of	the	Border	Clans	,
先生	沃尔特	斯科特	可以	宣称	关系	和	最多	的	这	边界	氏族	,

沃尔特·斯科特爵士可以声称与大多数边境氏族都有亲缘关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	was	very	proud	of	it	,
和	曾是	非常	自豪的	的	它	,

他为此感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	many	of	the	most	romantic	tales	and	daring	deeds	of	which	he
和	许多	的	这	最多	浪漫的	故事	和	大胆	契约	的	哪个	他

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [seɪm] ['klænzmən] .

has	written	dealt	with	these	same	Clansmen	.
有	书面	已处理	和	这些	相同的	氏族人	.

他笔下许多最浪漫的故事和最英勇的事迹都与这些氏族成员有关。

" [ðɪs] [ɪz]['melrəuz] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	This	is	Melrose	,	now	,	"	said	the	doctor	,	looking	out	of	the	window	.
"	这	是	梅尔罗斯	,	现在	,	"	说	这	医生	,	寻找	出去	的	这	窗户	.

“这里现在是梅尔罗斯了，”医生说着，望向窗外。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

So	it	was	,	and	the	young	people	lost	no	time	in	gathering	up	their
所以	它	曾是	,	和	这	年轻的	人们	丢失的	不	时间	在	采集	向上	他们的

[bɪˈlɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [-]

belongings	,	and	in	[	54	]
财物	,	和	在	[	-	]

事情就是这样，年轻人立即收拾好行李，[54]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmelrəuz] [ˈæbi] .

a	few	minutes	they	were	standing	before	Melrose	Abbey	.
一个	很少	分钟	他们	是	常设	前	梅尔罗斯	修道院	.

几分钟后，他们站在了梅尔罗斯修道院前。

['melrəuz] ['æbi]

MELROSE	ABBEY
梅尔罗斯	修道院

梅尔罗斯修道院

['fɔːrmərli] [ðɪs] ['feɪməs] ['æbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [lɪvd] ['meni] [mʌŋks] ,

Formerly	this	famous	abbey	was	a	large	establishment	where	lived	many	monks	,
以前	这	著名的	修道院	曾是	一个	大的	建立	在哪里	居住地	许多	僧侣	,

[prɪˈzaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['æbət] .

presided	over	by	an	abbot	.
主持	超过	经过	一个	方丈	.

这座著名的修道院以前是一个规模很大的机构，居住着许多僧侣，由一位院长主持。

[wʌt] [wʌn] [siːz] [æt; ət]['melrəuz][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

What	one	sees	at	Melrose	to	-	day	,	however	,	is	only	the	church	of	the	great
什么	一	看到	在	梅尔罗斯	到	-	天	,	然而	,	是	仅有的	这	教会	的	这	伟大的

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

然而，如今在梅尔罗斯看到的，仅仅是这所伟大机构的教堂而已。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][taɪm] ,

The	rest	of	the	buildings	have	disappeared	with	time	,
这	休息	的	这	建筑物	有	消失	和	时间	,

其余建筑都随着时间的流逝而消失了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [stoʊnz] [wɜːr; wər][leɪd] .

for	it	is	over	five	hundred	years	since	the	last	of	its	stones	were	laid	.
为了	它	是	超过	五	百	年	自从	这	最后的	的	它是	石头	是	铺设	.

因为距离它最后一块石头被安放已经超过五百年了。

[ðə; ði] ['kerteɪkər] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,

The	caretaker	unlocked	a	small	door	,
这	看护人	已解锁	一个	小的	门	,

管理员打开了一扇小门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [wʌt] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ,

and	they	entered	what	centuries	before	had	been	the	beautiful	abbey	church	,
和	他们	进入	什么	几个世纪	前	有	到过	这	美丽的	修道院	教会	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['ruːɪn] ,

but	was	now	a	ruin	,
但	曾是	现在	一个	废墟	,

他们走进了几个世纪前曾是美丽的修道院教堂，如今却已成废墟的地方。

[ðoʊ] [stɪl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	still	so	beautiful	as	to	be	the	marvel	of	all	who	see	it	.
尽管	仍然	所以	美丽的	作为	到	是	这	奇迹	的	全部	WHO	看	它	.

但它依然如此美丽，令所有看到它的人惊叹不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [sɜːr] ['wɔːltər] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ,

It	was	here	that	Sir	Walter	often	came	,
它	曾是	这里	那	先生	沃尔特	经常	来了	,

沃尔特爵士经常来这里。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['gɔːrdn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mænz]

and	Doctor	Gordon	showed	the	children	the	stone	which	was	the	great	man's
和	医生	戈登	显示	这	孩子们	这	石头	哪个	曾是	这	伟大的	男人的

['feɪvərɪt] [siːt] .

favourite	seat	.
最喜欢的	座位	.

戈登医生向孩子们展示了那块石头，那是这位伟人最喜欢的座位。

['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

After	a	walk	through	the	old	churchyard	,	they	strolled	around	the	little	town	of
后	一个	走	通过	这	老的	墓地	,	他们	漫步	大约	这	小的	镇	的

['melrəuz] .

Melrose	.
梅尔罗斯	.

参观完古老的教堂墓地后，他们漫步在梅尔罗斯小镇。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [stændz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [-]

In	the	High	Street	stands	a	very	old	[	55	]
在	这	高的	街道	站立	一个	非常	老的	[	-	]

在商业街上矗立着一座非常古老的[55]

[mə'mɔːriəl] [krɔːs] .

memorial	cross	.
纪念馆	叉	.

纪念十字架。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skɑːtɪʃ] [taʊnz] ([ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] , [tuː] ,

Many	of	the	old	Scottish	towns	(	and	English	ones	,	too	,
许多	的	这	老的	苏格兰	城镇	(	和	英语	一个	,	也	,

许多古老的苏格兰城镇（以及英格兰的城镇）

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər]) [hæv; həv] [ðiːz] [oʊld] [stoʊn] [krɔsiz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

for	that	matter	)	have	these	old	stone	crosses	,	usually	set	in	the	middle
为了	那	事情	)	有	这些	老的	石头	十字架	,	通常	放	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

of	the	main	street	,
的	这	主要的	街道	,

就此而言，这些古老的石十字架通常位于主街的中央。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .

or	in	the	public	square	.
或者	在	这	民众	正方形	.

或者在公共广场上。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

After	eating	their	dinner	at	one	of	the	old	-	fashioned	inns	of	the	town	,
后	吃	他们的	晚餐	在	一	的	这	老的	-	造型	旅馆	的	这	镇	,

他们在镇上一家古色古香的客栈吃过晚饭后，

['dɑːktər] ['gɔːrdn] [stoʊd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['tʊrɪsts] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went]

Doctor	Gordon	stowed	his	small	tourists	away	in	a	carriage	,	and	off	they	went
医生	戈登	已存放	他的	小的	游客	离开	在	一个	运输	,	和	离开	他们	去

[fɔːr; fər] ['æbətsfəd] ,

for	Abbotsford	,
为了	阿伯茨福德	,

戈登医生把他的小游客们藏在一辆马车里，然后他们就出发前往阿伯茨福德了。

['tʃætərɪŋ] [moʊst] ['geɪli] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

chattering	most	gaily	;	for	while	the	Scotch	people	are	often	very	shy	and
喋喋不休	最多	兴高采烈地	;	为了	尽管	这	苏格兰威士忌	人们	是	经常	非常	害羞的	和

['kwaɪət] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

quiet	among	strangers	,
安静的	之中	陌生人	,

他们兴高采烈地聊着天；因为苏格兰人在陌生人面前通常非常害羞和安静。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

they	are	as	lively	as	possible	among	themselves	.
他们	是	作为	热闹	作为	可能的	之中	他们自己	.

他们彼此之间尽可能地活跃起来。

" ['oʊvər] [ðer; ðər] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪz] ['kɛlsoʊ] , " [sed] ['dɑːktər] ['gɔːrdn] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	Over	there	,	not	far	away	,	is	Kelso	,	"	said	Doctor	Gordon	,	pointing	over	the
"	超过	那里	,	不是	远的	离开	,	是	凯尔索	,	"	说	医生	戈登	,	指向	超过	这

['roʊlɪŋ] [hɪlz] .

rolling	hills	.
滚动	丘陵	.

"那边不远处就是凯尔索，"戈登医生指着连绵起伏的山丘说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

"	It	has	been	called	the	most	beautiful	town	in	Scotland	,
"	它	有	到过	称为	这	最多	美丽的	镇	在	苏格兰	,

它被誉为苏格兰最美丽的城镇，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [skɑːts] [ɔːl] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taʊn] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] .

but	you	know	we	Scots	all	think	our	own	town	the	handsomest	.
但	你	知道	我们	苏格兰人	全部	思考	我们的	自己的	镇	这	最英俊的	.

但你知道，我们苏格兰人都认为自己的家乡是最漂亮的。

[eɪ] , ['læsiz] ? " [læft] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

Eh	,	lassies	?	"	laughed	the	doctor	.
嗯	,	姑娘们	?	"	笑了	这	医生	.

呃，姑娘们？"医生笑道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['æbətsfəd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['iːgərli]

"	There	is	Abbotsford	now	,	"	said	Mrs	.	Gordon	,	and	the	children	looked	eagerly
"	那里	是	阿伯茨福德	现在	,	"	说	太太	.	戈登	,	和	这	孩子们	看起来	急切地

[æt; ət] [-]

at	[	56	]
在	[	-	]

"现在有阿伯茨福德了，"戈登太太说，孩子们急切地看着[56]

[ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['sɪlvəri] [twiːd] " [wɪtʃ] [floʊz] [baɪ] [ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

the	big	stone	house	and	the	"	silvery	Tweed	"	which	flows	by	its	gardens	and
这	大的	石头	房子	和	这	"	银色	粗花呢	"	哪个	流量	经过	它是	花园	和

[lɔːnz] .

lawns	.
草坪	.

那座巨大的石头房子，以及从它的花园和草坪间流过的"银色粗花呢河"。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔt] ['fæməli] .

The	place	is	still	the	property	of	a	member	of	the	Scott	family	.
这	地方	是	仍然	这	财产	的	一个	成员	的	这	斯科特	家庭	.

这处房产至今仍属于斯科特家族的一位成员所有。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər]

Our	**little**	**party**	**were**	**shown**	**many**	**of**	**the**	**rooms**	**where**	**the**	**great**	**author**
我们的	小的	派对	是	所示	许多	的	这	房间	在哪里	这	伟大的	作者

[lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] ,

lived	**and**	**wrote**	**,**
居住地	和	写道	,

我们一行人参观了这位伟大作家生活和写作的许多房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	**they**	**also**	**saw**	**many**	**curious**	**and**	**beautiful**	**things**	**,**
和	他们	还	锯	许多	好奇的	和	美丽的	事物	,

他们还看到了许多奇特而美丽的事物。

[fɔːr; fər][sɜːr]['wɔːltər] [lʌvd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['relɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	**Sir**	**Walter**	**loved**	**to**	**collect**	**relics**	**of**	**his**	**country**	**.**
为了	先生	沃尔特	喜爱	到	收集	遗物	的	他的	国家	.

因为沃尔特爵士酷爱收集他祖国的文物。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

Don	**was**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**sword**	**and**	**other**	**belongings**	**of**	**the**	**real**
大学教师	曾是	非常	感兴趣的	在	这	剑	和	其他	财物	的	这	真实的

[rɑːb] [rɔi] ,

Rob	**Roy**	**,**
抢	罗伊	,

唐对真正的罗布·罗伊的剑和其他遗物非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['feɪvərɪt] [dɔːg] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv]

and	**the**	**picture**	**of**	**Scott's**	**favourite**	**dog**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**great**	**lover**	**of**
和	这	图片	的	斯科特的	最喜欢的	狗	,	为了	他	曾是	一个	伟大的	情人	的

[dɔːgz] .

dogs	**.**
狗	.

还有斯科特最喜欢的狗的照片，因为他非常喜欢狗。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,

But	**time**	**was**	**short**	**,**	**and**	**so**	**our**	**travellers**	**had**	**to**	**hurry**	**away**	**,**
但	时间	曾是	短的	,	和	所以	我们的	旅行者	有	到	匆忙	离开	,

但时间紧迫，所以我们的旅客不得不匆匆离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['draɪˌbɜːrg] ['æbi] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

for	**they**	**were**	**to**	**take**	**a**	**drive**	**to**	**Dryburgh**	**Abbey**	**,**	**situated**	**a**	**few**	**miles**
为了	他们	是	到	拿	一个	驾驶	到	德莱堡	修道院	,	位于	一个	很少	英里

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

因为他们要驱车前往几英里外的德莱堡修道院。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [oʊld] ['ruːɪnd] ['æbi] .

This	**is**	**another**	**old**	**ruined**	**abbey**	**.**
这	是	其他	老的	毁坏	修道院	.

这是另一座古老的修道院遗址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ɪz] ['berid] .

It	**is**	**here**	**that**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**is**	**buried**	**.**
它	是	这里	那	先生	沃尔特	斯科特	是	埋葬	.

沃尔特·斯科特爵士就安葬在这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

There	**are**	**only**	**a**	**few**	**walls**	**of**	**the**	**abbey**	**still**	**standing**	**,**
那里	是	仅有的	一个	很少	墙壁	的	这	修道院	仍然	常设	,

修道院如今只剩下几堵墙了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

and	where	the	old	abbey	church	formerly	stood	is	now	a	garden	set	about	with
和	在哪里	这	老的	修道院	教会	以前	站立	是	现在	一个	花园	放	关于	和

[wɔːks] [ænd; ənd] [triːz] . [-]

walks	and	trees	.	[	57	]
散步	和	树木	.	[	-	]

而以前古老的修道院教堂所在地现在变成了一个花园，花园里有小路和树木。[57]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnd] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs]

In	one	of	the	ruined	aisles	of	the	church	which	stands	in	one	corner	of	this
在	一	的	这	毁坏	过道	的	这	教会	哪个	站立	在	一	角落	的	这

['gɑːrdn] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

garden	can	be	seen	the	tomb	of	Scott	and	the	other	members	of	his
花园	能	是	已见	这	墓	的	斯科特	和	这	其他	成员	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

在这座花园一角教堂的其中一条残破的走廊里，可以看到斯科特及其家人的墓穴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['hæpi] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	children	went	back	to	Edinburgh	tired	,	but	happy	,	after	a	day	which	they
这	孩子们	去	后退	到	爱丁堡	疲劳的	,	但	快乐的	,	后	一个	天	哪个	他们

[wɪl] ['nevər] [fər'get] . [-]

will	never	forget	.	[	58	]
将要	绝不	忘记	.	[	-	]

孩子们回到爱丁堡时虽然疲惫，但很开心，因为他们度过了难忘的一天。[58]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klænz]

THE	GATHERING	OF	THE	CLANS
这	采集	的	这	氏族

各部族的集结

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gɔːrdn] [haʊs] [wʌn]

There	was	a	great	bustle	and	running	about	at	the	Gordon	house	one
那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	和	跑步	关于	在	这	戈登	房子	一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一天早晨，戈登家一片繁忙景象，人们跑来跑去。

['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] , [dɑːn] , [ænd; ənd]['sændi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt]

Doctor	and	Mrs	.	Gordon	,	Don	,	and	Sandy	were	leaving	for	their	visit
医生	和	太太	.	戈登	,	大学教师	,	和	沙	是	离开	为了	他们的	访问

[tuː; tə] - ,

to	Skylemore	,
到	-	,

戈登医生夫妇、唐和桑迪正准备前往斯凯尔莫尔探亲。

['ʌŋk(ə)l]['ælənz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

Uncle	Alan's	home	in	the	Highlands	.
叔叔	艾伦的	家	在	这	高地	.

艾伦叔叔在苏格兰高地的家。

[dɑːn] [wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,

Don	was	torn	between	the	delight	of	going	,
大学教师	曾是	撕裂	之间	这	喜	的	去	,

唐恩内心十分纠结，一方面他很高兴能去，另一方面他又很想去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] " [rɑːb] [rɔi] " [bɪ'haɪnd] .

and	the	sorrow	at	having	to	leave	"	Rob	Roy	"	behind	.
和	这	悲哀	在	拥有	到	离开	"	抢	罗伊	"	在后面	.

还有不得不离开"罗布·罗伊"的悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	had	begged	to	be	allowed	to	take	him	,
他	有	乞求	到	是	允许	到	拿	他	,

他曾恳求允许带走他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " [rɑːb] " [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

but	it	was	decided	that	"	Rob	"	was	too	young	to	travel	,
但	它	曾是	决定	那	"	抢	"	曾是	也	年轻的	到	旅行	,

但最终决定"罗布"年纪太小，不适合旅行。

[ænd; ənd]['sændiːz] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Sandy's	mother	promised	to	take	care	of	him	.
和	桑迪的	母亲	承诺	到	拿	关心	的	他	.

桑迪的母亲答应照顾他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] ['dɑːnz] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [lʊk] [ʌv; əv] " ['dɔgi] ,

So	that	the	only	thing	that	marred	Don's	pleasure	was	the	last	look	of	"	doggie	,
所以	那	这	仅有的	事物	那	受损	不要	乐趣	曾是	这	最后的	看	的	"	狗	,

所以唯一让唐感到不快的，就是最后看到"狗狗"的眼神。

" ['waɪnɪŋ] ['sædli] [ɪn]['mɪsɪz] . [mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz][ɑːrmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	whining	sadly	in	Mrs	.	MacPherson's	arms	,	as	the	carriage	drove	away	.
"	抱怨	令人遗憾的是	在	太太	.	麦克弗森的	武器	,	作为	这	运输	驾驶	离开	.

"马车开走时，她悲伤地在麦克弗森太太的怀里呜咽着。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] " [rɑːb] [rɔi] " [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

But	even	"	Rob	Roy	"	was	forgotten	for	the	[	59	]
但	甚至	"	抢	罗伊	"	曾是	被遗忘的	为了	这	[	-	]

但就连《罗布·罗伊》也被遗忘了[59]

['moʊmənt] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['weɪvɝli] ['steɪʃ(ə)n] .

moment	,	when	they	all	stood	on	the	platform	of	the	great	Waverley	Station	.
片刻	,	什么时候	他们	全部	站立	在	这	平台	的	这	伟大的	韦弗利	车站	.

那一刻，他们都站在宏伟的韦弗利火车站的站台上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

There	were	crowds	of	people	about	,	all	bound	for	the	country	.
那里	是	人群	的	人们	关于	,	全部	边界	为了	这	国家	.

周围人山人海，全都准备前往该国。

['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][dɔːgz] , [wɜːr; wər] ['evriwer] ;

Hunting	parties	,	with	their	guns	and	dogs	,	were	everywhere	;
打猎	各方	,	和	他们的	枪支	和	狗	,	是	到处	;

到处都是带着枪支和猎犬的狩猎队；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [graʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [skɑːtʃ] [mʊəz] .

for	the	autumn	is	the	season	for	shooting	grouse	over	the	Scotch	moors	.
为了	这	秋天	是	这	季节	为了	射击	松鸡	超过	这	苏格兰威士忌	沼泽地	.

秋季是苏格兰荒原上猎杀松鸡的季节。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði][dɔːgz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

Everybody	was	greatly	excited	,	the	dogs	as	much	as	anybody	.
大家	曾是	非常	兴奋的	,	这	狗	作为	很多	作为	任何人	.

每个人都非常兴奋，狗狗们也不例外。

['sændi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

Sandy	said	that	they	seemed	to	know	that	they	were	going	off	for	a	good	time
沙	说	那	他们	似乎	到	知道	那	他们	是	去	离开	为了	一个	好的	时间

, [tu:] .

,	too	.
,	也	.

桑迪说，他们似乎也知道自己要去玩得很开心。

" [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	Take	your	places	,	children	,	"	said	the	doctor	,
"	拿	你的	地方	,	孩子们	,	"	说	这	医生	,

“孩子们，各就各位，”医生说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌndəld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

as	he	bundled	them	into	their	compartment	in	the	train	.
作为	他	捆绑式	他们	进入	他们的	隔间	在	这	火车	.

他把他们塞进火车车厢里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:təm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn]

It	was	a	fine	autumn	day	,	and	there	are	not	too	many	such	days	in
它	曾是	一个	美好的	秋天	天	,	和	那里	是	不是	也	许多	这样的	天	在

['skɑ:tlənd] ;

Scotland	;
苏格兰	;

这是一个美好的秋日，而苏格兰这样的好天气并不多见；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['reɪni] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [deɪ] ['pa:siz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][reɪn]

for	it	is	a	rainy	little	country	,	and	hardly	a	day	passes	without	some	rain
为了	它	是	一个	下雨	小的	国家	,	和	几乎	一个	天	通过	没有	一些	雨

['fɔ:lɪŋ] .

falling	.
坠落	.

因为这是一个多雨的小国，几乎每天都会下雨。

[nɑ:t] ['hevi] [reɪnz] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:ft] ,

Not	heavy	rains	,	as	in	our	country	,	but	a	soft	,
不是	重的	雨	,	作为	在	我们的	国家	,	但	一个	柔软的	,

不是像我们国家那样的大雨，而是绵绵细雨。

['mɪsti] ['drɪz(ə)l] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

misty	drizzle	which	nobody	seems	to	mind	in	the	least	.
蒙蒙	细雨	哪个	无人	似乎	到	头脑	在	这	至少	.

蒙蒙细雨，似乎没有人介意。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][ɪn] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] ,

There	would	be	no	use	in	staying	indoors	,
那里	会	是	不	使用	在	入住	室内	,

待在室内毫无用处。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

for	this	is	the	way	it	is	most	of	the	time	.
为了	这	是	这	方式	它	是	最多	的	这	时间	.

因为大多数时候情况都是如此。

[bɪ'saɪdz] , [-]

Besides	,	[	60	]
除了	,	[	-	]

此外，[60]

[skɑ:tʃ] ['pi:p(ə)l] [dres] [fɔ:r; fər][bæd] ['weðər] .

Scotch	people	dress	for	bad	weather	.
苏格兰威士忌	人们	裙子	为了	坏的	天气	.

苏格兰人会根据恶劣天气穿衣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [twiːd] [ænd; ənd] ['tʃeviət]
They 他们 | **are** 是 | **fond** 喜爱 | **of** 的 | **having** 拥有 | **their** 他们的 | **clothes** 衣服 | **made** 制成 | **of** 的 | **the** 这 | **thick** 厚的 | **tweed** 粗花呢 | **and** 和 | **cheviot** 切维厄特
[klɔːðz] ,
cloths 布料 , ,

他们喜欢用厚实的粗花呢和切维奥特布料制作衣服。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [ʃoʊ] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['skɑːtlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [twiːd] [ɪz][ə; eɪ]
which 哪个 , | **as** 作为 | **their** 他们的 | **names** 姓名 | **show** 展示 , | **are** 是 | **made** 制成 | **in** 在 | **Scotland** 苏格兰 , | **for** 为了 | **the** 这 | **Tweed** 粗花呢 | **is** 是 | **a** 一个
[skɑːtʃ] ['rɪvər] ,
Scotch 苏格兰威士忌 | **river** 河 , ,

顾名思义，这些产品产自苏格兰，因为特威德河是苏格兰的一条河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeviət] [hɪlz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] .
and 和 | **the** 这 | **Cheviot** 切维厄特 | **Hills** 丘陵 | **are** 是 | **on** 在 | **the** 这 | **border** 边界 | **between** 之间 | **England** 英格兰 | **and** 和 | **Scotland** 苏格兰 | **.** .

切维厄特山脉位于英格兰和苏格兰的边界上。

['dɑːnld] [ænd; ənd]['sændi] [wɔːr] ['dʒækɪts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['hærɪs] [twiːdz] ,
Donald 唐纳德 | **and** 和 | **Sandy** 沙 | **wore** 穿着 | **jackets** 夹克 | **made** 制成 | **of** 的 | **the** 这 | **celebrated** 著名 | **"** " | **Harris** 哈里斯 | **tweeds** 粗花呢 | **,** ,

唐纳德和桑迪穿着由著名的“哈里斯粗花呢”制成的夹克，

" [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['smoʊki] [smel] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
" " | **which** 哪个 | **have** 有 | **a** 一个 | **queer** 酷儿 | **smoky** 烟 | **smell** 闻 | **which** 哪个 | **comes** 来 | **from** 从 | **their** 他们的 | **being** 存在 | **made** 制成 | **in** 在 | **the** 这
['krɔftə˞] - ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['hærɪs] ,
crofters 佃农 | **'** - | **cottages** 小屋 | **on** 在 | **the** 这 | **island** 岛 | **of** 的 | **Harris** 哈里斯 | **,** ,

“它们有一种奇特的烟熏味，这是因为它们是在哈里斯岛佃农的小屋里制作的。”

[ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
off 离开 | **the** 这 | **north** 北 | **coast** 海岸 | **of** 的 | **Scotland** 苏格兰 | **.** .

位于苏格兰北部沿海地区。

[ðə; ði] " ['krɔftə˞] " [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['taɪni] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] ,
The 这 | **"** " | **crofters** 佃农 | **"** " | **are** 是 | **those** 那些 | **who** WHO | **live** 居住 | **in** 在 | **tiny** 微小的 | **houses** 房屋 | **built** 建造 | **of** 的 | **rough** 粗糙的 | **stone** 石头 | **,** ,

“佃农”指的是那些居住在用粗糙石头建造的小房子里的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs]
and 和 | **their** 他们的 | **principal** 主要的 | **occupation** 职业 | **and** 和 | **industry** 行业 | **is** 是 | **the** 这 | **weaving** 编织 | **of** 的 | **this** 这 | **coarse** 粗
[klɔːθ] ,
cloth 布 , ,

他们的主要职业和产业就是织造这种粗布。

[frʌm; frəm] [wʊl] , [baɪ][hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [piːt] [fairz] .
from 从 | **wool** 羊毛 , | **by** 经过 | **hand** 手 , | **as** 作为 | **they** 他们 | **sit** 坐 | **before** 前 | **their** 他们的 | **peat** 泥炭 | **fires** 火灾 | **.** .

他们坐在泥炭火前，用羊毛手工制作羊毛。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['hærɪs] [twiːd] ['ɔːlweɪz] [smelz] ['smoʊki] .
For 为了 | **this** 这 | **reason** 原因 | **the** 这 | **genuine** 真的 | **Harris** 哈里斯 | **tweed** 粗花呢 | **always** 总是 | **smells** 气味 | **smoky** 烟 | **.** .

因此，真正的哈里斯花呢总是带有烟熏味。

" ['sændi] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ]
" Sandy , what on earth have you got in that bundle that you have been carrying
" 沙 , 什么 在 地球 有 你 得到 在 那 捆 那 你 有 到过 携带
[soʊ] [-]
so [61]
所以 [-]

"桑迪，你一直抱着的那个包裹里到底装的是什么？"[61]

['kerfəli] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][left] [hoʊm] ? " [æskt] ['dɑ:nld] .
carefully ever since we left home ? " asked Donald .
小心 曾经 自从 我们 左边 家 ? " 问 唐纳德 .

"自从我们离开家以来，你们一直都很小心吗？"唐纳德问道。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['sændi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] .
" Hush ! " said Sandy , giving him a violent kick .
" 嘘 ! " 说 沙 , 给予 他 一个 暴力 踢 .

"嘘！"桑迪说着，狠狠地踢了他一脚。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [ræk] ? " [sed] ['dɑ:ktər] ['gɔ:rdn] ,
" Don't you want to put your package in the luggage - rack ? " said Doctor Gordon ,
" 不 你 想 到 放 你的 包裹 在 这 行李 - 架子 ? " 说 医生 戈登 ,

"你不想把包裹放在行李架上吗？"戈登医生说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
looking over the top of his morning paper .
寻找 超过 这 顶部 的 他的 早晨 纸 .

他从晨报上方探出头来。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['sændi] , ['groʊɪŋ] ['veri] [red] , " [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] .
" No , thank you , sir , " said Sandy , growing very red , " it's no trouble to carry .
" 不 , 感谢 你 , 先生 , " 说 沙 , 生长 非常 红色的 , " 它是 不 麻烦 到 携带 .
"
"
"

"不，谢谢您，先生，"桑迪说着，脸涨得通红，"提着它一点也不麻烦。"

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['dɑ:nld] ,
" I do believe there is something moving about in it , " cried Donald ,
" 我 做 相信 那里 是 某物 移动 关于 在 它 , " 哭 唐纳德 ,

"我确实相信里面有什么东西在动，"唐纳德喊道。

['getɪŋ] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['nɪrər] .
getting more curious and moving nearer .
获得 更多的 好奇的 和 移动 更近 .

越来越好奇，也越来越靠近。

[ə'nʌðər] [kɪk] [keɪm] [frʌm; frəm]['sændi] .
Another kick came from Sandy .
其他 踢 来了 从 沙 .

桑迪又踢了一脚。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] [brɪdʒ] ,
But just then the train began to cross the great Firth of Forth bridge ,
但 只是 然后 这 火车 开始 到 叉 这 伟大的 弗斯 的 第四 桥 ,

就在这时，火车开始驶过宏伟的福斯湾大桥。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][tu:; tə] [si:]
and everything else was forgotten as they all put their heads out to see
和 一切 别的 曾是 被遗忘的 作为 他们 全部 放 他们的 头部 出去 到 看
[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ] ,
this wonderful bridge ,
这 精彩的 桥 ,

当他们都探出头去看这座美丽的桥时，其他一切都被抛在了脑后。

['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .

nearly	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**long**	**.**
几乎	一个	英里	和	一个	一半	长的	.

近一英里半长。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['kæs(ə)l]['jɑːndər] ? " [sed] ['dɑːktər] ['gɔːrdn] , ['prez(ə)ntli] .

"	**Can't**	**you**	**see**	**a**	**castle**	**yonder**	**?**	**"**	**said**	**Doctor**	**Gordon**	**,**	**presently**	**.**
"	不能	你	看	一个	城堡	远处	?	"	说	医生	戈登	,	目前	.

“你没看到那边有座城堡吗？”戈登医生过了一会儿说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

The	**boys**	**were**	**on**	**the**	**lookout**	**,**
这	男孩们	是	在	这	瞭望台	,

男孩们在放哨，

[ænd; ənd] [dɑːn] [suːn] [spaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [haɪ] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] . [-]

and	**Don**	**soon**	**spied**	**it**	**on**	**its**	**high**	**hill**	**rising**	**above**	**the**	**trees**	**.**	**[**	**62**	**]**
和	大学教师	很快	间谍	它	在	它是	高的	爬坡道	上升	多于	这	树木	.	[	-	]

唐很快就发现它耸立在高高的山丘上，高于树木。[62]

" [ðæt] [ɪz] ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]

"	**That**	**is**	**Stirling**	**Castle**	**,**	**and**	**next**	**to**	**Edinburgh**	**Castle**	**it**	**is**	**probably**	**the**	**most**
"	那	是	斯特灵	城堡	,	和	下一个	到	爱丁堡	城堡	它	是	大概	这	最多

['feɪməs] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

famous	**in**	**Scotland**	**,**
著名的	在	苏格兰	,

“那是斯特灵城堡，它和爱丁堡城堡一样，可能是苏格兰最著名的城堡。”

" [sed] ['dɑːktər] ['gɔːrdn] .

"	**said**	**Doctor**	**Gordon**	**.**
"	说	医生	戈登	.

戈登医生说道。

" ['meni] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd] [breɪv] ['bætlz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pæst] . "

"	**Many**	**stirring**	**deeds**	**and**	**brave**	**battles**	**have**	**taken**	**place**	**there**	**in**	**the**	**past**	**.**	**"**
"	许多	搅拌	契约	和	勇敢的	战斗	有	已采取	地方	那里	在	这	过去的	.	"

“过去那里发生过许多激动人心的事迹和英勇的战斗。”

" ['kɑːslz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ɑːn] [haɪ] [hɪlz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	**Castles**	**were**	**always**	**built**	**on**	**high**	**hills**	**,**	**were**	**they**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**Donald**	**.**
"	城堡	是	总是	建造	在	高的	丘陵	,	是	他们	不是	?	"	问	唐纳德	.

“城堡不都是建在高高的山丘上的吗？”唐纳德问道。

" [jes] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [prə'tektɪd] ,

"	**Yes**	**,**	**so**	**that**	**they**	**could**	**be**	**more**	**easily**	**protected**	**,**
"	是的	,	所以	那	他们	可以	是	更多的	容易地	受保护	,

“是的，这样他们就能更容易地得到保护。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['oʊvər] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

and	**also**	**that**	**a**	**watch**	**could**	**be**	**kept**	**over**	**many**	**miles**	**of**	**country**	**,**
和	还	那	一个	手表	可以	是	保留	超过	许多	英里	的	国家	,

而且，即使跨越数英里的国土，也能保持监控。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [sər'praɪz] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

in	**order**	**to**	**guard**	**against**	**any**	**surprise**	**by**	**an**	**enemy**	**.**
在	命令	到	警卫	反对	任何	惊喜	经过	一个	敌人	.

为了防范敌人的突袭。

" ['oʊvər]['jɑːndər][laɪz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bænəkˌbəːn] ,

"	**Over**	**yonder**	**lies**	**the**	**Field**	**of**	**Bannockburn**	**,**
"	超过	远处	谎言	这	场地	的	班诺克本	,

“那边是班诺克本战场，

[wer] [wʌz; wəz] [fɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

where	was	fought	one	of	the	greatest	battles	in	the	history	of	Scotland	,
在哪里	曾是	战斗	一	的	这	最	战斗	在	这	历史	的	苏格兰	,

这里曾发生过苏格兰历史上最伟大的战役之一。

[wen] ['rɑːbərt] [bruːs] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn]['skɑːtlənd] .

when	Robert	Bruce	defeated	the	English	,	and	broke	their	power	in	Scotland	.
什么时候	罗伯特	布鲁斯	战败	这	英语	,	和	打破	他们的	力量	在	苏格兰	.

罗伯特·布鲁斯击败英格兰人，瓦解了他们在苏格兰的势力。

" ['dɑːktər] ['gɔːrdn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk][spɑːts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] .

"	Doctor	Gordon	pointed	out	many	other	historic	spots	as	they	were	whirled	along	.
"	医生	戈登	尖	出去	许多	其他	历史性	地点	作为	他们	是	旋转	沿着	.

“戈登医生沿途指出了许多其他历史景点。”

[suːn] [ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Soon	the	scenery	became	more	wild	and	beautiful	;
很快	这	风景	成为	更多的	荒野	和	美丽的	;

很快，景色变得更加壮丽秀美；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['lʌvli] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] , ['fɔrists] , [ænd; ənd]

and	they	passed	lovely	rolling	hills	covered	with	purple	heather	,	forests	,	and
和	他们	通过了	迷人的	滚动	丘陵	涵盖	和	紫色的	希瑟	,	森林	,	和

他们经过了美丽的绵延山丘，山丘上覆盖着紫色的石楠花，还有森林，

[ə; eɪ] [-]

a	[	63	]
一个	[	-	]

a[63]

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

background	of	distant	mountains	.
背景	的	遥远	山脉	.

远处群山的背景。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] .

In	a	few	minutes	the	train	was	drawing	in	to	Skylemore	Station	.
在	一个	很少	分钟	这	火车	曾是	绘画	在	到	-	车站	.

几分钟后，火车驶入了斯凯尔莫尔车站。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [breɪk] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [dɑːn] , " [ænd; ənd] [ændɪ] - ['draɪvɪŋ] ;

"	There's	the	break	now	,	"	shouted	Don	,	"	and	Andy	Maclose	driving	;
"	有	这	休息	现在	,	"	喊叫	大学教师	,	"	和	安迪	-	驾驶	;

“现在是休息时间了，”唐喊道，“安迪·麦克洛斯开车；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l]['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] ['læsiz] .

and	there's	Uncle	Alan	and	the	lassies	.
和	有	叔叔	艾伦	和	这	姑娘们	.

还有艾伦叔叔和他的姑娘们。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] !

"	Such	a	welcome	as	they	all	got	!
"	这样的	一个	欢迎	作为	他们	全部	得到	!

“他们受到了如此热烈的欢迎！”

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pækt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [breɪk] , [ɔːr] ['kæriɔːl] ,

Then	everybody	packed	themselves	into	the	big	break	,	or	carryall	,
然后	大家	包装	他们自己	进入	这	大的	休息	,	或者	手提包	,

然后大家就都挤进了大货车或手提袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][wɜːr; wər][ɔːl][paɪld]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['sændiːz]

and	the	trunks	and	bags	were	all	piled	into	a	cart	,	all	except	Sandy's
和	这	树干	和	包	是	全部	堆积	进入	一个	大车	, 全部	除了	桑迪的	

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

除了桑迪的包裹之外，所有的箱子和袋子都被堆放在一辆手推车里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	he	stoutly	refused	to	part	with	for	a	moment	.
哪个	他	坚定地	拒绝	到	部分	和	为了	一个	片刻	.

他坚决不肯放手一刻。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Then	they	drove	off	,	everybody	trying	to	talk	at	the	same	time	.
然后	他们	驾驶	离开	,	大家	尝试	到	讲话	在	这	相同的	时间	.

然后他们开车离开了，车上每个人都在试图同时说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrθdeɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	young	people	were	full	of	the	birthday	party	which	was	to	be	the
这	年轻的	人们	是	满的	的	这	生日	派对	哪个	曾是	到	是	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

年轻人都对第二天的生日派对充满期待。

[ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ,

A	drive	of	a	few	miles	brought	them	to	Skylemore	,
一个	驾驶	的	一个	很少	英里	带来	他们	到	-	,

驱车几英里后，他们到达了斯凯尔莫尔。

[wer] [ænt] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

where	Aunt	Jessie	was	waiting	for	them	at	the	door	,
在哪里	阿姨	杰西	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	,

杰西阿姨在门口等着他们。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɪg][hɔːl]

and	soon	they	were	enjoying	a	good	tea	around	a	blazing	fire	in	the	big	hall
和	很快	他们	是	享受	一个	好的	茶	大约	一个	炽烈	火	在	这	大的	大厅

. [-]

.	[	64	]

. [-]

很快，他们就在大厅里围着熊熊燃烧的炉火享用了一顿美味的茶。[64]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

The	next	morning	the	birthday	celebration	began	at	the	breakfast	-	table	,
这	下一个	早晨	这	生日	庆典	开始	在	这	早餐	-	桌子	,

第二天早上，生日庆祝活动在餐桌上开始了。

[wer] [ɔːl][ʌv; əv]['mɑːrdʒəriz]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [pleɪt] .

where	all	of	Marjorie's	presents	were	spread	out	around	her	plate	.
在哪里	全部	的	玛乔丽的	礼物	是	传播	出去	大约	她	盘子	.

玛乔丽收到的所有礼物都散落在她的盘子周围。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hɜːr'self][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['oʊpən][ðə; ði] ['pɑːrslz] ,

Marjorie	herself	was	so	excited	that	she	could	hardly	open	the	parcels	,
玛乔丽	她自己	曾是	所以	兴奋的	那	她	可以	几乎	打开	这	包裹	,

玛乔丽本人兴奋极了，几乎都打不开包裹。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lindzi] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

and	Mrs	.	Lindsay	had	to	help	her	.
和	太太	.	林赛	有	到	帮助	她	.

林赛太太不得不帮助她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['raɪtɪŋ] - [desk][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]

There	was	a	nice	writing	-	desk	from	her	father	,	and	a	silver
那里	曾是	一个	好的	写作	-	桌子	从	她	父亲	,	和	一个	银

['ɪŋkˌstænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

inkstand	from	her	mother	;
墨水台	从	她	母亲	;

有一张她父亲留下的漂亮书桌，还有一件她母亲留下的银墨水瓶；

[ə; eɪ] ['prɪti] [pen] - ['hoʊldər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrl] [pɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

a	pretty	pen	-	holder	from	her	aunt	,	and	a	pearl	pin	from	her
一个	漂亮的	笔	-	持有者	从	她	阿姨	,	和	一个	珍珠	别针	从	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她姑姑送了她一个漂亮的笔筒，她叔叔送了她一枚珍珠胸针。

['dɑːnld] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['breɪslət] , [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Donald	had	brought	her	a	dear	little	silver	bracelet	,	engraved	with	the
唐纳德	有	带来	她	一个	亲爱的	小的	银	手镯	,	刻	和	这

[wɜːrdz] " ['dɪnə] [fər'get] . "

words	"	Dinna	forget	.	"
字	"	迪娜	忘记	.	"

唐纳德送给她一条精致的小银手镯，上面刻着“勿忘”几个字。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt] ['sændi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɑːnld] ,

"	Why	,	this	is	the	package	that	Sandy	brought	with	him	,	"	said	Donald	,
"	为什么	,	这	是	这	包裹	那	沙	带来	和	他	,	"	说	唐纳德	,

“瞧，这是桑迪带来的包裹，”唐纳德说。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

after	all	the	others	had	been	opened	and	examined	;	"	it	was	for
后	全部	这	其他的	有	到过	打开	和	检查	;	"	它	曾是	为了

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Marjorie	all	the	time	.
玛乔丽	全部	这	时间	.

在其他所有箱子都打开检查过之后；“这箱子一直都是给玛乔丽的。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz]

"	So	it	was	,	and	when	Marjorie	opened	it	what	do	you	suppose
"	所以	它	曾是	,	和	什么时候	玛乔丽	打开	它	什么	做	你	认为

['greɪvli] [wɔːkt] [aʊt] ?

gravely	walked	out	?
严重地	步行	出去	?

“事情就是这样，当玛乔丽打开门时，你猜怎么着？她神情严肃地走了出来？”

['sændiːz][wʌn] , ['lɪt(ə)l] , ['flʌfi] " - " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] !

Sandy's	one	,	little	,	fluffy	"	tewky	"	that	he	was	so	proud	of	!
桑迪的	一	,	小的	,	蓬松的	"	-	"	那	他	曾是	所以	自豪的	的	!

桑迪最引以为豪的就是他那只毛茸茸的小“tewky”！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [went] [ʌp][frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Such	a	shout	of	laughter	as	went	up	from	everybody	!
这样的	一个	喊	的	笑声	作为	去	向上	从	大家	!

周围爆发出一阵哄堂大笑！

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [-]

Marjorie	was	[	65	]
玛乔丽	曾是	[	-	]

玛乔丽是[65]

[dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd]['sændiːz] [pet] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpliʃmənts]

delighted	**,**	**for**	**she**	**had**	**so**	**often**	**admired**	**Sandy's**	**pet**	**,**	**and**	**its**	**accomplishments**
高兴极了	,	为了	她	有	所以	经常	钦佩	桑迪的	宠物	,	和	它是	成就

.

:

.

她很高兴，因为她一直很欣赏桑迪的宠物及其取得的成就。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , ['sændi] , [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['nevər][toʊld][juː 'es]

"	**To**	**think**	**,**	**Sandy**	**,**	**that**	**you**	**brought**	**it**	**all**	**the**	**way**	**,**	**and**	**never**	**told**	**us**
"	到	思考	,	沙	,	那	你	带来	它	全部	这	方式	,	和	绝不	讲述	我们

[wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

what	**you**	**had**	**,**
什么	你	有	,

"想想看，桑迪，你一路把事情办到这一步，却从未告诉我们你有什么事。"

" [sed] [dɑːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

"	**said**	**Don**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**speak**	**for**	**laughing**	**.**
"	说	大学教师	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	为了	笑	.

"唐笑着说完这句话，他终于能说话了。"

" [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] - [tʃiːp] , - [ðoʊ] .

"	**I**	**did**	**hear**	**something**	**'**	**cheep**	**,**	**'**	**though**	**.**
"	我	做过	听到	某物	-	便宜	,	-	尽管	.

"不过，我确实听到了一些'廉价'之类的声音。"

" ['æftər]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [θæŋkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prez(ə)nts][ðə; ði]

"	**After**	**Marjorie**	**had**	**thanked**	**everybody**	**for**	**her**	**presents**	**the**
"	后	玛乔丽	有	谢谢	大家	为了	她	礼物	这

['meri] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəsts] ,

merry	**crowd**	**of**	**young**	**people**	**finished**	**their**	**breakfasts**	**,**
欢乐	人群	的	年轻的	人们	完成的	他们的	早餐	,

"玛乔丽感谢了大家送的礼物后，这群快乐的年轻人吃完了早餐。"

[pʊt][ðə; ði] " - " [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [aʊt][fɔːr; fər]

put	**the**	**"**	**tewky**	**"**	**in**	**a**	**basket**	**with**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**all**	**went**	**out**	**for**
放	这	"	-	"	在	一个	篮子	和	某物	到	吃	,	和	全部	去	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	**walk**	**.**
一个	走	.

把"tewky"放进篮子里，再放些吃的，然后大家一起出去散步。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

First	**they**	**went**	**down**	**through**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Skylemore**	**,**
第一的	他们	去	向下	通过	这	小的	村庄	的	-	,

他们首先穿过了斯凯尔莫尔小村庄，

[wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ['æftər][ðə; ði]

where	**the**	**village**	**people**	**gave**	**the**	**children**	**a**	**hearty**	**greeting**	**and**	**asked**	**after**	**the**
在哪里	这	村庄	人们	给予	这	孩子们	一个	爽朗	问候	和	问	后	这

" [lerd] ,

"	**Laird**	**,**
"	领主	,

村民们热情地向孩子们问好，并询问"领主"的情况。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪstər] . ['lindzi] ,

"	**as**	**they**	**called**	**Mr**	**.**	**Lindsay**	**,**
"	作为	他们	称为	先生	.	林赛	,

正如他们称呼林赛先生那样，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk]['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
which is the way the country - folk always speak of the owner of a large
哪个 是 这 方式 这 国家 - 民间 总是 说话 的 这 所有者 的 一个 大的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

这是乡下人对拥有大庄园的人的惯用称呼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [greɪt] ['feivərits] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The little girls were great favourites in the village ,
这 小的 女孩们 是 伟大的 收藏夹 在 这 村庄 ,

这些小女孩在村里很受欢迎。

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə'baʊt][hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] . [-]
and Marjorie stopped to tell everybody about her presents . [66]
和 玛乔丽 停止 到 告诉 大家 关于 她 礼物 . [-]

玛乔丽停下来向大家介绍她的礼物。[66]

" [lets] [goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ə'raʊnd][baɪ]['ælən]['wɔ:tər] , " [sed] ['dʒænit] .
" Let's go up on the moor and around by Allan Water , " said Janet .
" 我们来吧 去 向上 在 这 泊 和 大约 经过 艾伦 水 , " 说 珍妮特 .

"咱们去荒原上，绕着艾伦湖走一圈吧，"珍妮特说。

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l]
So they climbed up over the hills , hiding from each other in the deep purple
所以 他们 攀登 向上 超过 这 丘陵 , 隐藏 从 每个 其他 在 这 深的 紫色的
['heðər] ,
heather ,
希瑟 ,

于是，他们翻过山丘，躲藏在深紫色的石楠花丛中。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] .
and playing that they were lost .
和 玩耍 那 他们 是 丢失的 .

他们玩得好像迷路了一样。

" [ðeəz; ðəz] - [ɔ:ld] ['wʌli] , - [ðə; ði] - [hɜ:rd] , - " ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] ['dɑ:nld] .
" There's ' Auld Wullie , ' the ' herd , ' " suddenly called out Donald .
" 有 - 奥尔德 威利 , - 这 - 一群 , - " 突然 称为 出去 唐纳德 .

"那是'老威利'，'那群'，"唐纳德突然喊道。

" [hɜ:rd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .
" Herd " with the Scotch means a shepherd .
" 一群 " 和 这 苏格兰威士忌 方法 一个 牧羊人 .

"Herd"加上苏格兰语指的是牧羊人。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ɔ:ld] ['wʌli] " ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]
And sure enough there was " Auld Wullie " sitting on a rock wrapped in his
和 当然 足够的 那里 曾是 " 奥尔德 威利 " 坐着 在 一个 岩石 包装 在 他的
[plæd] ,
plaid ,
格子图案 ,

果然，只见"老威利"裹着格子呢大衣，坐在石头上。

— [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃek] , — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd]['dʒen(ə)rəli][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]
— a small black and white check , — which is the kind generally worn by the
— 一个 小的 黑色的 和 白色的 查看 , — 哪个 是 这 种类 一般来说 磨损 经过 这
['ʃepərdz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,

——一种黑白相间的小方格图案，——这种图案通常是牧羊人穿的。

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " ['ʃɛpɝdz] [plæd] .

and	has	so	come	to	be	known	as	"	shepherd's	plaid	.
和	有	所以	来	到	是	已知	作为	"	牧羊人的	格子图案	.

因此得名"牧羊人格子呢"。

" [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [baɪ] [θriː] [faɪn] ['kɑːli]

"	Around	him	were	his	sheep	,	which	were	carefully	watched	by	three	fine	collie
"	大约	他	是	他的	羊	,	哪个	是	小心	观看	经过	三	美好的	柯利犬

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

"他周围是他的羊群，三只优秀的牧羊犬小心翼翼地看守着它们。"

[huː] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [flɑːk] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [dʌz]

who	marched	around	the	flock	,	and	kept	them	in	order	,	as	an	officer	does
WHO	行军	大约	这	群	,	和	保留	他们	在	命令	,	作为	一个	官	做

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

his	soldiers	.
他的	士兵	.

他绕着羊群走动，维持着它们的秩序，就像军官管束士兵一样。

" [ɔːld] ['wʌli] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Auld	Wullie	"	was	a	great	friend	of	the	children	,
"	奥尔德	威利	"	曾是	一个	伟大的	朋友	的	这	孩子们	,

"老威利"是孩子们的好朋友，

[huː] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ʃiːp] - [dɔːgz][ænd; ənd] ['ʃepərdz] ,

who	never	tired	of	hearing	his	tales	of	sheep	-	dogs	and	shepherds	,
WHO	绝不	疲劳的	的	听力	他的	故事	的	羊	-	狗	和	牧羊人	,

他百听不厌他讲述的牧羊犬和牧羊人的故事，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] .

and	their	lonely	lives	on	the	moors	and	hillsides	.
和	他们的	孤独	生活	在	这	沼泽地	和	山坡	.

以及他们在荒原和山坡上孤独的生活。

" [ɔːld] ['wʌli] " [wʌz; wəz] [-]

"	Auld	Wullie	"	was	[	67	]
"	奥尔德	威利	"	曾是	[	-	]

"Auld Wullie"是[67]

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['haɪlənd] ['ʃepərd] ['fæməli] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

a	descendant	of	an	old	Highland	shepherd	family	,	who	always	among	themselves
一个	后裔	的	一个	老的	高地	牧羊人	家庭	,	WHO	总是	之中	他们自己

[spoʊk] [ðə; ði][oʊld]['geilik] [tʌŋ] ,

spoke	the	old	Gaelic	tongue	,
辐	这	老的	盖尔语	舌头	,

他是高地一个古老牧羊人家族的后裔，他们家族成员之间一直使用古老的盖尔语交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'dres]

and	it	was	great	fun	for	the	children	to	get	him	to	address
和	它	曾是	伟大的	乐趣	为了	这	孩子们	到	得到	他	到	地址

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

them	in	the	tongue	of	his	forefathers	.
他们	在	这	舌头	的	他的	祖先	.

孩子们觉得让他用祖先的语言和他们说话非常有趣。

['geilik][ɪz]['iːv(ə)n] [jet] [mʌtʃ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

Gaelic	is	even	yet	much	spoken	in	the	north	of	Scotland	.
盖尔语	是	甚至	然而	很多	说	在	这	北	的	苏格兰	.

盖尔语在苏格兰北部仍然被广泛使用。

[wʌn] [ʌv; əv] " [ɔːld] - " [greɪt] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [haʊ] - , [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɑːli] ,
One **of** **"** **Auld** **Wullie's** **"** **great** **stories** **was** **how** **Dindie** **,** **his** **old** **collie** **,**
一 的 " 奥尔德 - " 伟大的 故事 曾是 如何 - , 他的 老的 柯利犬 ,

"老威利"最精彩的故事之一，就是关于他的老牧羊犬丁迪的故事。

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːgz] - ['kɑːntest] .
had **won** **the** **prize** **at** **a** **sheep** **-** **dogs** **'** **contest** **.**
有 韩元 这 奖 在 一个 羊 - 狗 - 竞赛 .

曾在牧羊犬比赛中获得奖项。

[ðiːz] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
These **matches** **are** **held** **in** **different** **parts** **of** **Scotland** **,**
这些 比赛 是 握住 在 不同的 部分 的 苏格兰 ,

这些比赛在苏格兰的不同地区举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [huː] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðə; ði] [best] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz] .
and **the** **dog** **who** **can** **handle** **his** **sheep** **the** **best** **wins** **the** **prize** **.**
和 这 狗 WHO 能 处理 他的 羊 这 最好的 胜利 这 奖 .

最能管住羊群的狗赢得奖项。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɪz] [held] ,
It **is** **a** **great** **event** **in** **the** **particular** **neighbourhood** **where** **the** **contest** **is** **held** **,**
它 是 一个 伟大的 事件 在 这 特别的 邻里 在哪里 这 竞赛 是 握住 ,

对于举办比赛的社区来说，这是一件非常盛事。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] [treɪnd] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['entərd] .
and **only** **the** **best** **trained** **dogs** **are** **entered** **.**
和 仅有的 这 最好的 受过训练 狗 是 进入 .

只有训练有素的犬只才能参赛。

" [æn; ən] - [its] [ðə; ði] ['læsiz] ['bɜːrθdeɪ] .
" **An** **'** **it's** **the** **lassie's** **birthday** **.**
" 一个 - 它是 这 拉西的 生日 .

"而且，今天是姑娘的生日。"

[eɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɔː] ['læsi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɜːrd] ,
Ay **,** **but** **she's** **a** **braw** **lassie** **now** **,** **"** **said** **the** **herd** **,**
哎 , 但 她是 一个 布拉 恋人 现在 , " 说 这 一群 ,

"哎，不过她现在可是个厉害的小姑娘了，"牛群说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [træmp] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
as **they** **tramped** **over** **to** **his** **cottage** **not** **far** **away** **.**
作为 他们 践踏 超过 到 他的 小屋 不是 远的 离开 .

他们径直走向不远处他的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [-]
It **was** **a** **tiny** **cottage** **of** **rough** **stones** **,** **with** **[** **68** **]**
它 曾是 一个 微小的 小屋 的 粗糙的 石头 , 和 [-]

那是一间用粗糙石头砌成的小屋，[68]

[ə; eɪ] [ruːf] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər]
a **roof** **also** **made** **of** **flat** **stones** **,** **and** **a** **large** **enclosure** **at** **the** **back** **for**
一个 屋顶 还 制成 的 平坦的 石头 , 和 一个 大的 外壳 在 这 后退 为了
[ðə; ði] [ʃiːp] .
the **sheep** **.**
这 羊 .

屋顶也是用扁平的石头砌成的，后面还有一个很大的羊圈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] " [ɔːld] ['wʌli] " [æskt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]

There	were	only	two	rooms	,	but	"	Auld	Wullie	"	asked	them	into	the	front
那里	是	仅有的	二	房间	,	但	"	奥尔德	威利	"	问	他们	进入	这	正面

[wʌn] ,

one	,
一	,

只有两间房，但"老威利"却让他们住进了前面的那间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][kɔːl][ðə; ði] " [ben] [ruːm] ,

which	the	country	people	call	the	"	ben	room	,
哪个	这	国家	人们	称呼	这	"	本	房间	,

乡下人称之为"本房"，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][went] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] "

"	and	for	a	moment	went	himself	into	the	back	one	,	which	they	call	the	"
"	和	为了	一个	片刻	去	他自己	进入	这	后退	一	,	哪个	他们	称呼	这	"

[bʌt; bət] [ruːm] .

but	room	.
但	房间	.

然后他独自走到后面的房间，他们称之为"但是房间"。

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti]

"	Presently	he	came	back	with	something	in	his	hand	,	and	as	the	party
"	目前	他	来了	后退	和	某物	在	他的	手	,	和	作为	这	派对

[left][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

left	the	little	house	,
左边	这	小的	房子	,

"过了一会儿，他手里拿着什么东西回来了，当一行人离开小屋时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , [ænd; ənd] [sed] : " [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['^ifti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læsi]

he	turned	to	Marjorie	,	and	said	:	"	Just	a	wee	giftie	for	the	lassie
他	转向	到	玛乔丽	,	和	说	:	"	只是	一个	哇	礼物	为了	这	恋人

,

,

,

他转向玛乔丽，说道："这是送给小姑娘的一份小礼物。"

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][sər'praɪz] , [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [skɑːtʃ]

"	and	,	to	her	surprise	,	put	into	her	hands	a	number	of	Scotch
"	和	,	到	她	惊喜	,	放	进入	她	双手	一个	数字	的	苏格兰威士忌

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

令她惊讶的是，他把一些苏格兰威士忌酒杯放在了她手中。

" - [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['^ifti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læsi] . -

"	'	JUST	A	WEE	GIFTIE	FOR	THE	LASSIE	.	'
"	-	只是	一个	WE	礼物	为了	这	恋人	.	-

"送给小姑娘的一份小礼物。"

" [ðiːz] ['peblz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

"	These	pebbles	,	which	are	all	sorts	of	bright	colours	,	are	found	in	the	clear
"	这些	鹅卵石	,	哪个	是	全部	排序	的	明亮的	颜色	,	是	成立	在	这	清除

['maʊnt(ə)n] [striːmz] ,

mountain	streams	,
山	溪流	,

"这些色彩鲜艳的小石子是在清澈的山涧溪流中发现的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][set][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] , — [brəʊtʃiz] , [pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	are	set	in	all	kinds	of	trinkets	,	—	brooches	,	pins	,	and	the	like	,
和	是	放	在	全部	种类	的	小饰品	,	—	胸针	,	别针	,	和	这	喜欢	,

它们被镶嵌在各种各样的小饰品上，例如胸针、别针等等。

— [ænd; ənd][soʊld][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] .

—	and	sold	as	souvenirs	of	bonnie	Scotland	.
—	和	卖	作为	纪念品	的	邦妮	苏格兰	.

——并作为美丽的苏格兰纪念品出售。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	old	man	had	gathered	them	in	his	lonely	walks	over	the	hills	,
这	老的	男人	有	聚集	他们	在	他的	孤独	散步	超过	这	丘陵	,

老人是在他独自一人在山间漫步时收集到它们的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] .

and	you	can	imagine	how	pleased	Marjorie	was	.
和	你	能	想象	如何	高兴	玛乔丽	曾是	.

你可以想象玛乔丽有多高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] ['dɪnər] - [taɪm]['aʊər; ɑːr] [-]

As	it	was	getting	near	dinner	-	time	our	[	69	]
作为	它	曾是	获得	靠近	晚餐	-	时间	我们的	[	-	]

临近晚餐时间，我们的[69]

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] " [ɔːld] ['wʌli] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔliz] ,

young	people	said	good	-	bye	to	"	Auld	Wullie	"	and	the	collies	,
年轻的	人们	说	好的	-	再见	到	"	奥尔德	威利	"	和	这	柯利犬	,

年轻人向"老威利"和牧羊犬们告别，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	set	out	for	home	as	quickly	as	they	could	.
和	放	出去	为了	家	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

他们以最快的速度启程回家。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	afternoon	was	spent	in	getting	ready	for	the	party	which	was	to	be
这	下午	曾是	花费	在	获得	准备好	为了	这	派对	哪个	曾是	到	是

[held] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

held	in	the	evening	.
握住	在	这	晚上	.

下午的时间都用来准备晚上举行的派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ]

It	was	to	be	a	fancy	-	dress	affair	,	and	there	was	much	flying
它	曾是	到	是	一个	想要	-	裙子	事务	,	和	那里	曾是	很多	飞行

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

around	with	excitement	,
大约	和	激动	,

那是一场化装舞会，现场一片欢腾，到处都是兴奋的身影。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

you	may	believe	,	before	everything	was	arranged	.
你	可能	相信	,	前	一切	曾是	安排	.

你或许会相信，在一切安排妥当之前。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['bluːbel] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [trɪmd]

Marjorie	was	dressed	to	represent	a	bluebell	in	a	blue	dress	trimmed
玛乔丽	曾是	穿着	到	代表	一个	蓝铃花	在	一个	蓝色的	裙子	修剪过的

[wɪð; wɪθ] ['bluːbelz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

with	bluebells	and	a	little	blue	cap	on	her	head	shaped	like	one	of	these
和	蓝铃花	和	一个	小的	蓝色的	帽	在	她	头	形状	喜欢	一	的	这些

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

玛乔丽打扮成一朵蓝铃花，她穿着一件饰有蓝铃花图案的蓝色连衣裙，头上戴着一顶蓝铃花形状的小帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小苏格兰表亲(Our Little Scotch Cousin)
第3/4页

['dʒænit][wʌz; wəz] ['heðər] .
Janet **was** **heather** **.**
珍妮特 曾是 希瑟 .

Janet是石楠花。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [peɪl] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['heðər] [blu:m] ,
Her **dress** **was** **pale** **pink** **,** **with** **garlands** **of** **real** **heather** **bloom** **,**
她 裙子 曾是 苍白 粉色的 , 和 花环 的 真实的 希瑟 盛开 ,

她的裙子是浅粉色的，上面缀满了真正的石楠花花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['heðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
and **a** **wreath** **of** **heather** **on** **her** **head** **.**
和 一个 花圈 的 希瑟 在 她 头 .

她头上戴着一圈石楠花环。

[ði:z] [tu:] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['feivərits] [ɪn]['skɑ:tlənd] .
These **two** **flowers** **are** **great** **favourites** **in** **Scotland** **.**
这些 二 花朵 是 伟大的 收藏夹 在 苏格兰 .

这两种花在苏格兰非常受欢迎。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [ʌp][æz; əz] " [rɑ:b] [rɔi] , " [drest] [ɪn][ðə; ði] [mə'grɛgɝ] ['tɑ:rtn] ,
Don **was** **gotten** **up** **as** **"** **Rob** **Roy** **,** **"** **dressed** **in** **the** **Macgregor** **tartan** **,**
大学教师 曾是 获得 向上 作为 " 抢 罗伊 , " 穿着 在 这 麦格雷戈 格子呢 ,

唐被打扮成"罗布·罗伊"，身穿麦格雷戈格子呢服装。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ləund] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [ʃkin] - [du:] [stʌk] [ɪn]
which **his** **uncle** **had** **loaned** **him** **,** **with** **a** **fierce** **-** **looking** **skean** **-** **dhu** **stuck** **in**
哪个 他的 叔叔 有 借出的 他 , 和 一个 凶猛的 - 寻找 斯基恩 - 杜 卡住 在
[hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] ,
his **stocking** **,**
他的 袜 ,

那是他叔叔借给他的，袜子里还插着一根看起来很凶猛的镰刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kleɪmɔ:r] [-]
and **a** **great** **claymore** **[** **70** **]**
和 一个 伟大的 克莱莫尔 [-]

以及一把大克莱莫尔剑[70]

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
hanging **by** **his** **side** **,** **which** **got** **in** **his** **way** **most** **of** **the** **time** **.**
绞刑 经过 他的 边 , 哪个 得到 在 他的 方式 最多 的 这 时间 .

它一直挂在他身边，这常常妨碍他。

['sændi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['kɪŋli] , [laɪk] ['rɑ:bərt] [bru:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - ['peɪpər] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Sandy **tried** **to** **look** **kingly** **,** **like** **Robert** **Bruce** **,** **with** **a** **gold** **-** **paper** **crown** **on** **his**
沙 尝试 到 看 王者 , 喜欢 罗伯特 布鲁斯 , 和 一个 金子 - 纸 王冠 在 他的
[hed] .
head **.**
头 .

桑迪试图让自己看起来像罗伯特·布鲁斯那样威风凛凛，头上戴着金纸皇冠。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['ʃoʊɪŋ] .
Altogether **they** **made** **a** **very** **splendid** **showing** **.**
共 他们 制成 一个 非常 灿烂 显示 .

他们整体表现非常出色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn]

The	children	had	barely	time	to	exhibit	themselves	before	the	company	began
这	孩子们	有	仅仅	时间	到	展览	他们自己	前	这	公司	开始

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

孩子们还没来得及好好展示自己，客人就开始来了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərz] [frʌm; frəm] ['raʊndəbaʊt] .

a	number	of	their	little	neighbours	from	roundabout	.
一个	数字	的	他们的	小的	邻居	从	迂回	.

他们的一些小邻居来自环岛附近。

[ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [geɪmz] .

They	all	played	games	.
他们	全部	玩	游戏	.

他们都玩游戏。

[ænt] ['meri] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] " ['meri] - ,

Aunt	Mary	started	them	off	with	"	Merry	Metanzie	,
阿姨	玛丽	开始	他们	离开	和	"	欢乐	-	,

玛丽阿姨以"快乐的梅坦齐"开头，

" [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

"	which	is	played	with	a	handkerchief	while	singing	a	song	,
"	哪个	是	玩	和	一个	手帕	尽管	歌唱	一个	歌曲	,

"用手帕演奏，同时唱歌"，

[mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] " ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

much	after	the	style	of	"	Dropping	the	Handkerchief	.
很多	后	这	风格	的	"	下降	这	手帕	.

风格与《丢掉手帕》非常相似。

" [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɪz] " [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Another	favourite	game	is	"	Scotch	and	English	.
"	其他	最喜欢的	游戏	是	"	苏格兰威士忌	和	英语	.

"另一个我喜欢的游戏是'苏格兰和英格兰'。

" [tuː] [saɪdz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [iːtʃ] ['laɪnɪŋ] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Two	sides	are	formed	,	each	lining	up	opposite	the	other	,
"	二	侧面	是	形成	,	每个	衬垫	向上	对面的	这	其他	,

"双方形成两派，彼此相对而立。"

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['eni] [ə'poʊnənt] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	an	attempt	is	made	to	capture	any	opponent	who	puts	his	foot	over	the
和	一个	试图	是	制成	到	捕获	任何	对手	WHO	放置	他的	脚	超过	这

[ɪ'mædʒɪneri] ['bɔːrdər] .

imaginary	border	.
假想	边界	.

任何胆敢越过假想边界的对手，都会遭到对方的围剿。

[ðɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [-]

This	,	as	you	[	71	]
这	,	作为	你	[	-	]

正如你[71]

[meɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːmp] .

may	suppose	,	is	a	game	which	usually	ends	in	a	great	romp	.
可能	认为	,	是	一个	游戏	哪个	通常	结束	在	一个	伟大的	欢蹦乱跳	.

可以想象，这是一款通常以一场酣畅淋漓的嬉闹结束的游戏。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] ,
After this they all went in to a fine supper ,
后 这 他们 全部 去 在 到 一个 美好的 晚餐 ,

之后，他们一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɑ:rdʒəriz] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [ten] ['kændlz] [stʌk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
with a big cake in front of Marjorie's plate , with ten candles stuck in it ,
和 一个 大的 蛋糕 在 正面 的 玛乔丽的 盘子 , 和 十 蜡烛 卡住 在 它 ,

玛乔丽的盘子前放着一个大蛋糕，上面插着十根蜡烛。

[ɔ:l] [ə'laɪt] , [wʌn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .
all alight , one for each year of her age .
全部 点燃 , 一 为了 每个 年 的 她 年龄 .

全部点亮，每盏灯代表她一岁。

['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [hæd; həd] ['i:tn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
After the young folks had eaten much more than was good for them ,
后 这 年轻的 各位 有 吃 很多 更多的 比 曾是 好的 为了 他们 ,

年轻人吃得远远超过了对他们有益的量之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [sed] : " [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [sɔ:rd] [dæns] , -
there was dancing , and somebody said : " Let's have a ' Sword Dance , '
那里 曾是 跳舞 , 和 某人 说 : " 我们来吧 有 一个 - 剑 舞蹈 , -
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ri:əl] - ['haɪlənd] [flɪŋ] . -
and a real ' Highland Fling . '
和 一个 真实的 - 高地 一扔 . -

有人跳舞，然后有人说："让我们来表演'剑舞'，来一场真正的'高地舞'吧。"

" [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] " ['gɪli] " [hu:] [wʊd] [dæns] [ðə; ði] "
" So nothing would do but that they should get a " gillie " who would dance the "
" 所以 没有什么 会 做 但 那 他们 应该 得到 一个 " 吉莉 " WHO 会 舞蹈 这 "
[sɔ:rd] [dæns] ,
Sword Dance ,
剑 舞蹈 ,

所以，他们别无选择，只能找一个"吉利"（gillie）来跳"剑舞"。

" [ə'krɔ:s] [tu:] [krɔ:st] [sɔ:rd] - [bleɪdz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪsk]
" across two crossed sword - blades , with much agility and apparently much risk
" 穿过 二 交叉 剑 - 刀片 , 和 很多 敏捷 和 显然 很多 风险
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] .
to his person .
到 他的 人 .

"他身手敏捷，挥舞着两把交叉的剑刃，显然对自己的身体构成了很大的风险。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [oʊld] ['dʌgəld] [wɪð; wɪθ]
Everybody gathered in the big hall , and presently in came old Dugald with
大家 聚集 在 这 大的 大厅 , 和 目前 在 来了 老的 杜格尔德 和
[hɪz; ɪz] ['bægpaɪps] ,
his bagpipes ,
他的 风笛 ,

大家都聚集在大厅里，不一会儿，老杜格尔德带着他的风笛走了进来。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑ:rtn] ,
while behind him walked a splendid looking fellow , dressed in his tartan ,
尽管 在后面 他 步行 一个 灿烂 寻找 同伴 , 穿着 在 他的 格子呢 ,

在他身后走着一位衣着考究的绅士，身穿格子呢服装。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [steps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði]

who	went	through	the	difficult	steps	of	his	dances	in	a	way	that	won	the
WHO	去	通过	这	难的	步骤	的	他的	舞蹈	在	一个	方式	那	韩元	这

[ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['evrɪ] [wʌn] . [-]

applause	of	every	one	.	[	72	]
掌声	的	每一个	一	.	[	-	]

他以精彩的表演赢得了所有人的掌声。[72]

['mɪstər] . ['lindzi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː] [oʊld] [swɔːdz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]

Mr	.	Lindsay	took	down	from	the	wall	two	old	swords	and	laid	them
先生	.	林赛	采取	向下	从	这	墙	二	老的	剑	和	铺设	他们

[krɔːst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

crossed	at	right	angles	on	the	floor	,
交叉	在	正确的	角度	在	这	地面	,

林赛先生从墙上取下两把旧剑，将它们交叉成直角放在地板上。

[wen] [ðə; ði] ['dænsər] [p'rɑːnst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

when	the	dancer	pranced	in	and	out	and	between	their	sharp	edges
什么时候	这	舞蹈家	轻快地	在	和	出去	和	之间	他们的	锋利的	边缘

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

without	ever	touching	them	,
没有	曾经	接触	他们	,

当舞者轻盈地穿梭于它们锋利的边缘之间，却始终不触碰它们时

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

which	is	a	great	feat	.
哪个	是	一个	伟大的	特技	.

这是一项了不起的成就。

[haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'plɔːd] !

How	everybody	applauded	!
如何	大家	鼓掌	!

大家都鼓掌了！

[ðen] [oʊld] ['dʌgəld] [strʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sæŋ] [ðə; ði] [oʊld]

Then	old	Dugald	struck	up	his	pipes	again	,	and	everybody	sang	the	old
然后	老的	杜格尔德	击	向上	他的	管道	再次	,	和	大家	唱	这	老的

[skɑːtʃ] [sɔːŋ] ,

Scotch	song	,
苏格兰威士忌	歌曲	,

于是老杜格尔德又吹起了笛子，大家一起唱起了那首古老的苏格兰歌曲。

" [ðə; ði] ['bluːbelz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , " [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

"	The	Bluebells	of	Scotland	,	"	in	honour	of	Marjorie	.
"	这	蓝铃花	的	苏格兰	,	"	在	荣誉	的	玛乔丽	.

为纪念玛乔丽，创作了《苏格兰的蓝铃花》。

['æftər] [ðɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] ['pɑːrtnərz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] [riːl] , [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] "

After	this	everybody	took	partners	and	danced	the	reel	,	what	we	call	the	"
后	这	大家	采取	合作伙伴	和	跳舞	这	卷轴	,	什么	我们	称呼	这	"

[vər'dʒɪniə] [riːl] ,

Virginia	Reel	,
弗吉尼亚州	卷轴	,

之后，大家各自找舞伴跳起了里尔舞，我们称之为"弗吉尼亚里尔舞"。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] .

"	up	and	down	the	big	hall	.
"	向上	和	向下	这	大的	大厅	.

在大厅里上下走动。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " - , " ['sændiːz][gɪft][tuː; tə]

In	the	midst	of	it	all	in	walked	the	little	"	tewky	,	"	Sandy's	gift	to
在	这	中间	的	它	全部	在	步行	这	小的	"	-	,	"	桑迪的	礼物	到

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

就在这时，小"tewky"走了进来，这是桑迪送给玛乔丽的礼物。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət]['prɑːbəbli][hiː; hi][wʌz; wəz]

Where	he	came	from	nobody	seemed	to	know	;	but	probably	he	was
在哪里	他	来了	从	无人	似乎	到	知道	;	但	大概	他	曾是

['loʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

没人知道他来自哪里；但他可能很孤独。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['frendli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	being	so	friendly	thought	he	would	like	to	join	the	company	.
和	存在	所以	友好的	想法	他	会	喜欢	到	加入	这	公司	.

他为人友善，我想让他加入公司。

[ðɪs] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ] .

This	broke	up	the	dancing	pretty	effectually	,	everybody	was	laughing	so	.
这	打破	向上	这	跳舞	漂亮的	有效地	,	大家	曾是	笑	所以	.

这有效地打断了跳舞的场面，大家都笑了。

[dɑːn] [trɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kleɪmɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] ['sændi] , [waɪl] [-]

Don	tripped	over	his	claymore	and	fell	against	Sandy	,	while	[	73	]
大学教师	绊倒了	超过	他的	克莱莫尔	和	跌倒	反对	沙	,	尽管	[	-	]

唐被他的阔剑绊倒，摔倒在桑迪身上，而[73]

['sændiːz] [gɪlt] [kraʊn] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

Sandy's	gilt	crown	went	rolling	down	the	hall	.
桑迪的	镀金	王冠	去	滚动	向下	这	大厅	.

桑迪的镀金皇冠滚下了走廊。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fʌn] ,

But	this	only	added	to	the	fun	,
但	这	仅有的	额外	到	这	乐趣	,

但这反而增添了乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] [lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt]['mɪsɪz] . ['lindzi]

and	it	was	a	tired	but	happy	lot	of	young	people	that	Mrs	.	Lindsay
和	它	曾是	一个	疲劳的	但	快乐的	很多	的	年轻的	人们	那	太太	.	林赛

['bʌndəld] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,

bundled	off	to	bed	,
捆绑式	离开	到	床	,

林赛太太把一群疲惫但快乐的年轻人哄上床睡觉。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər][fɔːr; fər] [skɑːtʃ] ['tʃɪldrən] . [-]

at	a	very	late	hour	for	Scotch	children	.	[	74	]
在	一个	非常	晚的	小时	为了	苏格兰威士忌	孩子们	.	[	-	]

对于苏格兰儿童来说，这时间已经很晚了。[74]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌm; səm] [skɑːtʃ] ['kʌstəmz]

SOME	SCOTCH	CUSTOMS
一些	苏格兰威士忌	海关

一些苏格兰习俗

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌznz] [duː][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Our	little	Scotch	cousins	do	not	make	so	much	of	Christmas	as	the	American
我们的	小的	苏格兰威士忌	表兄弟姐妹	做	不是	制作	所以	很多	的	圣诞节	作为	这	美国人

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我们的苏格兰小表弟表妹们不像美国孩子那样重视圣诞节。

[ðer; ðər] [greɪt] ['hɑːlədeɪ][ɪz][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

Their	great	holiday	is	the	New	Year	.
他们的	伟大的	假期	是	这	新的	年	.

他们最重要的节日是新年。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] " ['hɑːgmənеɪ; ˌhɑːgmə'neɪ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

On	the	eve	of	"	Hogmanay	,	"	as	it	is	called	,
在	这	前夕	的	"	除夕	,	"	作为	它	是	称为	,

在被称为"除夕夜"的前夜，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [steɪz] [ʌp][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] .

everybody	stays	up	to	welcome	the	New	Year	,	with	great	jollification	.
大家	停留	向上	到	欢迎	这	新的	年	,	和	伟大的	欢宴	.

大家彻夜欢庆新年。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['klɑːrk] [wɪl] [get] [hɪr] [ɪn][taɪm] ?

"	Do	you	think	that	Uncle	Clarke	will	get	here	in	time	?
"	做	你	思考	那	叔叔	克拉克	将要	得到	这里	在	时间	?

你认为克拉克叔叔能及时赶到吗?

" [dɑːn] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][taɪm][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] .

"	Don	asked	for	the	hundredth	time	on	New	Year's	eve	.
"	大学教师	问	为了	这	百分之一	时间	在	新的	年	前夕	.

"唐在除夕夜第一百次问道。"

[ðə; ði] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]

The	Gordons	had	been	expecting	him	all	the	week	,	but	he	had	not	yet
这	戈登斯	有	到过	期待	他	全部	这	星期	,	但	他	有	不是	然而

[kʌm] ,

come	,
来	,

戈登一家等了他一整周，但他还没来。

[ænd; ənd] [dɑːn] [went] [ə'baʊt] ['grʌmblɪŋ] [ðæt] " ['hɑːgmənеɪ; ˌhɑːgmə'neɪ] " [wʊd] [biː; bi][noʊ][fʌn][æt; ət]

and	Don	went	about	grumbling	that	"	Hogmanay	"	would	be	no	fun	at
和	大学教师	去	关于	抱怨	那	"	除夕	"	会	是	不	乐趣	在

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['klɑːrk] .

all	without	Uncle	Clarke	.
全部	没有	叔叔	克拉克	.

唐恩开始抱怨说，没有克拉克叔叔，"除夕夜"就一点也不好玩了。

[ðə; ði] [məkfɔːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['kelvɪn]

The	MacPhersons	and	the	Gordons	were	all	sitting	in	the	library	of	Kelvin
这	麦克弗森	和	这	戈登斯	是	全部	坐着	在	这	图书馆	的	开尔文

[haʊs] , [tuː; tə] [-]

House	,	to	[	75	]
房子	,	到	[	-	]

麦克弗森一家和戈登一家都坐在凯尔文楼的图书馆里，[75]

[siː] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] .

see	the	old	year	out	and	the	new	year	in	.
看	这	老的	年	出去	和	这	新的	年	在	.

告别旧年，迎接新年。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

A	table	was	spread	with	cakes	and	many	other	good	things	to	eat	,
一个	桌子	曾是	传播	和	蛋糕	和	许多	其他	好的	事物	到	吃	,

桌子上摆满了蛋糕和其他许多美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] "

and	the	children	had	been	wondering	all	the	evening	who	would	make	the	"
和	这	孩子们	有	到过	好奇	全部	这	晚上	WHO	会	制作	这	"

[fɜːrst] - ['fʊtɪŋ] .

first	-	footing	.
第一的	-	立足点	.

孩子们整个晚上都在猜测谁会是"第一个踏上大门的人"。

" [ə; eɪ] " [fɜːrst] - ['fʊtɪŋ] " [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['entərz][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði]

"	A	"	first	-	footing	"	is	made	by	the	first	person	who	enters	the	house	after	the
"	一个	"	第一的	-	立足点	"	是	制成	经过	这	第一的	人	WHO	进入	这	房子	后	这

[stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ;

stroke	of	midnight	;
中风	的	午夜	;

"午夜钟声敲响后第一个进入房屋的人被称为'首踏';

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]

and	if	he	wishes	well	to	the	household	,	he	should	bring	a	cake	of
和	如果	他	愿望	出色地	到	这	家庭	,	他	应该	带来	一个	蛋糕	的

['ʃɔːrtbred] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

shortbread	with	him	.
酥饼	和	他	.

如果他真心希望这家人过得好，就应该带一块酥饼去。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [greɪt] [hɪ'lærəti][æt; ət][ə; eɪ] " [fɜːrst] - ['fʊtɪŋ] .

There	is	always	great	hilarity	at	a	"	first	-	footing	.
那里	是	总是	伟大的	欢闹	在	一个	"	第一的	-	立足点	.

"初次见面"总是充满欢声笑语。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] ,

"	Everybody	kept	their	eyes	on	the	clock	,
"	大家	保留	他们的	眼睛	在	这	钟	,

每个人都盯着时钟，

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['gɔːrdn] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]

and	Doctor	Gordon	pulled	out	his	watch	every	little	while	to	be	sure	that	the
和	医生	戈登	拉	出去	他的	手表	每一个	小的	尽管	到	是	当然	那	这

[klɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] .

clock	had	not	stopped	.
钟	有	不是	停止	.

戈登医生时不时会拿出手表看看，确认时间是否停了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [ræŋ] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Just	as	the	stroke	of	twelve	rang	out	,	all	the	bells	of	the	city	began	to
只是	作为	这	中风	的	十二	响铃	出去	,	全部	这	铃铛	的	这	城市	开始	到

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

午夜十二点刚过，全城的钟声就齐鸣起来。

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃaʊts] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]

and	great	shouts	went	up	from	the	throngs	of	people	who	crowded	the
和	伟大的	喊叫	去	向上	从	这	人群	的	人们	WHO	挤	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

街上挤满了人，人群发出阵阵欢呼声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi]

and	there	was	a	great	kissing	and	shaking	of	hands	among	the	happy
和	那里	曾是	一个	伟大的	接吻	和	摇晃	的	双手	之中	这	快乐的

['haʊshəʊldz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] . [-]

households	who	had	assembled	for	the	ceremony	.	[	76	]
家庭	WHO	有	组装	为了	这	仪式	.	[	-	]

参加仪式的幸福家庭之间互相亲吻、握手。[76]

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['geɪəti][æt; ət]['kelvɪn] [haʊs] [ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] .

In	the	midst	of	all	the	gaiety	at	Kelvin	House	the	front	door	-	bell	rang	.
在	这	中间	的	全部	这	欢乐	在	开尔文	房子	这	正面	门	-	钟	响铃	.

在凯尔文之家一片欢腾之际，前门的门铃响了。

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] - [fɜːrst] - ['fʊtɪŋ] , - " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] ,

"	Oh	!	there's	our	'	first	-	footing	,	'	"	shouted	the	children	in	one	voice	,
"	哦	!	有	我们的	-	第一的	-	立足点	,	-	"	喊叫	这	孩子们	在	一	嗓音	,

"哦！我们的'第一次踏脚'来了！"孩子们异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	they	all	rushed	to	the	door	.
和	他们	全部	匆忙	到	这	门	.

于是他们都冲向门口。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['klɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtbred] [ɪn][hɪz; ɪz]

Who	should	it	be	but	Uncle	Clarke	,	with	a	big	cake	of	shortbread	in	his
WHO	应该	它	是	但	叔叔	克拉克	,	和	一个	大的	蛋糕	的	酥饼	在	他的

[ɑːrmz] !

arms	!
武器	!

果然是克拉克叔叔，他怀里抱着一大块酥饼！

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [kʌm] , [aɪ] [nuː] ['hiːd] [kʌm] , " ['ʃaʊtɪd] [dɑːn] , [traɪ'ʌmfəntli] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	I	knew	he'd	come	,	I	knew	he'd	come	,	"	shouted	Don	,	triumphantly	,	dragging	him
"	我	知道	他会	来	,	我	知道	他会	来	,	"	喊叫	大学教师	,	凯旋而归	,	拖拽	他

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

"我就知道他会来，我就知道他会来，"唐得意地喊道，一边把他拖进房间。

[wel] , ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] !

Well	,	wasn't	there	a	great	time	!
出色地	,	不是	那里	一个	伟大的	时间	!

真是美好的时光啊！

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pliːzd] !

and	wasn't	everybody	pleased	!
和	不是	大家	高兴	!

难道不是每个人都满意吗！

['æftər] [ðɪs] ['ʌðər] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] " ['hæpi] [nuː] [jɪr] ,

After	this	other	friends	came	in	to	wish	the	family	a	"	Happy	New	Year	,
后	这	其他	朋友们	来了	在	到	希望	这	家庭	一个	"	快乐的	新的	年	,

之后，其他朋友也进来祝这家人"新年快乐"。

" [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [sæŋ] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

"	and	then	everybody	joined	hands	and	sang	"	Auld	Lang	Syne	,
"	和	然后	大家	加入	双手	和	唱	"	奥尔德	朗	同步	,

然后大家手拉手唱起了《友谊地久天长》，

" [ðæt] [best] [noʊn] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] , ['skɑːtləndz] ['gretɪst] ['poʊət] .

"	that	best	known	song	of	Robert	Burns	,	Scotland's	greatest	poet	.
"	那	最好的	已知	歌曲	的	罗伯特	烧伤	,	苏格兰的	最	诗人	.

"这是苏格兰最伟大的诗人罗伯特·伯恩斯最著名的歌曲。"

" [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi][fərˈgɑːt] ,
" Should auld acquaintance be forgot ,
" 应该 老 熟人 是 忘了 ,

“如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ?
And never brought to mind ?
和 绝不 带来 到 头脑 ?

从未想过这个问题?

[wiːl] [drɪŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [jet] ,
We'll drink a cup of kindness yet ,
出色地 喝 一个 杯子 的 仁慈 然而 ,

我们终将饮下这杯善意之水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For the days of Auld Lang Syne .
为了 这 天 的 奥尔德 朗 同步 .

怀念往昔岁月。

" [əˈnʌðər] [greɪt] [ɪˈvent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] " ['rɔɪəl]
" Another great event for the children of Scotland is to hear a " Royal
" 其他 伟大的 事件 为了 这 孩子们 的 苏格兰 是 到 听到 一个 " 皇家
[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , " [-]
Proclamation , " [77]
公告 , " [-]

“对苏格兰的孩子们来说，另一件大事就是聆听‘皇家公告’[77]

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [riːd] [aʊt][æt; ət]['mɜːrkæt] [krɔːs] [ɪn] ['edɪnbərə] .
which is a message from the king , read out at Mercat Cross in Edinburgh .
哪个 是 一个 信息 从 这 国王 , 读 出去 在 市场 叉 在 爱丁堡 .

这是国王的诏书，将在爱丁堡的集市十字路口宣读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] ,
It is carried out with great ceremony ,
它 是 携带 出去 和 伟大的 仪式 ,

仪式隆重举行。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈnʌðər] [oʊld] - [taɪm] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and is another old - time custom which has lived to this day .
和 是 其他 老的 - 时间 风俗 哪个 有 居住地 到 这 天 .

这是另一个流传至今的古老习俗。

[ðə; ði]['herəldz] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːstuːmz] , [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,
The heralds come in their gorgeous costumes , all red and blue and gold ,
这 使者 来 在 他们的 华丽的 服装 , 全部红色的 和 蓝色的 和 金子 ,

使者们身着华丽的服饰而来，服饰以红色、蓝色和金色为主。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eskɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
with a military escort from the Highland Regiment at the castle ,
和 一个 军队 护送 从 这 高地 团 在 这 城堡 ,

在城堡高地军团的军事护送下，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪz] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [meɪks] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
and the band plays as the procession makes its way to the cross .
和 这 乐队 演出 作为 这 游行 制作 它是 方式 到 这 叉 .

乐队奏乐，队伍缓缓走向十字架。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fænfer] [baɪ][ðə; ði] ['trʌmpitəz] ,
There is a great fanfare by the trumpeters ,
那里 是 一个 伟大的 号角 经过 这 小号手 ,

号手们奏响了隆重的号角声，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] .

after	which	the	king's	message	is	read	out	to	the	people	assembled	.
后	哪个	这	国王的	信息	是	读	出去	到	这	人们	组装	.

随后，国王的诏令被宣读给聚集的民众。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fænfer] [bloʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['trʌmpits] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gɔ:rdʒəs]

Then	there	is	another	fanfare	blown	on	the	long	trumpets	,	which	have	gorgeous
然后	那里	是	其他	号角	吹	在	这	长的	小号	,	哪个	有	华丽的

['bænərz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

banners	hanging	from	them	,
横幅	绞刑	从	他们	,

随后，长长的号角再次吹响，号角上悬挂着华丽的旗帜。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bænd] [pleɪz] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

after	which	the	band	plays	"	God	Save	the	King	,
后	哪个	这	乐队	演出	"	上帝	节省	这	国王	,

随后乐队演奏了《天佑吾王》，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [teɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [hæts] .

"	and	the	people	all	take	off	their	hats	.
"	和	这	人们	全部	拿	离开	他们的	帽子	.

“人们纷纷脱帽致敬。”

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [brɔ:t] ['sændi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .

One	morning	a	shrill	whistle	brought	Sandy	to	his	garden	wall	.
一	早晨	一个	尖锐	哨	带来	沙	到	他的	花园	墙	.

一天早晨，一声尖锐的哨声把桑迪引到了花园的墙边。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	What's	up	?	"	he	called	out	.
"	是什么	向上	?	"	他	称为	出去	.

“怎么了？”他喊道。

" [wɪst] !

"	Whist	!
"	惠斯特	!

“惠斯特！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [hu:] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

"	It	was	Don	who	swung	himself	off	an	overhanging	branch	of	an	old
"	它	曾是	大学教师	WHO	摇摆	他自己	离开	一个	悬垂	分支	的	一个	老的

[per] - [tri:] , [-]

pear	-	tree	,	[	78	]
梨	-	树	,	[	-	]

“是唐从一棵老梨树伸出的树枝上荡了下来[78]”

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n] ['sændi:z] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	dropped	down	on	Sandy's	side	of	the	wall	.
和	掉落	向下	在	桑迪的	边	的	这	墙	.

然后跳到桑迪那边的墙边。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lædz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [wɔ:l] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:]

"	There	are	a	lot	of	the	Irish	lads	behind	the	churchyard	wall	;	they	didn't	see
"	那里	是	一个	很多	的	这	爱尔兰	小伙子们	在后面	这	墓地	墙	;	他们	没有	看

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“教堂墓地围墙后面有很多爱尔兰小伙子；他们没看见我。”

[soʊ] [aɪ] [sni:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] .

so	I	sneaked	around	the	back	way	.
所以	我	偷偷摸摸	大约	这	后退	方式	.

于是我偷偷绕到了后门。

['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [soʊ] ['hɜːri] [ʌp] ,

Our	**crowd**	**is**	**going**	**to**	**be**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**street**	**,**	**so**	**hurry**	**up**	**,**
我们的	人群	是	去	到	是	在	这	顶部	的	这	街道	,	所以	匆忙	向上	,

我们的人群将在街口集合，所以快点！

" [sed] [dɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

"	**said**	**Don**	**,**	**in**	**a**	**most**	**excited**	**manner**	**.**
"	说	大学教师	,	在	一个	最多	兴奋的	方式	.

唐激动地说。

" [aɪm] ['redi] , " [sed] ['sændi] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] . "

"	**I'm**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**,**	**"**	**but**	**we**	**haven't**	**got**	**a**	**bit**	**of**	**blue**	**.**	**"**
"	我是	准备好	,	"	说	沙	,	"	但	我们	还没有	得到	一个	少量	的	蓝色的	.	"

"我准备好了，"桑迪说，"但是我们一点蓝色都没有。"

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [wɪl] [duː] ; [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][læst][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] ,

"	**Here's**	**a**	**ribbon**	**that**	**will**	**do**	**;**	**I**	**saved**	**it**	**off**	**the**	**last**	**box**	**of**	**sweets**	**,**
"	这里是	一个	丝带	那	将要	做	;	我	已保存	它	离开	这	最后的	盒子	的	糖果	,

"这条丝带正好可以用；我从最后一盒糖果上拆下来的。"

" [sed] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

"	**said**	**Don**	**,**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**general**	**planning**	**a**	**campaign**	**,**
"	说	大学教师	,	和	这	空气	的	一个	一般的	规划	一个	活动	,

唐说道，语气像是将军在策划一场战役。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [bɪt][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['heɪstɪli]

as	**he**	**took**	**a**	**bedraggled**	**bit**	**of**	**blue**	**ribbon**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**hastily**
作为	他	采取	一个	邋遢的	少量	的	蓝色的	丝带	出去	的	他的	口袋	和	草草

[kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

cut	**it**	**in**	**two**	**with**	**his**	**knife**	**.**
切	它	在	二	和	他的	刀	.

他从口袋里掏出一截破旧的蓝色丝带，用刀迅速地把它剪成两截。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt][baɪ][ɔːl][ðə; ði]

Each	**of**	**the**	**lads**	**tied**	**a**	**piece**	**in**	**his**	**button**	**-**	**hole**	**as**	**they**	**ran**	**out**	**by**	**all**	**the**
每个	的	这	小伙子们	系	一个	片	在	他的	按钮	-	洞	作为	他们	跑	出去	经过	全部	这

[bæk] ['æliweiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

back	**alleyways**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**church**	**.**
后退	小巷	在	这	方向	的	这	教会	.

每个小伙子都把一块布系在自己的扣眼里，然后沿着所有的小巷朝教堂方向跑去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	**was**	**it**	**all**	**about**	**?**
什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Well	**,**	**it**	**was**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Day**	**,**	**the**	**seventeenth**	**of**	**March**	**,**
出色地	,	它	曾是	英石	.	帕特里克的	天	,	这	第十七	的	行进	,

那天是圣帕特里克节，3月17日。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [lædz] [met] [ɑːn] [-]

and	**when**	**any**	**of**	**the**	**Scotch**	**and**	**Irish**	**lads**	**met**	**on**	**[**	**79**	**]**
和	什么时候	任何	的	这	苏格兰威士忌	和	爱尔兰	小伙子们	遇见	在	[	-	]

当苏格兰和爱尔兰的小伙子们相遇时[79]

[ðæt] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	**day**	**,**	**there**	**was**	**bound**	**to**	**be**	**a**	**battle**	**between**	**them**	**.**
那	天	,	那里	曾是	边界	到	是	一个	战斗	之间	他们	.

那天，他们之间注定会发生一场战斗。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] [wɔːr] [griːn] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] [bɔɪz] [bluː] [wʌnz] .

The	Irish	boys	wore	green	ribbons	,	and	the	Scotch	boys	blue	ones	.
这	爱尔兰	男孩们	穿着	绿色的	丝带	,	和	这	苏格兰威士忌	男孩们	蓝色的	一个	.

爱尔兰男孩戴着绿色丝带，苏格兰男孩戴着蓝色丝带。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [oʊld] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [stɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] ,

This	is	one	of	the	many	old	customs	which	still	go	on	in	some	parts	,
这	是	一	的	这	许多	老的	海关	哪个	仍然	去	在	在	一些	部分	,

这是某些地区仍然保留的众多古老习俗之一。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['meni] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaivd] ;

though	probably	not	many	know	just	why	it	has	survived	;
尽管	大概	不是	许多	知道	只是	为什么	它	有	幸存下来	;

虽然可能没多少人知道它为何能流传至今；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [pər'hæps]['nevər][stɑːp][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]

and	the	boys	themselves	perhaps	never	stop	to	realize	that	it	is	an	old
和	这	男孩们	他们自己	也许	绝不	停止	到	意识到	那	它	是	一个	老的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

而男孩们自己或许从未意识到这是一种古老的习俗。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	do	not	care	what	its	origin	may	have	been	,
和	做	不是	关心	什么	它是	起源	可能	有	到过	,

而且我并不在意它的起源，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][fʌn][ænd; ənd][noʊ] ['sɪriəs] [hɜːrts] [kʌm] [ʌv; əv]

so	long	as	it	furnishes	them	some	fun	and	no	serious	hurts	come	of
所以	长的	作为	它	提供	他们	一些	乐趣	和	不	严肃的	疼痛	来	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要能给他们带来一些乐趣，而且不会造成严重的伤害。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [dɑːn] [keɪm] [hoʊm]['æftər][ðə; ði] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]

On	one	occasion	Don	came	home	after	the	fray	with	a	big	bump	on	the	side
在	一	场合	大学教师	来了	家	后	这	磨损	和	一个	大的	撞	在	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	his	head	which	had	frightened	his	mother	,
的	他的	头	哪个	有	害怕	他的	母亲	,

有一次，唐打完架回家后，头上肿起了一个大包，把他妈妈吓坏了。

[bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [nɔks] [laɪk] [ðæt] ['wʊdnt]

but	at	which	the	doctor	laughed	,	and	said	a	few	knocks	like	that	wouldn't
但	在	哪个	这	医生	笑了	,	和	说	一个	很少	敲门声	喜欢	那	不会

[hɜːrt] ['eni] [læd] .

hurt	any	lad	.
伤害	任何	小伙子	.

但医生听了这话却笑了，说像这样挨几下打对任何年轻人来说都不算什么。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dɑːnld] , [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,

As	for	Donald	,	he	gloried	in	going	around	and	showing	off	his	injury	,
作为	为了	唐纳德	,	他	光荣的	在	去	大约	和	显示	离开	他的	受伤	,

至于唐纳德，他却乐此不疲地到处炫耀自己的伤势。

[hɪz; ɪz] [hed] ['miːnwaɪl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊltɪs] .

his	head	meanwhile	wrapped	in	a	great	poultice	.
他的	头	同时	包装	在	一个	伟大的	药膏	.

与此同时，他的头上裹着厚厚的药膏。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

For	this	he	was	quite	a	hero	in	the	eyes	of	his	playmates	.
为了	这	他	曾是	相当	一个	英雄	在	这	眼睛	的	他的	玩伴	.

因此，在小伙伴们眼中，他简直就是个英雄。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ɪts]

To	-	day	the	Scotch	line	of	battle	was	preparing	to	move	from	its
到	-	天	这	苏格兰威士忌	线	的	战斗	曾是	准备	到	移动	从	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [-]

position	when	our	lads	[	80	]
位置	什么时候	我们的	小伙子们	[	-	]

今天，苏格兰战线正准备离开阵地，这时我们的小伙子们[80]

[keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

came	up	panting	and	breathless	.
来了	向上	喘息	和	喘不过气	.

气喘吁吁地爬了上来。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][sər'praɪz][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [bɔɪz] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːl] ,

The	idea	was	to	surprise	the	Irish	boys	entrenched	behind	the	churchyard	wall	,
这	主意	曾是	到	惊喜	这	爱尔兰	男孩们	根深蒂固的	在后面	这	墓地	墙	,

他们的目的是出其不意地袭击那些躲在教堂墓地围墙后面的爱尔兰男孩。

[huː] [wɜːr; wər] ['gaːdɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

who	were	guarding	themselves	only	against	an	attack	which	they	expected	to
WHO	是	守护	他们自己	仅有的	反对	一个	攻击	哪个	他们	预期的	到

[kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

come	from	an	entirely	different	direction	.
来	从	一个	完全	不同的	方向	.

他们当时只是在防范他们预期会来自完全不同方向的攻击。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [bænd] [krept] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər]

Our	little	Scotch	band	crept	carefully	along	,	taking	advantage	of	the	shelter
我们的	小的	苏格兰威士忌	乐队	悄悄地爬	小心	沿着	,	采取	优势	的	这	庇护所

[ʌv; əv] ['evri] [wɔːl][ænd; ənd] [triː] .

of	every	wall	and	tree	.
的	每一个	墙	和	树	.

我们的小苏格兰人小心翼翼地向前爬行，利用每一堵墙和每一棵树的庇护。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

They	had	drawn	up	in	the	rear	of	the	enemy	,
他们	有	绘制	向上	在	这	后部	的	这	敌人	,

他们部署在了敌军后方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['gædərɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnslɔːt] ,

and	were	just	gathering	their	forces	for	an	onslaught	,
和	是	只是	采集	他们的	力量	为了	一个	猛攻	,

他们正集结兵力准备发动猛攻。

[wen] [ə; eɪ] [hed] [pɑːpt] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

when	a	head	popped	round	the	angle	of	the	wall	,
什么时候	一个	头	爆裂	圆形的	这	角度	的	这	墙	,

当一个脑袋从墙角探出来时，

[ænd; ənd][aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [lædz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] .

and	out	rushed	the	whole	troop	of	Irish	lads	,	and	the	battle	begun	.
和	出去	匆忙	这	所有的	部队	的	爱尔兰	小伙子们	,	和	这	战斗	开始	.

于是，整队爱尔兰小伙子冲了出来，战斗开始了。

[fɜːrst][wʌn] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

First	one	crowd	was	driven	down	the	hill	and	then	the	other	;
第一的	一	人群	曾是	驱动	向下	这	爬坡道	和	然后	这	其他	;

先是一群人被赶下山，然后是另一群人；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][went][ɑːn][ʌn'tɪl][frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'tiːg] [bəuθ][saɪdz] [druː] [ɔːf] ,

and	so	it	went	on	until	from	sheer	fatigue	both	sides	drew	off	,
和	所以	它	去	在	直到	从	透明	疲劳	两个都	侧面	画	离开	,

战斗就这样持续下去，直到双方都因疲惫不堪而撤退。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ; [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

each	claiming	a	victory	;	which	probably	was	as	good	a	way	of	deciding	it
每个	声称	一个	胜利	;	哪个	大概	曾是	作为	好的	一个	方式	的	决定	它

[æz; əz] ['eni] ,

as	any	,
作为	任何	,

双方都宣称自己获胜；这或许是解决争端的最佳方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

for	it	is	very	hard	to	say	which	are	the	bravest	,	the	Scotch	or	the	Irish	.
为了	它	是	非常	难的	到	说	哪个	是	这	最勇敢的	,	这	苏格兰威士忌	或者	这	爱尔兰	.

因为很难说苏格兰人和爱尔兰人谁更勇敢。

[bəuθ][neiʃəns][hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [fer] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði][pæst] . [-]

Both	nations	have	proved	themselves	fair	fighters	in	the	past	.	[	81	]
两个都	国家	有	已证实	他们自己	公平的	战士	在	这	过去的	.	[	-	]

两国都曾证明自己是公平的战士。[81]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sændi][ænd; ənd] [dɑːn] [wɜːr; wər] [siːn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	next	day	Sandy	and	Don	were	seen	playing	games	with	some	of
这	下一个	天	沙	和	大学教师	是	已见	玩耍	游戏	和	一些	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

第二天，有人看到桑迪和唐与一些敌方人员一起玩游戏。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

so	it	is	seen	no	hard	feelings	came	from	the	encounter	.
所以	它	是	已见	不	难的	情怀	来了	从	这	遇到	.

因此，可以看出这次会面并没有造成任何不快。

['dɑːnld] [ænd; ənd]['sændi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [eg] - ['roʊlɪŋ] [æt; ət] ['iːstər] ,

Donald	and	Sandy	always	enjoyed	the	fun	of	egg	-	rolling	at	Easter	,
唐纳德	和	沙	总是	享受	这	乐趣	的	蛋	-	滚动	在	复活节	,

唐纳德和桑迪一直很喜欢复活节滚彩蛋的游戏。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪn]

which	is	much	the	same	kind	of	sport	that	children	amuse	themselves	with	in
哪个	是	很多	这	相同的	种类	的	运动	那	孩子们	娱乐	他们自己	和	在

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

some	parts	of	America	,
一些	部分	的	美国	,

这与美国某些地区孩子们玩的那种运动非常相似。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

though	nobody	seems	to	know	just	how	the	custom	originated	.
尽管	无人	似乎	到	知道	只是	如何	这	风俗	起源于	.

虽然似乎没有人知道这种习俗究竟是如何起源的。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] " ['hæləu'iːn] " ['pɑːrtiz] , [wen] [ðeɪ] [pleɪ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr]

Then	the	children	have	"	Hallowe'en	"	parties	,	when	they	play	many	kinds	of	queer
然后	这	孩子们	有	"	万圣节	"	各方	,	什么时候	他们	玩	许多	种类	的	酷儿

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

然后孩子们会举办"万圣节"派对，玩各种各样的怪异游戏。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [beɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [dɑːl] ,

Often	there	is	a	cake	in	which	there	has	been	baked	a	small	china	doll	,
经常	那里	是	一个	蛋糕	在	哪个	那里	有	到过	烘焙	一个	小的	中国	玩具娃娃	,

蛋糕里常常会烤制一个小瓷娃娃，

[ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θrɪpəni] ['sɪlvər] [piːs] ,

a	brass	ring	,	a	thimble	,	a	button	,	and	a	threepenny	silver	piece	,
一个	黄铜	戒指	,	一个	顶针	,	一个	按钮	,	和	一个	三便士	银	片	,

一枚黄铜戒指、一个顶针、一颗纽扣和一枚三便士银币。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz]

each	of	which	means	some	sort	of	good	or	bad	fortune	for	the	one	who	finds
每个	的	哪个	方法	一些	种类	的	好的	或者	坏的	财富	为了	这	一	WHO	发现

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

it	in	his	or	her	piece	of	cake	.
它	在	他的	或者	她	片	的	蛋糕	.

每一种都意味着在蛋糕中找到它的人会迎来某种好运或厄运。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kɔɪn] ,

But	,	generally	speaking	,	the	children	are	most	anxious	to	receive	the	coin	,
但	,	一般来说	请讲	,	这	孩子们	是	最多	焦虑的	到	收到	这	硬币	,

[fɔːr; fər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [spent] ,

for	that	can	be	spent	,
为了	那	能	是	花费	,

但总的来说，孩子们最渴望得到的是硬币，因为硬币可以花掉。

[juː; jʊ] [noʊ] . [-]

you	know	.	[	82	]
你	知道	.	[	-	]

你知道。[82]

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] " ['hægɪs] , " [wɪtʃ] ['dɑːnld] ['sʌmtaɪmz] [eɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

We	must	not	forget	the	"	haggis	,	"	which	Donald	sometimes	ate	for	dinner	.
我们	必须	不是	忘记	这	"	哈吉斯	,	"	哪个	唐纳德	有时	吃	为了	晚餐	.

我们不能忘记"哈吉斯"，唐纳德有时把它当晚餐吃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [oʊld] - [taɪm] [skɑːtʃ] [dɪʃ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,

It	is	a	favourite	old	-	time	Scotch	dish	,	a	sort	of	a	pudding	,
它	是	一个	最喜欢的	老的	-	时间	苏格兰威士忌	盘子	,	一个	种类	的	一个	布丁	,

这是一道深受苏格兰人喜爱的传统菜肴，有点像布丁。

[meɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [miːl] ,

made	of	various	kinds	of	meat	and	meal	,
制成	的	各种各样的	种类	的	肉	和	一顿饭	,

由各种肉类和面粉制成，

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [bɔɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	put	into	a	bag	and	boiled	a	long	time	.
和	放	进入	一个	包	和	煮沸	一个	长的	时间	.

放入袋中，长时间煮沸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

It	is	not	eaten	so	much	to	-	day	as	formerly	,
它	是	不是	吃	所以	很多	到	-	天	作为	以前	,

如今人们吃它的频率不如以前了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l]

but	Mrs	.	Gordon	always	made	a	point	of	having	it	on	certain	special
但	太太	.	戈登	总是	制成	一个	观点	的	拥有	它	在	肯定	特别的

['keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

但戈登夫人总会在某些特殊场合特意准备这道菜。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
as **a** **great** **treat** **.**
作为 一个 伟大的 对待 .

真是太棒了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌnˈsuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdaɪət][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
As **it** **is** **very** **rich** **,** **and** **quite** **unsuited** **as** **a** **steady** **diet** **for** **children** **,**
作为 它 是 非常 富有的 , 和 相当 不合适 作为 一个 稳定的 饮食 为了 孩子们 ,

因为它营养非常丰富，不太适合作为儿童的日常主食。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] . [-]
perhaps **it** **is** **just** **as** **well** **that** **they** **do** **not** **have** **it** **too** **often** **.** **[** **83** **]**
也许 它 是 只是 作为 出色地 那 他们 做 不是 有 它 也 经常 . [-]

也许他们不经常有这种经历反而是件好事。[83]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz]
SUMMER **HOLIDAYS**
夏天 假期

暑假

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɔːrdn] , [wɪð; wɪθ]
It **was** **the** **beginning** **of** **the** **summer** **holidays** **,** **and** **the** **Gordons** **,** **with**
它 曾是 这 开始 的 这 夏天 假期 , 和 这 戈登斯 , 和
[ˈsændi] ,
Sandy **,**
沙 ,

暑假伊始，戈登一家，还有桑迪，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [spend] [ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz]
had **come** **to** **Skylemore** **that** **the** **young** **people** **might** **spend** **their** **holidays**
有 来 到 - 那 这 年轻的 人们 可能 花费 他们的 假期
[təˈgeðər] .
together **.**
一起 .

他们来到斯凯尔莫尔岛，是为了让年轻人一起度过假期。

[ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [trɪps] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Many **pleasant** **trips** **had** **been** **planned** **,** **and** **the** **first** **was** **to** **be** **a**
许多 令人愉快的 旅行 有 到过 计划 , 和 这 第一的 曾是 到 是 一个
[ˈpɪknɪk][ɑːn] [lɑːk] [ˈkætrin] ,
picnic **on** **Loch** **Katrine** **,**
野餐 在 湖 卡特琳娜 ,

他们计划了很多愉快的旅行，第一次旅行是在卡特琳湖畔野餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - .
which **was** **not** **far** **from** **Skylemore** **.**
哪个 曾是 不是 远的 从 - .

离斯凯尔莫尔不远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌmɝz] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈdʌgəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr]
It **was** **early** **on** **a** **bright** **summer's** **morning** **when** **Dugald** **,** **with** **his** **four**
它 曾是 早期的 在 一个 明亮的 夏季 早晨 什么时候 杜格尔德 , 和 他的 四
[prænsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
prancing **horses** **,**
轻快地跳跃 马匹 ,

那是一个阳光明媚的夏日清晨，杜格尔德带着他的四匹骏马，

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klænz][ʌv; əv] [ˈgɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈlindzi] , [tuː; tə]

appeared	at	the	door	,	and	the	two	Clans	of	Gordons	and	Lindsays	,	to
出现	在	这	门	,	和	这	二	氏族	的	戈登斯	和	林赛	,	到

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈsændi] ,

say	nothing	of	Sandy	,
说	没有什么	的	沙	,

出现在门口的有戈登家族和林赛家族两大家族，更不用说桑迪了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] , [paɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [breɪk] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]

who	was	a	MacPherson	,	piled	into	the	big	break	,	along	with	many
WHO	曾是	一个	麦克弗森	,	堆积	进入	这	大的	休息	,	沿着	和	许多

[ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

baskets	full	of	good	things	.
篮子	满的	的	好的	事物	.

麦克弗森家族的人，带着许多装满好东西的篮子，涌入了大休息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][kæps][ænd; ənd][ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs][ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [suːn]

With	a	waving	of	caps	and	handkerchiefs	off	they	went	,	and	soon
和	一个	挥手	的	帽子	和	手帕	离开	他们	去	,	和	很快

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [-]

they	were	driving	[	84	]
他们	是	驾驶	[	-	]

他们挥舞着帽子和手帕，离开了，很快就开车走了[84]

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [glen] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrɑːsˌɑːks] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˈlɪtərəli]

along	the	beautiful	mountain	glens	and	through	the	Trossachs	,	which	means	literally
沿着	这	美丽的	山	格伦斯	和	通过	这	特罗萨克斯	,	哪个	方法	字面上地

[ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [gɔːrdʒ][ɔːr] [rəˈviːn] .

a	wooded	gorge	or	ravine	.
一个	树木繁茂的	峡谷	或者	峡谷	.

沿着美丽的山谷，穿过特罗萨克斯（Trossachs），特罗萨克斯的字面意思是树木繁茂的峡谷或沟壑。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] , " [kraɪd] [dɑːn] , ['prez(ə)ntli] .

"	There	is	the	loch	now	,	"	cried	Don	,	presently	.
"	那里	是	这	湖	现在	,	"	哭	大学教师	,	目前	.

“湖就在那儿，”唐恩过了一会儿喊道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [lɑːk] [əkreɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n][ɪz][ben] [ˈvenjuː] ,

"	No	,	that	is	Loch	Achray	,	"	said	his	uncle	,	"	and	that	mountain	is	Ben	Venue	,
"	不	,	那	是	湖	阿克雷	,	"	说	他的	叔叔	,	"	和	那	山	是	本	场地	,

“不，那是阿克雷湖，”他的叔叔说，“那座山是本维努山。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [lɑːk] ['kætrin] ['veri] [suːn] ;

but	we	shall	see	Loch	Katrine	very	soon	;
但	我们	将	看	湖	卡特琳娜	非常	很快	;

但我们很快就能看到卡特琳湖了；

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['dʌgəld] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk]

"	and	it	was	not	long	before	Dugald	drew	up	on	the	very	edge	of	the	loch
"	和	它	曾是	不是	长的	前	杜格尔德	画	向上	在	这	非常	边缘	的	这	湖

[ɪtˈself] ,

itself	,
本身	,

没过多久，杜格尔德就把船停靠在了湖边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

and	a	camping	-	place	was	soon	found	under	the	trees	and	in	sight	of
和	一个	野营	-	地方	曾是	很快	成立	在下面	这	树木	和	在	视线	的

['ɛlənz] [aɪl] .

Ellen's	Isle	.
艾伦的	小岛	.

很快，他们在树下找到了一处露营地，而且还能看到艾伦岛。

[rʌgz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪg]
Rugs 地毯 | **were** 是 | **brought** 带来 | **from** 从 | **the** 这 | **break** 休息 | **and** 和 | **spread** 传播 | **on** 在 | **the** 这 | **ground** 地面 | **around** 大约 | **a** 一个 | **big** 大的
[rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
rock 岩石 | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **to** 到 | **serve** 服务 | **as** 作为 | **a** 一个 | **table** 桌子 | **.** .

人们从山脊上搬来地毯，铺在一块大石头周围的地上，这块石头将用作桌子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði][bɪg]['bæskəts] ,
Everybody 大家 | **helped** 帮助 | **to** 到 | **unpack** 解包 | **the** 这 | **big** 大的 | **baskets** 篮子 | **,** ,

大家一起帮忙把大篮子里的东西拿出来。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəsts] .
for 为了 | **all** 全部 | **were** 是 | **as** 作为 | **hungry** 饥饿的 | **as** 作为 | **if** 如果 | **they** 他们 | **had** 有 | **had** 有 | **no** 不 | **breakfasts** 早餐 | **.** .

所有人都饿得像没吃过早饭一样。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][bʌt; bət] " [pliːz] [pæs] [ðæt] , " [ænd; ənd] " [pliːz] [pæs]
Not 不是 | **much** 很多 | **was** 曾是 | **said** 说 | **for** 为了 | **a** 一个 | **time** 时间 | **but** 但 | **"** " | **Please** 请 | **pass** 经过 | **that** 那 | **,** , | **"** " | **and** 和 | **"** " | **Please** 请 | **pass** 经过
[ðɪs] ,
this 这 | **,** ,

一段时间内，大家没怎么说话，只是说了句"请把那个递过来"和"请把这个递过来"。

" [ænd; ənd] " ['iznt] [ðɪs] [gʊd] ?
" " | **and** 和 | **"** " | **Isn't** 不是 | **this** 这 | **good** 好的 | **?** ?

"这不是很好吗？"

" [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] . [-]
" " | **until** 直到 | **finally** 最后 | **even** 甚至 | **the** 这 | **boys** 男孩们 | **decided** 决定 | **they** 他们 | **had** 有 | **eaten** 吃 | **enough** 足够的 | **.** . | **[** [| **85** | **]**]

"直到最后连男孩们都觉得他们吃饱了。[85]

" ['pɑːpə] , [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['ɛlənz] [aɪl] , " [sed] ['dʒænit] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ə'raʊnd]['æftər] [lʌntʃ] ,
" " | **Papa** 爸爸 | **,** , | **tell** 告诉 | **us** 我们 | **about** 关于 | **Ellen's** 艾伦的 | **Isle** 小岛 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Janet** 珍妮特 | **,** , | **as** 作为 | **they** 他们 | **all** 全部 | **sat** 卫星 | **around** 大约 | **after** 后 | **lunch** 午餐 | **,** ,

"爸爸，给我们讲讲艾伦岛的故事吧，"午饭后，大家围坐在一起，珍妮特说道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and 和 | **tried** 尝试 | **to** 到 | **see** 看 | **who** WHO | **could** 可以 | **throw** 扔 | **a** 一个 | **stone** 石头 | **the** 这 | **farthest** 最远 | **into** 进入 | **the** 这 | **water** 水 | **.** .

然后他们比赛看谁能把石头扔进水里最远。

[soʊ]['mɪstər] . ['lindzi] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " [fer] ['elən] ,
So 所以 | **Mr** 先生 | **.** . | **Lindsay** 林赛 | **told** 讲述 | **them** 他们 | **the** 这 | **story** 故事 | **of** 的 | **the** 这 | **"** " | **fair** 公平的 | **Ellen** 艾伦 | **,** ,

于是林赛先生给他们讲了"美丽的艾伦"的故事。

" [huːm] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [roʊt] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['poʊəm] [kɔːld] " [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
" " | **whom** 谁 | **Sir** 先生 | **Walter** 沃尔特 | **Scott** 斯科特 | **wrote** 写道 | **of** 的 | **in** 在 | **his** 他的 | **great** 伟大的 | **poem** 诗 | **called** 称为 | **"** " | **The** 这 | **Lady** 女士 | **of** 的 | **the** 这
[leɪk] .
Lake 湖 | **.** .

"沃尔特·斯科特爵士在他的伟大诗篇《湖上夫人》中描写了她。

" ['elən] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" " | **Ellen** 艾伦 | **was** 曾是 | **called** 称为 | **"** " | **the** 这 | **lady** 女士 | **of** 的 | **the** 这 | **lake** 湖 | **,** ,

艾伦被称为"湖中仙女"，

" [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['jɑːndər] .

"	and	lived	with	her	father	on	the	little	island	yonder	.
"	和	居住地	和	她	父亲	在	这	小的	岛	远处	.

她和父亲住在远处的小岛上。

[ðen] ['mɪstər] . ['lindzi] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] " ['rɔdərik] [duː] ,

Then	Mr	.	Lindsay	told	them	of	"	Roderick	Dhu	,
然后	先生	.	林赛	讲述	他们	的	"	罗德里克	杜	,

然后林赛先生告诉他们"罗德里克·杜，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn]['ælpaɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

"	and	of	the	gatherings	of	the	Clan	Alpine	which	took	place	in	the	old	days
"	和	的	这	聚会	的	这	氏族	高山	哪个	采取	地方	在	这	老的	天

[ɪn][ə; eɪ][glen][nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] ,

in	a	glen	not	far	away	,
在	一个	格伦	不是	远的	离开	,

"以及过去阿尔卑斯氏族在不远处山谷中举行的聚会，

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ɑːrmd] [men] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər][plædz] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt]

and	how	at	a	signal	armed	men	wrapped	in	their	plaids	would	spring	up	out
和	如何	在	一个	信号	武装	男人	包装	在	他们的	格子图案	会	春天	向上	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['loʊnli] [delz] [ænd; ənd] [glen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

of	the	seemingly	lonely	dells	and	glens	as	if	by	magic	.
的	这	似乎	孤独	戴尔斯	和	格伦斯	作为	如果	经过	魔法	.

一声令下，身披格子呢大衣、全副武装的士兵便会像变魔术一样，从看似荒凉的山谷和峡谷中突然出现。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][waɪld] [deɪz] [ɪn]['skɑːtlənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [deɪz] [ʌv; əv] [fɪrs] [faɪts] [ænd; ənd] [breɪv]

Those	were	wild	days	in	Scotland	long	ago	,	days	of	fierce	fights	and	brave
那些	是	荒野	天	在	苏格兰	长的	前	,	天	的	凶猛的	战斗	和	勇敢的

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

那是很久以前的苏格兰，一段充满激烈战斗和英勇事迹的狂野岁月。

[wen] [klænz] [met] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] " ['sloʊgən] , " [æz; əz][ðer; ðər]

when	Clans	met	and	rushed	into	battle	with	a	wild	"	slogan	,	"	as	their
什么时候	氏族	遇见	和	匆忙	进入	战斗	和	一个	荒野	"	口号	,	"	作为	他们的

['bæt(ə)l] - [kraɪ][wʌz; wəz] [noʊn] .

battle	-	cry	was	known	.
战斗	-	哭	曾是	已知	.

各氏族相遇，高喊着狂野的"口号"(即他们的战斗口号)，冲入战场。

" ['sændi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [-]

"	Sandy	says	that	he	does	not	believe	that	[	86	]
"	沙	说道	那	他	做	不是	相信	那	[	-	]

桑迪说他不相信[86]

- [rɑːb] [rɔi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [raɪt] [hɪr] ,

'	Rob	Roy	'	was	a	real	person	;	but	he	was	,	and	lived	right	here	,
-	抢	罗伊	-	曾是	一个	真实的	人	;	但	他	曾是	,	和	居住地	正确的	这里	,

"罗布·罗伊"确有其人；他确实存在过，而且就住在这里。

['dɪdnt] [hiː; hi] , ['ʌŋk(ə)l]['ælən] ? " [sed] [dɑːn] , ['iːgərli] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

didn't	he	,	Uncle	Alan	?	"	said	Don	,	eagerly	,	in	defence	of	his	hero	.
没有	他	,	叔叔	艾伦	?	"	说	大学教师	,	急切地	,	在	防御	的	他的	英雄	.

"对吧，艾伦叔叔？"唐急切地为他的英雄辩护道。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ,
" **Indeed** **he** **did** **,** **and** **you** **would** **like** **to** **see** **his** **old** **home** **,** **wouldn't** **you** **,**
" 的确 他 做过 , 和 你 会 喜欢 到 看 他的 老的 家 , 不会 你 ,
[dɑ:n] ? "
Don **?** **"**
大学教师 ? "

"他确实这么做了，你想看看他以前的家，对吧，唐？"

" ['wʊdnt] [aɪ] ! " [sed] [dɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] .
" **Wouldn't** **I** **!** **"** **said** **Don** **,** **and** **his** **eyes** **shone** **.**
" 不会 我 ! " 说 大学教师 , 和 他的 眼睛 闪耀 .

"我当然会！"唐说道，他的眼睛闪闪发光。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃi:p] - [fɑ:rm] ,
" **Well** **,** **we** **will** **go** **there** **sometime** **;** **it** **is** **now** **a** **sheep** **-** **farm** **,**
" 出色地 , 我们 将要 去 那里 有时 ; 它 是 现在 一个 羊 - 农场 ,

"嗯，我们以后会去那里的；现在那里是一个养羊场。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][oʊld][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgərz] .
but **was** **once** **the** **old** **home** **of** **the** **Macgregors** **.**
但 曾是 一次 这 老的 家 的 这 麦格雷戈斯 .

但这里曾是麦格雷戈家族的故居。

[ɪn] - [rɑ:b] ['rɔɪz] - [taɪm] ['bændz][ʌv; əv] ['lɔ:ləs] [men] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [sti:l]
In **'** **Rob** **Roy's** **'** **time** **bands** **of** **lawless** **men** **came** **down** **from** **the** **north** **to** **steal**
在 - 抢 罗伊的 - 时间 乐队 的 无法无天 男人 来了 向下 从 这 北 到 偷
['kæt(ə)l][ænd; ənd][du:] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
cattle **and** **do** **other** **kinds** **of** **mischief** **.**
牛 和 做 其他 种类 的 恶作剧 .

在《罗布·罗伊》的时代，一群群无法无天的歹徒从北方南下，偷牛并作恶多端。

[soʊ][ðə; ði] - [lerd] - [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [peɪd] - [rɑ:b] [rɔi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz]
So **the** **'** **lairds** **'** **in** **these** **parts** **paid** **'** **Rob** **Roy** **'** **and** **his** **little** **band** **of** **followers**
所以 这 - 地主们 - 在 这些 部分 有薪酬的 - 抢 罗伊 - 和 他的 小的 乐队 的 追随者
[tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm] [ði:z] [in'veidəz][ænd; ənd] ['rɔbəz] .
to **protect** **their** **property** **from** **these** **invaders** **and** **robbers** **.**
到 保护 他们的 财产 从 这些 入侵者 和 强盗 .

因此，这些地区的"地主"们雇佣了"罗布·罗伊"和他的一小群追随者来保护他们的财产免受这些入侵者和强盗的侵害。

[ɪn]['æftər] [deɪz] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [blæk] [wɑ:tʃ] ,
In **after** **days** **the** **band** **was** **formed** **into** **a** **regiment** **called** **the** **'** **Black** **Watch** **,**
在 后 天 这 乐队 曾是 形成 进入 一个 团 称为 这 - 黑色的 手表 ,

后来，这支部队被编入一个名为"黑卫队"的军团。

- [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['redʒiments] .
' **which** **to** **-** **day** **is** **one** **of** **the** **most** **famous** **of** **the** **Scotch** **regiments** **.**
- 哪个 到 - 天 是 一 的 这 最多 著名的 的 这 苏格兰威士忌 军团 .

如今，它是苏格兰最著名的军团之一。

" [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [wel] [noʊn] ,
" **Sir** **Walter** **Scott** **has** **done** **much** **to** **make** **this** **part** **of** **Scotland** **well** **known** **,**
" 先生 沃尔特 斯科特 有 完毕 很多 到 制作 这 部分 的 苏格兰 出色地 已知 ,
[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [-]
and **people** **[** **87** **]**
和 人们 [-]

"沃尔特·斯科特爵士为使苏格兰的这一地区闻名遐迩做出了巨大贡献，人们[87]

[kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] ,
come **from** **all** **over** **the** **world** **,** **and** **especially** **from** **America** **,**
来 从 全部 超过 这 世界 , 和 尤其 从 美国 ,

来自世界各地，尤其是美国。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] ['heðər] - [klæd]

anxious	to	see	the	beautiful	country	of	rocks	and	glens	and	heather	-	clad
焦虑的	到	看	这	美丽的	国家	的	岩石	和	格伦斯	和	希瑟	-	覆膜

['maʊntnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['nɑːvəlz][ænd; ənd]['poʊəmz] .

mountains	of	which	he	wrote	in	his	famous	novels	and	poems	.
山脉	的	哪个	他	写道	在	他的	著名的	小说	和	诗歌	.

他渴望亲眼目睹他在著名小说和诗歌中描写的那个拥有岩石、峡谷和石楠花覆盖的山脉的美丽国度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['aʊər; ɑːr]['klænzmən] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ,

From	the	telling	of	stories	our	Clansmen	soon	turned	to	singing	songs	,
从	这	讲述	的	故事	我们的	氏族人	很快	转向	到	歌唱	歌曲	,

从讲故事到唱歌，我们的族人很快就发展成了唱歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

for	the	Scotch	are	full	of	sentiment	,	and	are	very	fond	of	music	.
为了	这	苏格兰威士忌	是	满的	的	情绪	,	和	是	非常	喜爱	的	音乐	.

苏格兰人情感丰富，非常喜欢音乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

Some	of	the	most	beautiful	of	our	popular	songs	have	come	from
一些	的	这	最多	美丽的	的	我们的	受欢迎的	歌曲	有	来	从

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

我们一些最动听的流行歌曲都来自苏格兰。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

There	is	one	which	is	known	the	world	over	,
那里	是	一	哪个	是	已知	这	世界	超过	,

有一个举世闻名的，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][baɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [æz; əz][baɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌznz] ;

and	sung	as	often	by	little	American	cousins	as	by	little	Scotch	cousins	;
和	唱	作为	经常	经过	小的	美国人	表兄弟姐妹	作为	经过	小的	苏格兰威士忌	表兄弟姐妹	;

美国的小表弟们和苏格兰的小表弟们一样，都经常唱这首歌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] .

and	that	is	"	Annie	Laurie	.
和	那	是	"	安妮	劳里	.

那就是"安妮·劳瑞"。

" [soʊ] [wen] [ænt] ['dʒesi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] , " [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

"	So	when	Aunt	Jessie	began	to	sing	"	Annie	Laurie	,	"	all	joined	in	with	a	will	,
"	所以	什么时候	阿姨	杰西	开始	到	唱歌	"	安妮	劳里	,	"	全部	加入	在	和	一个	将要	,

"所以当杰西阿姨开始唱《安妮·劳瑞》时，大家都情不自禁地跟着唱了起来。"

[ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] :

and	sang	one	of	the	sweetest	songs	the	world	has	ever	known	:
和	唱	一	的	这	最甜美的	歌曲	这	世界	有	曾经	已知	:

他唱起了世界上最动听的歌曲之一：

" [ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [feɪm] ,

"	They	sang	of	love	and	not	of	fame	,
"	他们	唱	的	爱	和	不是	的	名声	,

他们歌颂的是爱情，而不是名利。

[fər'gɑːt][wʌz; wəz] ['skɑːtləndz] ['glɔːri] .

Forgot	was	Scotland's	glory	.
忘了	曾是	苏格兰的	荣耀	.

苏格兰的辉煌已被遗忘。

[iːtʃ] [hɑːrt] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] ,
Each heart recalled a different name ,
每个 心 召回 一个 不同的 姓名 ,

每颗心都承载着一个不同的名字，

[bʌt; bət][ɔːl] [sæŋ] - [ˈæni] [ˈlɔ(ː)ri] . - " [-]
But all sang ' Annie Laurie . ' " [88]
但 全部 唱 - 安妮 劳里 . - " [-]

但所有人都唱了《安妮·劳瑞》。[88]

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈskræmb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp] .
After this there was a general scramble to get the things picked up .
后 这 那里 曾是 一个 一般的 争夺 到 得到 这 事物 挑选 向上 .

之后大家手忙脚乱地收拾东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈmaʊntɪd] [əˈgen] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,
The whole party mounted again to their seats in the break ,
这 所有的 派对 安装 再次 到 他们的 座位 在 这 休息 ,

休息期间，全体人员重新回到座位上。

[ænd; ənd] [ˈdʌgəld] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [dʒʌst][flai][fɔːr; fər][hoʊm] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd]
and Dugald made the four horses just fly for home ; though they did not need
和 杜格尔德 制成 这 四 马匹 只是 飞 为了 家 ; 尽管 他们 做过 不是 需要
[mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] ,
much urging ,
很多 敦促 ,

杜格尔德让四匹马飞奔回家；虽然它们几乎不需要催促。

[æz; əz] [ˈevri] [hɔːrs] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] .
as every horse seems to know when his head is turned homeward .
作为 每一个 马 似乎 到 知道 什么时候 他的 头 是 转向 回家 .

仿佛每匹马都知道何时该回头回家。

" [ɪz] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [ˈbɜːnzɪz] [haʊs] ? " [sed] [ˈdʒænit] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [vɔɪs] .
" Is that Robert Burns's house ? " said Janet , in a disappointed voice .
" 是 那 罗伯特 烧伤的 房子 ? " 说 珍妮特 , 在 一个 失望的 嗓音 .

"那是罗伯特·伯恩斯的房子吗？"珍妮特失望地问道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [er]
" OUR LITTLE SCOTCH FRIENDS WERE STANDING BEFORE THE LITTLE HOUSE AT AYR
" 我们的 小的 苏格兰威士忌 朋友们 是 常设 前 这 小的 房子 在 艾尔
, [wer] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] . "
, WHERE ROBERT BURNS WAS BORN . "
, 在哪里 罗伯特 烧伤 曾是 出生 . "

"我们的苏格兰小伙伴们站在艾尔的那座小房子前，罗伯特·伯恩斯就出生在那里。"

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" Yes , my dear , " said her father ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 她 父亲 ,

"是的，亲爱的，"她父亲说。

" [greɪt] [men] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" great men have often been brought up in small houses like this .
" 伟大的 男人 有 经常 到过 带来 向上 在 小的 房屋 喜欢 这 .

"很多伟人都是在这样的小房子里长大的。"

[ˈbɑːbi] [bɜːrn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈplaʊbɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] ,
Bobby Burns was only a ploughboy , but he became a great poet ,
鲍比 烧伤 曾是 仅有的 一个 农夫 , 但 他 成为 一个 伟大的 诗人 ,

鲍比·伯恩斯原本只是个农夫，但他后来成为了一位伟大的诗人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

one	of	the	greatest	in	the	world	.
一	的	这	最	在	这	世界	.

世界最伟大的球员之一。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [frendz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [er] , [wer]

"	Our	little	Scotch	friends	were	standing	before	the	little	house	at	Ayr	,	where
"	我们的	小的	苏格兰威士忌	朋友们	是	常设	前	这	小的	房子	在	艾尔	,	在哪里

['rɑːbərt] [bɜːrn] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Robert	Burns	was	born	.
罗伯特	烧伤	曾是	出生	.

“我们的苏格兰小伙伴们站在艾尔的小屋前，罗伯特·伯恩斯就出生在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

They	had	come	down	from	Glasgow	for	the	day	to	visit	that	part	of
他们	有	来	向下	从	格拉斯哥	为了	这	天	到	访问	那	部分	的

['skɑːtlənd] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] .

Scotland	made	famous	by	the	poet	.
苏格兰	制成	著名的	经过	这	诗人	.

他们当天从格拉斯哥来到这里，参观了因这位诗人而闻名的苏格兰地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][moʊst][fɑːnd] [-]

It	is	hard	to	say	of	whom	the	Scotch	people	are	most	fond	[	89	]
它	是	难的	到	说	的	谁	这	苏格兰威士忌	人们	是	最多	喜爱	[	-	]

很难说苏格兰人最喜爱谁[89]

[ænd; ənd] [praʊd] , [skɔt] [ɔːr] [bɜːrn] .

and	proud	,	Scott	or	Burns	.
和	自豪的	,	斯科特	或者	烧伤	.

斯科特或伯恩斯都为此感到自豪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðɪs]

The	young	people	had	looked	forward	with	a	great	deal	of	pleasure	to	this
这	年轻的	人们	有	看起来	向前	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	这

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

年轻人非常期待这次访问，他们为此感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒænit][dɪd] .

and	they	all	felt	pretty	much	as	Janet	did	.
和	他们	全部	毛毡	漂亮的	很多	作为	珍妮特	做过	.

他们的感受都和珍妮特差不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] , [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][kɔːl][ə; eɪ] " [kleɪ] ['bi^in] ,

It	was	a	tiny	house	,	what	the	country	people	call	a	"	clay	biggin	,
它	曾是	一个	微小的	房子	,	什么	这	国家	人们	称呼	一个	"	黏土	比金	,

那是一间很小的房子，乡下人称之为“泥屋”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] .

"	with	a	thatched	roof	.
"	和	一个	茅草屋顶	屋顶	.

“屋顶是茅草的。”

[ˌɪn'saɪd][ɑːr; ər] ['meni] ['relɪks][ʌv; əv] [bɜːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] ,

Inside	are	many	relics	of	Burns	,	but	the	children	were	,	perhaps	,
里面	是	许多	遗物	的	烧伤	,	但	这	孩子们	是	,	也许	,

里面有很多伯恩斯的遗物，但孩子们或许.....

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " - [ɔːld] ['hɔːntɪd] [kɜːrk] .

more	interested	in	"	Alloway's	Auld	Haunted	Kirk	.
更多的	感兴趣的	在	"	-	奥尔德	闹鬼的	柯克	.

我对“阿洛韦的古老闹鬼教堂”更感兴趣。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] , [kɔ:ld] " [tæm] - [oʊ] - -
" **This** **is** **the** **small** **church** **of** **which** **Burns** **wrote** **in** **his** **poem** **,** **called** " **Tam** **-** **o** **'** **-**
" 这 是 这 小的 教会 的 哪个 烧伤 写道 在 他的 诗 , 称为 " 谭 - o - -
['ʃæntər] ,
shanter **,**
尚特 ,

“这就是伯恩斯在他的诗《Tam-o'-shanter》中描写的那座小教堂，

" [wer] [tæm] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dæns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **where** **Tam** **saw** **the** **witches** **dance** **,** **and** **from** **whence** **he** **started** **on** **his**
" 在哪里 谭 锯 这 女巫 舞蹈 , 和 从 何处 他 开始 在 他的
[waɪld][raɪd] ,
wild **ride** **,**
荒野 骑 ,

“谭姆在那里看到了女巫们跳舞，也是从那里开始了疯狂的旅程。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['æftər][hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ][ɑ:n] ['bru:m,stiks] .
with **the** **witches** **after** **him** **riding** **on** **broomsticks** **.**
和 这 女巫 后 他 骑术 在 扫帚 .

女巫们骑着扫帚追赶他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .
It **is** **one** **of** **the** **chief** **attractions** **for** **visitors** **.**
它 是 一 的 这 首席 景点 为了 访客 .

它是吸引游客的主要景点之一。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kri:pi] ['poʊəm] , " [sed] [dɑ:n] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **Oh** **!** **it** **is** **a** **creepy** **poem** **,** " **said** **Don** **;** **and** **you** **will** **all** **think** **so** **,**
" 哦 ! 它 是 一个 爬行 诗 , " 说 大学教师 ; 和 你 将要 全部 思考 所以 ,

“哦！这是一首令人毛骨悚然的诗，”唐说道；你们都会这么认为的。

[tu:] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
too **,** **when** **you** **have** **read** **it** **.**
也 , 什么时候 你 有 读 它 .

当你读完之后，也会有同样的感受。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] " [ɔ:ld] [brɪg][ʌv; əv] [er] , " [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,
They **saw** **the** " **Auld** **Brig** **of** **Ayr** **,** " **which** **means** **the** **old** **bridge** **,**
他们 锯 这 " 奥尔德 布里格 的 艾尔 , " 哪个 方法 这 老的 桥 ,

他们看到了“艾尔的古老桥梁”(Auld Brig of Ayr)，意思是古老的桥。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [er] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] " [bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [-]
across **the** **river** **Ayr** **,** **and** **they** **walked** **along** **the** " **Banks** **and** **Braes** **[** **90** **]**
穿过 这 河 艾尔 , 和 他们 步行 沿着 这 " 银行 和 布雷斯 [-]

他们穿过艾尔河，沿着“河岸和山坡”[90]走去

[oʊ] - ['bɑ:ni] [du:n] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [roʊt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
o **'** **Bonnie** **Doon** **,** " **of** **which** **Burns** **wrote** **and** **which** **he** **loved** **so** **well** **.**
o - 邦妮 杜恩 , " 的 哪个 烧伤 写道 和 哪个 他 喜爱 所以 出色地 .

哦，邦妮杜恩，伯恩斯曾为之创作诗歌，他非常喜爱这个地方。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][tu:; tə] [bɜ:rn] .
They **visited** **the** **monument** **to** **Burns** **.**
他们 到访 这 纪念碑 到 烧伤 .

他们参观了伯恩斯纪念碑。

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['mɑ:njumənt] ,
Marjorie **remarked** **that** **it** **was** **not** **a** **very** **grand** **monument** **,**
玛乔丽 评论 那 它 曾是 不是 一个 非常 盛大 纪念碑 ,

玛乔丽评论说，那并不是一座非常宏伟的纪念碑。

[nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][grænd][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [skɔt] [ɪn] ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

not	nearly	so	grand	as	that	to	Scott	in	Edinburgh	;	and	she	was	quite	right	.
不是	几乎	所以	盛大	作为	那	到	斯科特	在	爱丁堡	;	和	她	曾是	相当	正确的	.

远不及斯科特在爱丁堡的盛况；而她的说法完全正确。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['æni] ['lɔ(ː)ri] , " [sed] ['mɪstər] . ['lindzi] ,

"	Not	far	from	Ayr	was	the	home	of	Annie	Laurie	,	"	said	Mr	.	Lindsay	,
"	不是	远的	从	艾尔	曾是	这	家	的	安妮	劳里	,	"	说	先生	.	林赛	,

"离艾尔不远就是安妮·劳瑞的家，"林赛先生说。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['spiːdɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['glɑːsgəu] .

as	the	train	speeded	them	back	to	Glasgow	.
作为	这	火车	加速	他们	后退	到	格拉斯哥	.

火车飞速地载着他们返回格拉斯哥。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , ['fɑːðər] ? " ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tə'geðər] .

"	Was	she	a	real	person	,	father	?	"	eagerly	exclaimed	the	little	girls	together	.
"	曾是	她	一个	真实的	人	,	父亲	?	"	急切地	惊呼	这	小的	女孩们	一起	.

"爸爸，她真的是个真人吗？"两个小女孩异口同声地兴奋地问道。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][nɑːt] [bluː] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Indeed	she	was	,	though	her	eyes	were	black	and	not	blue	,	"	said	Mr	.
"	的确	她	曾是	,	尽管	她	眼睛	是	黑色的	和	不是	蓝色的	,	"	说	先生	.

['lindzi] .

Lindsay	.
林赛	.

"的确如此，虽然她的眼睛是黑色的，而不是蓝色的，"林赛先生说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['dʒænit] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Janet	,	who	liked	to	be	exact	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	珍妮特	,	WHO	喜欢	到	是	精确的	.

"你怎么知道的？"喜欢精确的珍妮特问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['mæksˌwɛltən] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði]

"	Because	her	portrait	is	still	to	be	seen	at	Maxwelton	House	,	near	the
"	因为	她	肖像	是	仍然	到	是	已见	在	马克斯韦尔顿	房子	,	靠近	这

[taʊn] [ʌv; əv] [dʌm'fris] ,

town	of	Dumfries	,
镇	的	邓弗里斯	,

"因为她的画像至今仍保存在邓弗里斯镇附近的马克斯韦尔顿庄园。"

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

where	she	lived	,	"	replied	her	father	.
在哪里	她	居住地	,	"	回复	她	父亲	.

"在她居住的地方，"她父亲回答道。

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bluː] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

"	Well	,	I'd	rather	her	eyes	had	been	blue	,	"	said	Marjorie	,
"	出色地	,	ID	相当	她	眼睛	有	到过	蓝色的	,	"	说	玛乔丽	,

"唉，我倒希望她的眼睛是蓝色的，"玛乔丽说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [-]

and	the	children	kept	talking	about	blue	and	black	eyes	until	they	[	91	]
和	这	孩子们	保留	说	关于	蓝色的	和	黑色的	眼睛	直到	他们	[	-	]

孩子们一直谈论着蓝色和黑色的眼睛，直到他们[91]

[riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['iːnəks] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['glɑːsgəu] .

reached	the	great	St	.	Enoch's	railway	station	at	Glasgow	.
达到	这	伟大的	英石	.	以诺的	铁路	车站	在	格拉斯哥	.

抵达格拉斯哥宏伟的圣伊诺克火车站。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]['glɑ:sgəu][baɪ][reɪl]

There	are	so	many	delightful	journeys	to	be	made	from	Glasgow	by	rail
那里	是	所以	许多	愉快	旅程	到	是	制成	从	格拉斯哥	经过	轨

[ænd; ənd] ['sti:mər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sta:tiŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ɔ:l]['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər]

and	steamer	that	it	is	one	of	the	best	starting	points	in	all	Scotland	for
和	汽船	那	它	是	一	的	这	最好的	开始	积分	在	全部	苏格兰	为了

[iks'kə:ʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

从格拉斯哥出发，乘坐火车和轮船可以进行许多令人愉悦的旅程，因此格拉斯哥是苏格兰最佳的短途旅行出发点之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][moʊst][oʊld][foʊks][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd] .

of	which	all	children	and	most	old	folks	are	so	fond	.
的	哪个	全部	孩子们	和	最多	老的	各位	是	所以	喜爱	.

孩子们和大多数老人都非常喜欢它。

[ðə; ði] ['lindzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['glɑ:sgəu][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	Lindsays	and	the	Gordons	were	accordingly	to	stay	in	Glasgow	for	a
这	林赛	和	这	戈登斯	是	因此	到	停留	在	格拉斯哥	为了	一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

因此，林赛一家和戈登一家将在格拉斯哥停留一周。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [rer] [tri:ts] ,

that	the	young	people	might	enjoy	more	of	these	rare	treats	,
那	这	年轻的	人们	可能	享受	更多的	的	这些	稀有的	款待	,

年轻人或许能更多地享受到这些难得的美味。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [seɪlz][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [klaɪd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪr]

and	take	some	of	the	lovely	sails	on	the	river	Clyde	and	among	the	near
和	拿	一些	的	这	迷人的	帆	在	这	河	克莱德	和	之中	这	靠近

- [baɪ]['aɪləndz] .

-	by	islands	.
-	经过	岛屿	.

还可以乘船游览克莱德河及其附近岛屿，享受美好的航行时光。

[dɑ:n] [ænd; ənd]['sændi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:t] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Don	and	Sandy	were	having	some	hot	discussions	as	to	which	was
大学教师	和	沙	是	拥有	一些	热的	讨论	作为	到	哪个	曾是

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪti] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

the	finest	city	in	Scotland	,
这	最好的	城市	在	苏格兰	,

唐和桑迪正在热烈讨论苏格兰哪个城市最好。

— ['glɑ:sgəu][ɔ:r] ['edɪnbərə] .

—	Glasgow	or	Edinburgh	.
—	格拉斯哥	或者	爱丁堡	.

—格拉斯哥或爱丁堡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evər] [ˌdisə'gri:d] [ɑ:n] .

This	was	about	the	only	thing	that	the	boys	ever	disagreed	on	.
这	曾是	关于	这	仅有的	事物	那	这	男孩们	曾经	不同意	在	.

这是男孩们唯一意见不一致的事情。

['sændi:z] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm]['glɑ:sgəu] , [soʊ]['sændi] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Sandy's	father	came	originally	from	Glasgow	,	so	Sandy	always	stood	up	for	it	.
桑迪的	父亲	来了	起初	从	格拉斯哥	,	所以	沙	总是	站立	向上	为了	它	.

桑迪的父亲原籍格拉斯哥，所以桑迪一直支持格拉斯哥。

" [its] [ə; eɪ][bɪg]['sɪti] , [ænd; ənd][lɑːts] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
" It's a big city , and lots richer than Edinburgh ; and think of all the
" 它是 一个 大的 城市 , 和 很多 更富有 比 爱丁堡 ; 和 思考 的 全部 这
['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] [-]
business that is [92]
商业 那 是 [-]

“这是一个大城市，比爱丁堡富裕得多；想想那里有多少商业活动[92]

[dʌn] [hɪr] ,
done here ,
完毕 这里 ,

到此为止。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts]
and of the lots and lots of ships that come and go from all parts
和 的 这 很多 和 很多 的 船舶 那 来 和 去 从 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

还有来自世界各地来来往往的无数船只。

[its] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪti][ɪn]['skɑːtlənd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
It's the largest city in Scotland , too , and the second city of the kingdom ,
它是 这 最大 城市 在 苏格兰 , 也 , 和 这 第二 城市 的 这 王国 ,

它也是苏格兰最大的城市，以及英国第二大城市。

" ['sændi] [wʊd] [seɪ] .
" Sandy would say .
" 沙 会 说 .

桑迪会这样说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['edɪnbərə] .
" But it's not so beautiful as Edinburgh .
" 但 它是 不是 所以 美丽的 作为 爱丁堡 .

但它不如爱丁堡那么美。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['prɪnsəz] [striːt] , [nɔːr][soʊ] ['meni] ['feɪməs] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
It hasn't anything like Princes Street , nor so many famous old buildings and
它 还没有 任何事物 喜欢 王子们 街道 , 也不 所以 许多 著名的 老的 建筑物 和
[hɪ'stɔːrɪk]['pleɪsɪz] ,
historic places ,
历史性 地方 ,

它既没有像王子街那样繁华的街道，也没有那么多著名的古老建筑和历史遗迹。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɑːlɪdʒɪz] .
nor our great colleges .
也不 我们的 伟大的 大学 .

也包括我们那些著名的大学。

['enibɑːdi] [hæd; həd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn] ['edɪnbərə] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['sændi] , " [dɑːn]
Anybody had rather live in Edinburgh — you know you would , Sandy , " Don
任何人 有 相当 居住 在 爱丁堡 — 你 知道 你 会 , 沙 , " 大学教师
[wʊd] ['ɑːrgjuː] .
would argue .
会 争论 .

“任何人都宁愿住在爱丁堡——你知道你会的，桑迪，”唐会争辩道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] .
And the truth of it all was , both boys were right .
和 这 真相 的 它 全部 曾是 , 两个都 男孩们 是 正确的 .

而事实是，两个男孩都说得对。

['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz]
Early **one** **morning** **found** **our** **party** **gathered** **on** **the** **steamer** **Lord** **of** **the** **Isles**
早期的 一 早晨 成立 我们的 派对 聚集 在 这 汽船 主 的 这 岛屿
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪləndz][ɔ:f][ðə; ði][koʊst] .
for **a** **cruise** **around** **the** **islands** **off** **the** **coast** **.**
为了 一个 巡航 大约 这 岛屿 离开 这 海岸 .

一天清晨，我们一行人聚集在"群岛之王"号汽船上，准备环游沿海岛屿。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
They **passed** **the** **great** **ship** **-** **building** **yards** **of** **the** **Clyde** **,** **the** **largest** **in** **the** **world**
他们 通过了 这 伟大的 船 - 建筑 码 的 这 克莱德 , 这 最大 在 这 世界
,
,
,

他们经过了克莱德河畔的大型造船厂，那是世界上最大的造船厂。

[æz; əz] [ðeɪ] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
as **they** **steamed** **down** **the** **river** **.**
作为 他们 蒸 向下 这 河 .

他们乘船沿河而下。

[ðə; ði] [ʃɪps] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪməs] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
The **ships** **built** **upon** **the** **Clyde** **have** **always** **been** **famous** **all** **over** **the** **world** **.**
这 船舶 建造 之上 这 克莱德 有 总是 到过 著名的 全部 超过 这 世界 .

在克莱德河上建造的船只一直闻名于世。

" [ðer; ðər][ɪz] ['gɜ:rɑ:k] [beɪ] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [-]
" **There** **is** **Gourock** **Bay** **,** **where** **the** **great** **[** **93** **]**
" 那里 是 古罗克 湾 , 在哪里 这 伟大的 [-]

"那里有古罗克湾，那里有伟大的[93]

['reɪsɪŋ] [jɑ:t] ['æŋkər] , " [sed] ['mɪstər] . ['lindzi] .
racing **yachts** **anchor** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Lindsay** **.**
赛车 游艇 锚 , " 说 先生 . 林赛 .

"赛艇会抛锚，"林赛先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [pleɪs] [tu:; tə][set][seɪl] .
" **It** **was** **always** **thought** **to** **be** **a** **lucky** **place** **to** **set** **sail** **.**
" 它 曾是 总是 想法 到 是 一个 幸运的 地方 到 放 帆 .

"人们一直认为这里是扬帆起航的好地方。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [beɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [wen]
It **was** **from** **this** **bay** **that** **many** **of** **the** **yachts** **sailed** **for** **America** **when**
它 曾是 从 这 湾 那 许多 的 这 游艇 航行 为了 美国 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['kæptʃər] [ðə; ði] - [ə'mɛrɪkəz] [kʌp] ,
they **were** **to** **make** **the** **attempt** **to** **capture** **the** **'** **America's** **Cup** **,**
他们 是 到 制作 这 试图 到 捕获 这 - 美国的 杯子 ,

当年许多帆船就是从这个海湾驶往美国，试图夺取"美洲杯"帆船赛冠军。

- [ðæt] [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [ɔ:l] [noʊ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ði:z] [klaɪd] - [bɪlt] ['boʊts][wɜ:r; wər] [faɪn]
' **that** **you** **doubtless** **all** **know** **about** **;** **but** **while** **these** **Clyde** **-** **built** **boats** **were** **fine**
- 那 你 毫无疑问 全部 知道 关于 ; 但 尽管 这些 克莱德 - 建造 船 是 美好的
[jɑ:t] ,
yachts **,**
游艇 ,

这一点你们想必都知道；但是，尽管这些在克莱德河上建造的船只都是很好的游艇，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kʌp] .
none **of** **them** **have** **been** **lucky** **enough** **to** **bring** **back** **the** **cup** **.**
没有任何 的 他们 有 到过 幸运的 足够的 到 带来 后退 这 杯子 .

他们中没有一个人幸运地把奖杯带回来。

" [nekst][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bjuːt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːθseɪ] .

"	**Next**	**was**	**seen**	**the**	**Island**	**of**	**Bute**	**and**	**the**	**old**	**Castle**	**of**	**Rothesay**	**.**
"	下一个	曾是	已见	这	岛	的	比尤特	和	这	老的	城堡	的	罗塞斯	.

接下来我们看到了比尤特岛和罗塞斯古堡。

[hɪr] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [kɔːld] [ðə; ði] [kaɪl] [ʌv; əv][bjuːt] ,

Here	**they**	**entered**	**a**	**narrow**	**bit**	**of**	**water**	**,**	**called**	**the**	**Kyles**	**of**	**Bute**	**,**
这里	他们	进入	一个	狭窄的	少量	的	水	,	称为	这	凯尔斯	的	比尤特	,

他们由此进入了一片狭窄的水域，名为比尤特海峡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [lɑːk] [faɪn] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [freʃ] ['herɪŋz] .

from	**which**	**they**	**entered**	**Loch**	**Fyne**	**,**	**famous**	**for**	**its**	**fresh**	**herrings**	**.**
从	哪个	他们	进入	湖	费恩	,	著名的	为了	它是	新鲜的	鲱鱼	.

他们由此进入了以新鲜鲱鱼而闻名的洛赫芬湖。

[ə'nʌðər] ['stiːmər] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['krɪnən][kə'næl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['oʊbən] ,

Another	**steamer**	**took**	**them**	**through**	**the**	**Crinan**	**Canal**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**Oban**	**,**
其他	汽船	采取	他们	通过	这	克里南	运河	,	和	因此	到	奥班	,

另一艘汽船载着他们穿过克里南运河，然后到达奥班。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['haɪləndz] .

the	**capital**	**of**	**the**	**Western**	**Highlands**	**.**
这	首都	的	这	西	高地	.

西部高地省的首府。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [kɔːld] [baɪ] ['evri] [wʌn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

In	**this**	**part**	**of**	**Scotland**	**,**	**called**	**by**	**every**	**one**	**the**	**Highlands**	**,**
在	这	部分	的	苏格兰	,	称为	经过	每一个	一	这	高地	,

在苏格兰的这一地区，也就是大家所称的高地，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [dɪr] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] ,

are	**the**	**great**	**deer**	**forests**	**of**	**many**	**thousands**	**of**	**acres**	**,**
是	这	伟大的	鹿	森林	的	许多	数千	的	英亩	,

是占地数千英亩的大片鹿林，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wer] [ðə; ði] [-]

belonging	**to**	**some**	**of**	**the**	**great**	**families**	**of**	**Scotland**	**,**	**where**	**the**	**[**	**94**	**]**
属于	到	一些	的	这	伟大的	家庭	的	苏格兰	,	在哪里	这	[	-	]

属于苏格兰的一些显赫家族，其中[94]

[waɪld] [dɪr] [ɪz] ['hʌntɪd] , [ɔːr] " [stɔːkt] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

wild	**deer**	**is**	**hunted**	**,**	**or**	**"**	**stalked**	**,**	**"**	**as**	**it**	**is**	**called**	**.**
荒野	鹿	是	猎杀	,	或者	"	跟踪	,	"	作为	它	是	称为	.

野生鹿是被猎杀的，或者用更通俗的话来说，是被"跟踪"的。

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər][waɪld] [mʊəz] , ['stretʃiŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] ,

Here	**,**	**too**	**,**	**are**	**wild**	**moors**	**,**	**stretching**	**for**	**miles**	**and**	**miles**	**,**
这里	,	也	,	是	荒野	沼泽地	,	伸展	为了	英里	和	英里	,

这里也有绵延数英里的荒野。

[wer] [fjuː] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['flɑːks] .

where	**few**	**people**	**live**	**except**	**the**	**shepherds**	**who**	**look**	**after**	**the**	**flocks**	**.**
在哪里	很少	人们	居住	除了	这	牧羊人	WHO	看	后	这	羊群	.

除了照看羊群的牧羊人之外，几乎无人居住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [faɪn] ['sʌmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

There	**was**	**another**	**fine**	**summer**	**which**	**was**	**enjoyed**	**greatly**	**by**	**our**	**little**
那里	曾是	其他	美好的	夏天	哪个	曾是	享受	非常	经过	我们的	小的

[skɑːtʃ] ['kʌznz] ,

Scotch	**cousins**	**,**
苏格兰威士忌	表兄弟姐妹	,

我们的苏格兰小表弟们又度过了一个美好的夏天，他们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['lindzi]

and	that	was	when	some	young	American	cousins	came	to	visit	the	Lindsays
和	那	曾是	什么时候	一些	年轻的	美国人	表兄弟姐妹	来了	到	访问	这	林赛

,

,

,

就在那时，一些年轻的美国表亲来拜访林赛一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɑ:n]['ʌŋk(ə)l]['ælənz] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] [seɪl][ʌv; əv] ['meni] [deɪz] ,

and	they	all	went	on	Uncle	Alan's	yacht	for	a	lovely	sail	of	many	days	,
和	他们	全部	去	在	叔叔	艾伦的	游艇	为了	一个	迷人的	帆	的	许多	天	,

于是他们都坐上了艾伦叔叔的游艇，进行了一次为期多日的愉快航行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [koʊsts] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

among	the	islands	which	fringe	the	northern	and	western	coasts	of	Scotland	.
之中	这	岛屿	哪个	边缘	这	北方	和	西	海岸	的	苏格兰	.

苏格兰北部和西部沿海的岛屿群中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] ([sʌm; səm][ʌv; əv]

It	was	on	this	occasion	that	they	all	went	to	the	Isle	of	Skye	(	some	of
它	曾是	在	这	场合	那	他们	全部	去	到	这	小岛	的	斯凯	(	一些	的

[ju:; jʊ][hæv; həv]['prɑ:bəbli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] ['teri:əz]) ,

you	have	probably	heard	of	the	Skye	terriers	)	,
你	有	大概	听到	的	这	斯凯	梗犬	)	,

正是在这次旅行中，他们一行人去了斯凯岛（你们当中有些人可能听说过斯凯梗犬）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ailz] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɔ:rsɪz] [kʌm]

and	they	stopped	,	too	,	at	the	Shetland	Isles	,	where	the	little	horses	come
和	他们	停止	,	也	,	在	这	设得兰群岛	岛屿	,	在哪里	这	小的	马匹	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他们还在设得兰群岛停留了一会儿，那里是小马的故乡。

['evri] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['wɒnts][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

Every	girl	and	boy	wants	to	own	a	dear	little	Shetland	pony	.
每一个	女孩	和	男生	想要	到	自己的	一个	亲爱的	小的	设得兰群岛	小马	.

每个男孩女孩都想拥有一匹可爱的小设得兰矮种马。

['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] !

Didn't	they	have	a	splendid	time	on	this	trip	!
没有	他们	有	一个	灿烂	时间	在	这	旅行	!

他们这次旅行玩得真开心！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [tu:] , [wen] ['dɑ:nld] [-]

That	was	the	time	,	too	,	when	Donald	[	95	]
那	曾是	这	时间	,	也	,	什么时候	唐纳德	[	-	]

那也是唐纳德[95]

[ænd; ənd]['sændi][gɑ:t][left][bɪ'haɪnd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]['lændɪd]

and	Sandy	got	left	behind	on	one	of	the	islands	where	they	had	all	landed
和	沙	得到	左边	在后面	在	一	的	这	岛屿	在哪里	他们	有	全部	登陆

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

for	a	picnic	,
为了	一个	野餐	,

桑迪被落在了他们一起野餐的其中一个岛上。

— [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] !

—	but	that's	another	story	!
—	但	那就是	其他	故事	!

——但这又是另一个故事了！

[soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['riːəli]
So **many** **little** **cousins** **are** **waiting** **to** **talk** **about** **themselves** **that** **we** **must** **really**
所以 许多 小的 表兄弟姐妹 是 等待 到 讲话 关于 他们自己 那 我们 必须 真的
[get] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [klæn] ['seɪfli] [bæk] [hoʊm] ,
get **our** **little** **Clan** **safely** **back** **home** **,**
得到 我们的 小的 氏族 安全 后退 家 ,

这么多小表弟表妹等着跟我们讲他们的故事，我们必须赶紧把我们的小家族安全带回家。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv]
and **leave** **them** **for** **the** **present** **to** **talk** **over** **the** **good** **times** **they** **have**
和 离开 他们 为了 这 展示 到 讲话 超过 这 好的 时代 他们 有
[hæd; həd] [tə'geðər] .
had **together** **.**
有 一起 .

暂时让他们好好聊聊他们一起度过的美好时光。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]
THE **END** **.** **[** **1** **]**
这 结尾 . [1]

剧终。[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE **LITTLE** **COUSIN** **SERIES**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
The **most** **delightful** **and** **interesting** **accounts** **possible** **of** **child** **-** **life** **in** **other** **lands** **,**
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 - 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
filled **with** **quaint** **sayings** **,**
已填 和 古雅 谚语 ,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而令人愉悦的描述，以及各种奇特的谚语。

['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
doings **,** **and** **adventures** **.**
行为 , 和 冒险 .

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ]
Each **1** **vol** **.** **,** **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **cloth** **,** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page**
每个 1 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页
[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .
illustrations **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

每册 1 卷，12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -
Price **per** **volume** **$0** **.** **60**
价格 每 体积 $0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
By **MARY** **HAZELTON** **WADE** **(** **unless** **otherwise** **indicated** **)**
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ɑ:r'mi:niən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . [mək'dɑ:n(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¸'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]

Our	Little	Turkish	Cousin	[	2	]
我们的	小的	土耳其	表哥	[	2	]

我们的土耳其小表弟[2]

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri]

THE	GOLDENROD	LIBRARY
这	金鸡菊	图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd]['laɪbreri] [kən'teɪnz]['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]

The	Goldenrod	Library	contains	only	the	highest	and	purest
这	金鸡菊	图书馆	包含	仅有的	这	最高	和	最纯净的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk][bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts][ænd; ənd]

—	stories	which	appeal	alike	both	to	children	and	to	their	parents	and
—	故事	哪个	上诉	同样	两个都	到	孩子们	和	到	他们的	父母	和

['gɑːdɪənz] .

guardians	.
守护者	.

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,

Each	volume	is	well	illustrated	from	drawings	by	competent	artists	,	which	,
每个	体积	是	出色地	插图	从	图画	经过	胜任的	艺术家	,	哪个	,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd]['juːnɪfɔːrm]['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ,

together	with	their	handsomely	decorated	uniform	binding	,	showing	the	goldenrod	,
一起	和	他们的	英俊地	装饰	制服	结合	,	显示	这	金鸡菊	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

usually	considered	the	emblem	of	America	,
通常	经过考虑的	这	徽	的	美国	,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

is	a	feature	of	their	manufacture	.
是	一个	特征	的	他们的	生产	.

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːljəm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd] ['kʌvər] , ['peɪpər] ['ræpər] $0 . -

Each	one	volume	,	small	12mo	,	illustrated	,	decorated	cover	,	paper	wrapper	$0	.	35
每个	一	体积	,	小的	12mo	,	插图	,	装饰	覆盖	,	纸	包装纸	$0	.	-

每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ðə; ði] .

Child's	**Dream**	**of**	**a**	**Star**	**,**	**The**	**.**
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

By	**Charles**	**Dickens**	**.**
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑːn] , [ðə; ði] .

Flight	**of**	**Rosy**	**Dawn**	**,**	**The**	**.**
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlin] ['brædfərd] ['mæki]

By	**Pauline**	**Bradford**	**Mackie**
经过	宝琳	布拉德福德	麦基

作者：宝琳·布拉德福德·麦基

-

Findelkind	**.**
-	.

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .

By	**Ouida**	**.**
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	**of**	**the**	**Rhone**	**,**	**The**	**.**
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .

By	**A**	**.**	**Comyns**	**Carr**	**.**
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [iː] . ['krʌmptən] .

Gatty	**and**	**I**	**.**	**By**	**Frances**	**E**	**.**	**Crompton**	**.**
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ə; eɪ] . [baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .

Great	**Emergency**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Juliana**	**Horatia**	**Ewing**	**.**
伟大的	紧急情况	,	一个	.	经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .

Helena's	**Wonderworld**	**.**
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	**Frances**	**Hodges**	**White**	**.**
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒækəneɪps] .

Jackanapes	**.**
杰克纳佩斯	.

杰克纳佩斯。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə] [həˈreiʃiə] [ˈjuːɪŋ] .
By **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['dʒɛriːz] [rɪˈwɔːrd] .
Jerry's **Reward** **.**
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .
By **Evelyn** **Snead** **Barnett** **.**
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvərˈnɛz] .
La **Belle** **Nivernaise** **.**
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊˈdeɪ] .
By **Alphonse** **Daudet** **.**
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
Little **King** **Davie** **.**
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By **Nellie** **Hellis** **.**
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] [pɪˈtɜːkɪn] - .
Little **Peterkin** **Vandike** **.**
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [præt] .
By **Charles** **Stuart** **Pratt** **.**
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prəˈfesər] , [ðə; ði] .
Little **Professor** **,** **The** **.**
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ][ˈaɪdə] ['hɔrtən] [kæʃ] .
By **Ida** **Horton** **Cash** **.**
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's **Trial** **.**
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑːtər] .
By **Mary** **Knight** **Potter** **.**
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləu,tɔp] .
Prince **Yellowtop** **.**
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keit] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By **Kate** **Whiting** **Patch** **.**
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .
Provence **Rose** **,** **A** **.** **By** **Ouida** **.**
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：Ouida。

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab **and** **His** **Friends** **.**
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn] .
By **Dr** **.** **John** **Brown** **.**
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɝːən] .
Seventh **Daughter** **,** **A** **.** **By** **Grace** **Wickham** **Curran** **.**
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .
Sleeping **Beauty** **,** **The** **.**
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] ['mɑːrθə] ['beɪkər] ['dʌn] .
By **Martha** **Baker** **Dunn** **.**
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .
Small **,** **Small** **Child** **,** **A** **.** **By** **E** **.** **Livingston** **Prescott** **.**
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [ðə; ði] .
Story **of** **a** **Short** **Life** **,** **The** **.**
故事 的 一个 短的 生活 , 这 .

短暂人生的故事。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .
By **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[ˌsuː'zæn] .
Susanne **.**
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .
By **Frances** **J** **.** **Delano** **.**
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔ:tər]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [li:] [slaɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑ:rtʃər] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . - . [[θri:]]
By Charles E . Brimblecom . [3]
经过 查尔斯 E . - . [3]

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。[3]

['koʊzi] ['kɔ:rnər] ['sɪri:z]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['oʊnli][ðə; ði]['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔ:riz] [ðæt][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [i:tʃ] [bʊk] [ɑ:r; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑ:rtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[i:tʃ] [wʌn]['vɑ:l] . , 16mo , [klɔ:θ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] . ([treɪd] [mɑ:rk])
The Little Colonel . (Trade Mark)
这 小的 上校 . (贸易 标记)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] , [hu:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] - [sku:l] ['sʌðərn]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[hu:z] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [oʊld] ['fæməli] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtər] ['vɑ:ljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑ:rti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɑ:lədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
" Two Little Knights of Kentucky .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es][laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][gɪft][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nstənz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dʒu:vənailz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst] ['gɝ:lz] .

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most	girls	.
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多	女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['sti:vn] , [hɪm'self][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔ:rment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔ:rment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔ:ld] " [ə; eɪ]['klæsɪk][ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ni:groʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] .
A Little Puritan's First Christmas .
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节 .

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
A Story of Colonial times in Boston , telling how Christmas was invented by
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过
['beti] ['suːəl] ,
Betty Sewall ,
贝蒂 塞沃尔 ,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .
a typical child of the Puritans , aided by her brother Sam .
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
A Little Daughter of Liberty .
一个 小的 女儿 的 自由 .

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The author introduces this story as follows :
这 作者 介绍 这 故事 作为 跟随 :

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
" One ride is memorable in the early history of the American Revolution ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .
the well - known ride of Paul Revere .
这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬 .

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,
Equally deserving of commendation is another ride , — the ride of Anthony Severn ,
同样地 值得 的 表彰 是 其他 骑 , — 这 骑 的 安东尼 塞文 ,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
— which was no less historic in its action or memorable in its consequences .
— 哪个 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是 结果 .

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" A Loyal Little Maid .
" 一个 忠诚 小的 女佣 .

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['herouɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

这是一个关于革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是一位小女主人公。

['bɛtsi] ['skailə] , ['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Betsey	Schuyler	,	renders	important	services	to	George	Washington	.
贝齐	斯凯勒	,	渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

贝特西·斯凯勒为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:rl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪn] ['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kru:'seɪdɚz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他用孩童般的热情努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt] .
A **Puritan** **Knight** **Errant** **.**
一个 清教徒 骑士 错误的 .

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [hu:] [en'devəd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
The **story** **tells** **of** **a** **young** **lad** **in** **Colonial** **times** **who** **endeavored** **to** **carry** **out**
这 故事 讲述 的 一个 年轻的 小伙子 在 殖民 时代 WHO 努力 到 携带 出去
[ðə; ði] [haɪ] [aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .
the **high** **ideals** **of** **the** **knights** **of** **olden** **days** **.**
这 高的 理想 的 这 骑士 的 古老的 天 .

故事讲述的是殖民时代一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:][lɑ:] -)
By **OUIDA** **(** **Louise** **de** **la** **Ramée** **)**
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv]['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .
A **Dog** **of** **Flanders** **:** **A** **Christmas** **Story** **.**
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tu:] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Too **well** **and** **favorably** **known** **to** **require** **description** **.**
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜ:rnˌbɜ:rg] [stoʊv] .
The **Nurnberg** **Stove** **.**
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][praɪs] .
This **beautiful** **story** **has** **never** **before** **been** **published** **at** **a** **popular** **price** **.**
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑ:rgrət] [fɑ:ks]
By **FRANCES** **MARGARET** **FOX**
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .
The **Little** **Giant's** **Neighbours** **.**
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [hu:z] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
A **charming** **nature** **story** **of** **a** **"** **little** **giant** **"** **whose** **neighbours** **were** **the**
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .
creatures **of** **the** **field** **and** **garden** **.**
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:rmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Farmer **Brown** **and** **the** **Birds** **.**
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔː] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [huː] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢"真实人物"故事的小读者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小苏格兰表亲(Our Little Scotch Cousin)
第4/4页

" ['brʌðər] ['bɪli] .
" Brother Billy .
" 兄弟 比利 .

“比利兄弟。”

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['bɛti:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜ:r'self] .
The story of Betty's brother , and some further adventures of Betty herself .
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɝz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Mother Nature's Little Ones .
母亲 自然的 小的 一个 .

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['laɪftaɪm] , [ɔ:r] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kri:tʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [məlveɪni:z] .
How Christmas Came to the Mulvaneys .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][fʌn][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
climax of a series of exciting incidents .
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神